

60. MEĐUNARODNA
SMOTRA FOLKLORA
ZAGREB

15-19/7/26
CROATIA
WWW.MSF.HR

60TH ZAGREB
INTERNATIONAL
FOLKLORE FESTIVAL

OSTROVA

OTPORNOST
BAŠTINE

HERITAGE
RESILIENCE



#IFFZAGREB2026
#MSFZAGREB2026

60. MEĐUNARODNA SMOTRA
FOLKLORA ZAGREB
OTPORNOST BAŠTINE
60TH ZAGREB INTERNATIONAL
FOLKLORE FESTIVAL
HERITAGE RESILIANCE
15–19/7/2026

POD POKROVITELJSTVOM PREDSEDNIKA
HRVATSKOGA SABORA GORDANA JANDROKOVIĆA
UNDER THE AUSPICES OF THE PRESIDENT OF THE
CROATIAN PARLIAMENT GORDAN JANDROKOVIĆ





NA FOTOGRAFIJI: VITEŠKI MAČEVALAČKI PLES MOREŠKA U IZVEDBI RKUD "MOREŠKA" S OTOKA KORČULE, SNIMLJENO 24.7.1966.; ARHIVA MSF-A.

MEĐUNARODNA SMOTRA FOLKLORA ZAGREB ZAGREB INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL

Međunarodna smotra folklora održava se u Zagrebu od 1966. godine. Prikazuje i afirmira tradicijsku kulturu i folklor brojnih domaćih i stranih sudionika. Nastavlja dugu tradiciju smotri *Seljačke sloge*, kulturne, prosvjetne i dobrotvorne organizacije Hrvatske seljačke stranke između dvaju svjetskih ratova. U suvremenoj Hrvatskoj Smotra je dio svjetskoga pokreta za očuvanje kulturne baštine koji prati programe UNESCO-a. Odlukom Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske i Grada Zagreba, 2014. godine proglašena je festivalskom priredbom od nacionalnog značenja.

Zagreb International Folklore Festival has traditionally been held since 1966. The Festival's objective is to present and affirm the status of traditional culture and folklore of its numerous local and international participants. The event continues the old tradition of festivals organised by the Peasant Concord, a cultural, educational and humanitarian organisation of the Croatian Peasant Party from the time between the two World Wars. In modern-day Croatia, the International Folklore Festival has become part of the global movement led by UNESCO that aims to safeguard intangible cultural heritage. In 2014, the Croatian Ministry of Culture and the City of Zagreb pronounced it a festival of national significance.



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
i medija
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture
and Media



GRAD
ZAGREB

KAZALO TABLE OF CONTENTS

OTPORNOST BAŠTINE / HERITAGE RESILIENCE 6

KLIŠKI USKOCI - IZ PROŠLOSTI ZA SADAŠNJOST /
KLIŠKI USKOCI - FROM THE PAST TO THE PRESENT 14

OTPORNOST I ODRŽIVOST BAŠTINE - SMOTRE KAO NAČIN
PRIJENOSA / HERITAGE RESILIENCE AND SUSTAINABILITY
- FESTIVALS AS A WAY OF TRANSMISSION 17

POPIS SUDIONIKA / LIST OF PARTICIPANTS 19

PROGRAM / PROGRAMME 23

SUDIONICI IZ HRVATSKE / PARTICIPANTS FROM CROATIA 30

HRVATI IZVAN HRVATSKE / CROATS FROM ABROAD 55

SUDIONICI IZ INOZEMSTVA / FOREIGN PARTICIPANTS 61

KONCERTI / CONCERTS 71

IZLOŽBE I JOŠ / EXHIBITIONS AND MORE 80

SURADNJE U ZIMSKOM PROGRAMU 2025. /
COLLABORATIONS IN THE 2025 WINTER PROGRAM 106

OTPORNOST BAŠTINE

HERITAGE RESILIENCE

Šezdeseta obljetnica Međunarodne smotre folkloru ponovo potiče na promišljanje o ulozi i značenju te smotre u hrvatskome kulturnom i nacionalnom prostoru u širem međunarodnom kontekstu. Osnova za ta promišljanja je izbor skupina koje su nastupile na prvoj Smotri 1966. godine, a u tih su šest desetljeća često nastupale, zahvaljujući svijesti zajednica koje su nosioci folklornih tradicija, od kojih su mnoge u međuvremenu proglašene nematerijalnom kulturnom baštinom. Smotra je mjesto promicanja tradicijske kulture i vrijednosti, pa je i obljetnica prigoda za rekapitulaciju postignutih rezultata, ne samo u tih 60 godina nego i znatno više, ako se uzme u obzir da je ova Smotra nasljednica smotri *Seljačke sloge* između dvaju svjetskih ratova. Upravo će zato osim glavnoga, festivalskog dijela programa u srpnju, biti organizirane posebne priredbe, koncerti i tribine – okrugli stolovi, koji će ususret festivalskome dijelu problematizirati temu očuvanja tradicijske baštine i njezine otpornosti, žilavosti, obnove, prilagodbe i održivosti u kontekstu scenske prezentacije i uloge smotri općenito. Predviđeni su programi koji bi javnim diskusijama ili koncertima prikazali trenutno stanje i mogućnosti koje predstavljanje kulturne baštine može ponuditi u različitim kontekstima.

Na tribinama će se raspravljati o značenju smotri i vrijednostima koje prenose iz prošlosti u sadašnjost te o tome kakva im se budućnost može predviđjeti. U suradnji s Hrvatskim etnološkim društvom, ostvarena je organizacija godišnjega skupa tog Društva s temom “Prakse, politike i transformacije baštine” u Đakovu (24. – 26. svibnja 2026.), uz sudjelovanje stručnih suradnika različitih smotri, etnologa, kulturnih antropologa i folklorista te dijalektologa, povjesničara

The 60th anniversary of the Zagreb International Folklore Festival once again invites reflection on the Festival's role and significance within Croatia's cultural and national landscape, as well as within a broader international context. The starting point for these reflections is the selection of groups that performed at the first Festival in 1966 and that, over the course of six decades, have continued to appear thanks to the awareness and commitment of the communities that safeguard folklore traditions, many of which have since been proclaimed elements of intangible cultural heritage.

The Festival is a place where traditional culture and its values are promoted and celebrated. Its anniversary therefore provides an opportunity to review achievements not only over the past sixty years but also over a much longer period, considering that the Festival is the successor to the gatherings organized by *Seljačka sloga* (Peasant Concord) between the two World Wars. Accordingly, in addition to the main festival programme in July, a series of special events, concerts, panel discussions, and round tables will be organised. These will address the safeguarding of traditional heritage and its resilience, vitality, renewal, adaptation, and sustainability in the context of stage presentation and the role of folklore festivals in general. Public discussions and concerts will present the current state of heritage practices and explore the opportunities that cultural heritage can offer in various contemporary contexts.

The panel discussions will examine the significance of folklore festivals, the values they transmit from the past into the



GORE I DOLJE: NASLOVNICE KATALOGA SMOTRE FOLKLORA

i drugih stručnjaka koji svojim iskustvima mogu pridonijeti takvoj raspravi. Jedan od panela bio je posvećen upravo otpornosti baštine i 60. obljetnici Smotre i Đakovačkih vezova. Sudjelovali su predstavnici Centra za tradicijsku kulturnu baštinu KUC-a Travno, kao i Đakovštine, uz umjetničkog ravnatelja Smotre. Na tribini u programu Smotre bit će riječi o dugoročnim iskustvima organizatora smotri i njihova umjetničkog oblikovanja u suvremenim uvjetima.

Tema druge tribine bit će promišljanje o inovaciji tradicije i suvremenim inspiracijama tradicijom, na primjeru Udruge Kliških uskoka



te suvremenog oblikovanja njihovoga identiteta kao povijesne postrojbe i predstavnika Općine Klis. U raspravi će o teorijsko-praktičnim prožimanjima interesa lokalne zajednice te angažmana i iskustava struke govoriti Ivana Kurtović Budja, Mile Barić, Mihovil i Trpimir Glavina i Filip Ninčević.

U programu ususret Smotri na zagrebačkoj Muzičkoj akademiji u Dvorani *Blagoje Bersa* suorganizirali smo i koncert *guca i rozgalice* karlovačkog Pokuplja, međimurske popevke, naricaljki i Gospina plača te ojkanja, kao izvedbeni prilog istraživačkom doprinosu etnomuzikologinje dr. sc. Grozdane Marošević, dugogodišnje suradnice i članice Vijeća Smotre.

Svečana i prigodna izložba fotografija najdugovječnijega suradnika smotre Vidoslava Bagura, *Mojih 40 smotri*, kao retrospektiva njegova terenskoga, stručnog i fotografskog te filmskog prikupljanja, dokumentiranja i prezentacije uz prigodno predavanje – javnu tribinu, bit će postavljena u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici.

Također, prigodnu izložbu o žilavosti tradicije u obljetničkom duhu Smotre, a pritom obuhvaćajući i brojne suradne ustanove i pojedince pa i druge regionalne smotre priredit će kustosica Gradskog muzeja u Virovitici, Jasmina Jurković Petras, u izložbenom prostoru Tehničkog muzeja Nikola Tesla.

U Galeriji specijalne policije predviđeno je postavljanje izložbe Muzeja Turopolje *Planjke, vugli, cifre*, autorica Maje Ergović i Sanje Lončar, koja je rezultat projekta "Ruralno graditeljstvo na području Turopolja" koji se provodio tijekom 2022. i 2023. godine. Uz prikaz kontinuiteta dokumentiranja drvene arhitekture Turopolja, Posavine, Pokuplja i Vukomeričkih gorica, izložbom se predstavljaju alati i tehnike izrade drvenih kuća i ukrasa te se povezuje proces dokumentiranja drvene arhitekture i videomaterijal s edukativnim sadržajem.

Izložbu *Etnografija kninskog područja*

present, and the future that may lie ahead for them. In cooperation with the Croatian Ethnological Society, the Society's annual conference, entitled "*Practices, Policies and Transformations of Heritage*," has been held in Đakovo from 24 to 26 May 2026. The conference brought together experts associated with various folklore festivals, ethnologists, cultural anthropologists, folklorists, dialectologists, historians, and other specialists whose experience can contribute to the discussion. One of the conference panels has been dedicated specifically to heritage resilience and the 60th anniversaries of both the Zagreb International Folklore Festival and the *Đakovački vezovi* Festival, featuring representatives of the Centre for Traditional Cultural Heritage of KUC Travno, representatives of the Đakovo region, and the Festival's Artistic Director. A public discussion during this Festival will focus on the long-term experience of folklore festival organizers and the artistic shaping of festivals in contemporary circumstances.

A second panel discussion will focus on innovation within tradition and contemporary inspirations drawn from heritage, using the Association of the Klis Uskoks as a case study. Particular attention will be given to the contemporary shaping of their identity as a historical military unit and representatives of the Municipality of Klis. The discussion on the interplay between local community interests and professional expertise will be led by Ivana Kurtović Budja, Mile Barić, Mihovil and Trpimir Glavina, and Filip Ninčević.

As part of the programme leading up to the Festival, a concert at the Blagoje Bersa Hall of the Academy of Music will present performances of *guci* and *rozgalice* from the Kupa River region around Karlovac, Međimurje folk songs (*popevke*), lamentations, the *Lament of the Virgin Mary*, and *ojkanje* singing. The concert will serve as a performance complement to the research contribution of ethnomusicologist Grozdana

kroz objektiv Andrije Matkovića priredila je etnografkinja Zoja Radić, kustosica iz Kninskog muzeja u Kninu. Izložila je fotografije snimljene između tridesetih i osamdesetih godina 20. stoljeća. Fotografije kao dokumenti vremena pokazuju koliko su podatna građa za etnografska istraživanja, zbog brojnih informacija koje pohranjuju, bilježeći vjerno prizor uhvaćen u realnome trenutku nastanka. Fotografija je istovremeno i muzejski predmet, eksponat vrijedan izlaganja koji nailazi na dobru recepciju publike jer je kao medij pristupačna, jasna i lako čitljiva.

U suradnji Kulturnog centra Travno – Centra za tradicijsku kulturnu baštinu i Makedonskog kulturno-informativnog centra u Zagrebu, u Ulici Andrije Hebranga 4, osmišljena je izložba fotografija *Pozdrav iz Makedonije – fotografije makedonskih skupina na Međunarodnoj smotri folkloru Zagreb*, čije su autorice mr. sc. Ivona Opetčeska Tatarčevska i Bojana Poljaković Popović, uz simboličan izbor prikazanih nošnji koje je odabrao Josip Forjan.

Suradnja se ove godine nastavlja i s dr. sc. Lucijom Franić Novak, autoricom izložbe *Putevima Hrvata: tradicijski znamen Hrvatica katolkinja iz BiH* u Kulturnom centru Dubrava. Radi se o novom međunarodnom projektu ustanove u kulturi s Udrugom mladih *Kiss* iz Kiseljaka u BiH, u čijem se okviru priređuje izložba fotografija Nikole Franjića, prezentacija tradicijskih tetovaža Hrvatica katolkinja u BiH Daria Puljića iz Kreševa i dizajnerske radionice umjetničkih tetovaža i suvremenog pristupa komuniciranja preko tetovaže na koži dizajnerice Eve Balažin i tradicijskog veza Renate Sošić.

Suradnja s Matejem Vinarićem i smotrom samičara u Donjim Andrijevcima ostvarit će se održavanjem radionica sviranja samice te koncerta samičara i sviračkih sastava s violinama u parku Zrinjevac.

Plesne radionice međunarodnoga karaktera s dugogodišnjim voditeljem Francisom

Marošević, a long-standing collaborator and member of the Festival Council.

A commemorative exhibition of photographs by the Festival's longest-serving collaborator, Vidoslav Bagur, entitled *My Forty Years*, will be presented at the National and University Library. The exhibition will offer a retrospective of his fieldwork, professional activities, photography, filmmaking, and documentation efforts, accompanied by a public lecture and discussion.

An anniversary exhibition devoted to the resilience of tradition, encompassing numerous partner institutions, individuals, and regional folklore festivals, will be curated by Jasmina Jurković Petras of the City Museum of Virovitica and installed in the exhibition space of the Nikola Tesla Technical Museum.

The Special Police Gallery will host the exhibition *Planjke, Vugli, Cifre*, created by Maja Ergović and Sanja Lončar of the Turopolje Museum. The exhibition is the result of the project *“Rural Architecture in the Turopolje Region”* conducted in 2022 and 2023. Alongside documenting the continuity of recording wooden architecture in Turopolje, Posavina, Pokuplje, and the Vukomerić Hills, it presents tools and techniques used in the construction and decoration of wooden houses and combines documentation with educational video materials.

The exhibition *Ethnography of the Knin Region Through the Lens of Andrija Matković* has been prepared by ethnographer Zoja Radić, curator at the Knin Museum. It includes photographs taken between the 1930s and the 1980s. As historical documents, these photographs demonstrate the exceptional value of photography as a source for ethnographic research, preserving a wealth of information and faithfully recording scenes captured at specific moments in time. Photography is simultaneously a museum object and an exhibit worthy of

Feyblijem uvijek su dobrodošle u rekapitulaciji programa Smotre, a svaku večer poslije koncerta na Gradecu i radionica *Plešite s nama!*

Posljednjeg dana festivalskoga dijela Smotre, u nedjelju, 19. srpnja u 10 sati u zagrebačkoj katedrali bit će služena sveta misa za sve sudionike Smotre.

Dio programa svakako su i koncerti etno-glazbe (na Zrinjercu ili u atriju Galerije Klovićevi dvori), s izvođačima poput Tamara Obrovac Transhistria Ensamblea i Amire Medunjanin s pratećim glazbenicima te predstavnika etnoscene poput Dunje Knebl i Roka Margete i zagrebačkog etnosastava Balkalar.

Radionice tradicijskih umijeća, kao što je izrada kuhinjskih zidnjaka u izvedbi Muzeja bečarca iz Pleternice, također su dio programa, kao i radionice učenja o tradicijskoj kulturi i umjetnosti za djecu.

Tijekom pet glavnih festivalskih dana od 15. do 19. srpnja 2026. planirana je svečana priredba kao proslava 60. obljetnice, u petak, 17. srpnja na pozornici na Gradecu (uz prijenos na HRT-u), s nastupom domaćih folklornih skupina i skupina Hrvata izvan Hrvatske, koje su nastupale na prvoj Smotri 1966. godine, a u međuvremenu su u Registar kulturnih dobara RH upisale nešto od svoje nematerijalne kulturne baštine. Za istu je večer predviđeno da na pozornici na Trgu bana Jelačića nastupaju inozemne folklorne skupine i ansamblji. Pozornica na Gradecu bit će se glavna izvedbena scena u petak, subotu i nedjelju navečer, a pozornica na Trgu bana Jelačića u večernjim satima, od petka do subote (17. – 18. srpnja). Ta je pozornica uz Gradec izrazito važna za vidljivost u gradu i festivalski karakter Smotre, dostupan najširoj publici, Zagrepčanima i brojnim turistima. Nažalost, zbog najavljenoga javnog prijenosa finala Svjetskoga nogometnog prvenstva na Trgu, u nedjelju 19. srpnja, ne možemo se njome koristiti. Za vidljivost u

display, appealing to audiences because it is accessible, clear, and easily understood.

In cooperation with the Centre for Traditional Cultural Heritage of the Travno Cultural Centre and the Macedonian Cultural and Information Centre in Zagreb, an exhibition entitled *Greetings from Macedonia – Photographs of Macedonian Groups at the International Folklore Festival Zagreb* has been jointly organised at Hebrangova Street 4. The exhibition was curated by Ivona Opetcheska Tatarchevska and Bojana Poljaković Popović, with a symbolic selection of traditional costumes chosen by Josip Forjan.

This year, collaboration continues with Lucija Franić Novak, author of the exhibition *Paths of the Croats: The Traditional Markings of Croatian Catholic Women in Bosnia and Herzegovina*, presented at the Dubrava Cultural Centre. The project represents a new international cultural initiative developed in partnership with the Youth Association Kiss from Kiseljak, Bosnia and Herzegovina. It includes an exhibition of photographs by Nikola Franjić, a presentation on the traditional tattoos of Croatian Catholic women in Bosnia and Herzegovina by Dario Puljić from Kreševo, and design workshops exploring both artistic tattoo practices and contemporary approaches to communication through tattooing on the skin, led by designer Eva Balažin. The programme also features a traditional embroidery workshop conducted by Renata Sošić.

Cooperation with Matej Vinarić and the *Samičari* Festival in Donji Andrijevci is envisioned through one or more workshops devoted to learning to play the *samica*, as well as a concert featuring *samica* players and violin ensembles in Zrinjevac Park.

International dance workshops led by long-time Festival collaborator Francis Feybli are likewise an important part of the Festival's programme review, while the *Dance With Us!* sessions will take place every evening after concerts and workshops.

najužem središtu grada važan je i Glazbeni paviljon na Zrinjevcu oko kojega bi se svih festivalskih dana okupljale skupine u prijedpodnevnim satima radi spontanijih nastupa u šetnici gradom (*Pop up – Street Folk Art*: Tkalčićeva, Gajeva, Bogovićeve ulice, Oktogon, Cvjetni / Trg Petra Preradovića), a u kasnijim popodnevnim i večernjim satima radi prigodnih nastupa vokalno-instrumentalnih sastava, pa i nekih plesnih ansambala.

Prvi večernji nastup stranih ansambala bit će u srijedu, 15. srpnja, na platou Mamutice, Travno, a idući dan, u četvrtak (16. srpnja) na jednoj od vanjskih, suradnih pozornica u Strmcu/ Sv. Nedelji, uz jezero Kipišće. U Beltincima u Sloveniji, u petak, 17. srpnja te u Vrbovcu, na priredbi *Kaj su jeli naši stari*, u subotu 18. srpnja, u organizaciji Turističke zajednice, baš kao i u Pleternici u Muzeju bečarca te u Donjim Andrijevcima, u nedjelju 19. srpnja, kao još četiri vanjske suradne pozornice, nastupit će po jedna do dvije inozemne skupine.

Jedan od koncerata koji slijedi nakon festivalskoga dijela u jesenskom programu predstaviti će *morešku*, uz sudjelovanje KUD-a "Moreška" i Gradske glazbe Korčule, kao i *kumpaniju* iz Blata na otoku Korčuli. Poželjan prostor bio bi ispred Hrvatskoga narodnog kazališta (u listopadu 2026.). Taj će nastup najaviti prigodna izložba korčulanskih kumpanija i moreške u postavi Gradskega muzeja Korčula koja je bila za Smotru pripremljena 2022. godine.

Digitalizacija građe Međunarodne smotre folklora u suradnji s Institutom za etnologiju i folkloristiku i digitalnim repozitorijem Referentnoga centra za nematerijalnu kulturu, važan je dio cjelogodišnje aktivnosti, neposredno povezan s lokalnim zajednicama koje trajno traže pomoć i dostupne digitalizirane snimke sa starijih Smotri. Upravo je zato aktivnost dokumentiranja jedan od prioriteta koji pridonosi očuvanju i prenošenju lokalnih znanja i umijeća na mlađe naraštaje, na radionicama ili seminarima koje suradnici

On the final day of the Festival, Sunday, 19 July, at 10:00 a.m., a Holy Mass for all Festival participants will be celebrated in Zagreb Cathedral.

Concerts of ethno and world music, held either in Zrinjevac Park or in the atrium of the Klovičevi Dvori Gallery, will feature performers such as the Tamara Obrovac Transhistria Ensemble, Amira Medunjanin and her ensemble, as well as representatives of the Croatian ethno scene including Dunja Knebl with Roko Margeta and the Zagreb-based ensemble Balkalar.

Workshops in traditional crafts, such as the making of decorative kitchen wall hangings organized by the Museum of the Bečarac in Pleternica, are also planned, alongside educational workshops introducing children to traditional culture and the arts.

During the five main festival days, from 15 to 19 July 2026, a ceremonial event marking the Festival's 60th anniversary will be held on Friday, 17 July, on the Gradec stage. The programme will feature Croatian folklore groups and Croatian communities from abroad that performed at the first Festival in 1966 and whose traditions have since been inscribed in the Register of Cultural Goods of the Republic of Croatia as elements of intangible cultural heritage. The event will be broadcast live by Croatian Radiotelevision (HRT).

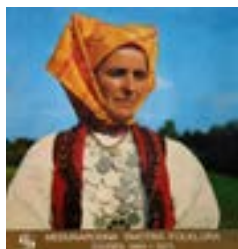
On the same evening, international folklore groups and ensembles will perform on the stage at Ban Jelačić Square. The Gradec stage will serve as the Festival's main venue on Friday, Saturday, and Sunday evenings, while the Ban Jelačić Square stage will host performances on Friday and Saturday evenings. These central venues are crucial for the Festival's visibility within the city and for maintaining its character as a public cultural event accessible to both Zagreb residents and numerous visitors. However, due to the planned public broadcast of the

Smotre, s dosadašnjim iskustvima, redovito održavaju na regionalnoj razini za županijske zajednice kulturno-umjetničkih udruga.

Smotra se ostvaruje uz potporu Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske, Grada Zagreba, Turističke zajednice grada Zagreba i Hrvatskoga društva skladatelja.

Tvrtko Zebec

UMJETNIČKI RAVNATELJ



IZBOR NASLOVNICA KATALOGA SMOTRI KROZ GODINE

FIFA World Cup Final on Ban Jelačić Square, the stage cannot be used on Sunday, 19 July.

The programme seeks to ensure that groups appearing in the anniversary gala with shortened performances due to television broadcasting requirements will also have opportunities to present longer programmes elsewhere.

For visibility in the city centre, the Music Pavilion in Zrinjevac Park will play an important role. Throughout the Festival, groups will gather there during the mornings for spontaneous performances around the city as part of the *Pop-up Street Folk Art* programme, appearing in Tkalčićeva Street, Gajeva Street, Bogovićeve Street, the Octagon Passage, and Flower Square (Preradović Square). Later in the afternoon and evening, the pavilion will host vocal-instrumental ensembles and selected dance groups.

The first evening performance by foreign ensembles will take place on Wednesday, 15 July, on the Mamutica plateau in Travno, followed the next day by a performance at one of the Festival's partner stages in Strmec/ Sveta Nedelja, near Lake Kipišće. Additional appearances by international groups are planned in Beltinci, Slovenia, on Friday, 17 July; in Vrbovec during the event *What Our Ancestors Ate* on Saturday, 18 July; and in Pleternica at the Museum of the Bečarac and in Donji Andrijevci on Sunday, 19 July.

One of the autumn programme concerts following the Festival will present the *Moreška* sword dance, featuring the KUD "Moreška," the Korčula Town Brass Band, and the *kumpanija* from Blato on the island of Korčula. The preferred venue is the area in front of the Croatian National Theatre in October 2026. To accompany this performance, a special exhibition on the Korčula *kumpanije* and *Moreška*, prepared by the Korčula Town Museum for the Festival in 2022, will be installed.



The digitization of the International Folklore Festival's collections, carried out in cooperation with the Institute of Ethnology and Folklore Research and the digital repository of the Reference Centre for Intangible Culture, remains an important year-round activity. It is closely connected with local communities, which frequently seek assistance and access to digitized recordings from earlier Festivals. Documentation activities are therefore among the Festival's priorities, contributing to the preservation and transmission of local knowledge and skills to younger generations through workshops and seminars regularly conducted by Festival collaborators at the regional level for county cultural and artistic associations.

The Festival is realized with the support of the Ministry of Culture and Media of the Republic of Croatia, the City of Zagreb, the Zagreb Tourist Board, and the Croatian Composers' Society.

Tvrtko Zebec

ARTISTIC DIRECTOR



KLIŠKI USKOCI – IZ PROŠLOSTI ZA SADAŠNJOST

KLIŠKI USKOCI – FROM THE PAST TO THE PRESENT

Petak, 26. 6. 2026. Friday, June 26, 2025

18 sati, Knjižnica i čitaonica Bogdana Ogrizovića, Preradovićeve 5

6 pm, Bogdan Ogrizović Library and Reading Room, Preradovićeve 5

Tribina Panel-discussion

Sudjeluju / Participants:

Mile Barić (Povijesna postrojba Kliški uskoci / Historical Unit Kliški uskoci),

Mihovil Glavina (Povijesna postrojba Kliški uskoci / Historical Unit Kliški uskoci),

Duje Matetić, akademski kipar / academic sculptor

Filip Ninčević (Povijesna postrojba Kliški uskoci / Historical Unit Kliški uskoci),

dr. sc. Ivana Kurtović Budja (Institut za hrvatski jezik / Institute of Croatian Language),

dr. sc. Tvrtko Zebec (Institut za etnologiju i folkloristiku /

Institute of Ethnology and Folklore Research)

Predviđena je rasprava o inovaciji tradicije i suvremenim inspiracijama tradicijske baštine. Na primjeru Kliških uskoka te razgovorom s predstavnicima udruge iz Klisa bit će riječi o suvremenom oblikovanju njihova identiteta kao povijesne postrojbe. Posebna će se pozornost posvetiti teorijskim i praktičnim promišljanjima te prožimanju interesa lokalne zajednice s iskustvima i angažmanom stručnjaka različitih profila.

Kraći film prikazuje borbe jednog uskoka protiv Osmanlija, u ambijentu kliške tvrđave. Otvara se pitanje ima li smisla takav prikaz izvoditi izvan izvornoga prostora i povijesnoga konteksta. U raspravi će se propitati i uloga različitih struka – povijesti, etnologije i kulturne antropologije, dijalektologije te psihologije – u oblikovanju suvremenoga razumijevanja uskoka.

The intention is to discuss the innovation of tradition and contemporary inspirations that arise from traditional heritage. Using the example of the Klis Uskoks, through a conversation with representatives of the association from Klis, the discussion will address the contemporary shaping of their identity as a historical unit. Special attention will be given to theoretical and practical reflections and to the shared interests of the local community and the experiences and engagement of experts from various fields.

A short film depicts the battles of one Uskok against the Ottomans, set in the Klis fortress. This raises the question of whether such a presentation makes sense outside its original space and historical context. The discussion will also examine the role of various disciplines – history, ethnology and cultural anthropology, dialectology, and psychology – in shaping contemporary understandings of the Uskoks.



Posebno će se razmotriti i pitanje pojma 'postrojbe': doživljavaju li se sami uskoci na taj način ili je takvo određenje uvjetovano postojanjem sličnih postrojbi u Hrvatskoj. Također će se postaviti pitanje u kojoj su se mjeri sami uskoci prepoznali u toj interpretaciji te je li povijesno poimanje uskoka uopće bilo oblikovano konceptom postrojbe ili je riječ o novijoj konstrukciji identiteta. U tom će se kontekstu govoriti i o početcima organiziranja današnje kliške postrojbe.

Kraćim povijesim uvodom, utemeljenim na kolektivnoj memoriji, usmenim predajama, sjećanjima i povijesnim činjenicama, nastojat će se steći uvid u suvremeno viđenje njihove uloge i značenja. Razgovarat će se o tome kako danas vide sami sebe te što žele prenijeti i pokazati svojom pojavom i djelovanjem u javnom prostoru.

Na mrežnim stranicama predstavljaju se ovako:

"Povijesnu postrojbu 'Kliški uskoci' osnovali su 2005. godine dragovoljci Domovinskog

The question of the term "unit" will also be considered: do the Uskoks themselves perceive their group in this way, or is such a designation conditioned by the existence of similar units in Croatia? The discussion will also address the extent to which the Uskoks recognised themselves in this interpretation and whether the historical understanding of the Uskoks was shaped through the concept of a unit at all, or is this is a more recent construction of identity. In this context, the beginnings of the organisation of today's Klis unit will also be discussed.

Through a brief historical introduction, based on collective memory, oral traditions, recollections, and historical facts, we will attempt to gain insight into the contemporary perception of their role and significance. The discussion will explore how they see themselves today and what they wish to convey and demonstrate through their presence and activities in public space.

On their website, they present themselves as follows:

rata, pripadnici 4. gardijske brigade 'Pauci' Hrvatske vojske. Ideja o osnivanju Povijesne postrojbe 'Kliški uskoci' nastala je iz želje za revitalizacijom povijesne i kulturne baštine Klisa i time stvaranjem preduvjeta za turistički i gospodarski napredak Klisa. Jedan od povoda bila je i želja da se u ove procese uključe dragovoljci Domovinskog rata te se na taj način socijaliziraju nakon ratnih trauma. Kao ovodobni ratnici inspiraciju su potražili u najslavnijem isječku iz bogate i turbulentne povijesti Klisa, razdoblju tridesetogodišnjeg otpora osmanlijskim osvajačima. Tada su jedina prepreka njihovu daljnjem prodoru u Europu bili legendarni hrvatski vojskovođa Petar Kružić, kapetan i knez kliški, i vojska njegovih hrabrih uskoka. Povijesna postrojba 'Kliški uskoci' počasna je postrojba Hrvatske ratne mornarice."

"The historical unit 'Klis Uskoks' was founded in 2005 by volunteers of the Homeland War, members of the 4th 'Spiders' Brigade of the Croatian Army. The idea of founding the historical unit 'Klis Uskoks' arose from the desire to revitalise the historical and cultural heritage of Klis and thereby create the conditions for the tourist and economic development of Klis. One of the motivations was also the desire to include Homeland War volunteers in these processes and thus help them socialise after war trauma. As modern-day warriors, they sought inspiration in the most glorious chapter of Klis's rich and turbulent history – the thirty-year-long resistance against Ottoman conquerors. At that time, the only obstacle to their further advance into Europe was the legendary Croatian military commander Petar Kružić, captain and prince of Klis, and his army of brave Uskoks. The historical unit 'Klis Uskoks' is an honorary unit of the Croatian Navy.

OTPORNOST I ODRŽIVOST BAŠTINE – SMOTRE KAO NAČIN PRIJENOSA HERITAGE RESILIENCE AND SUSTAINABILITY – FESTIVALS AS A WAY OF TRANSMISSION

Ponedjeljak, 29. 6. 2026. / Monday, June 29, 2026

18 sati Knjižnica i čitaonica Bogdana Ogrizovića, Preradovićeve 5/

6 pm, Bogdan Ogrizović Library and Reading Room

Tribina / Panel-discussion

Sudjeluju / **Participants:** Vidoslav Bagur, dr. sc. Naila Ceribašić, dr. sc. Mark

Forry, mr. sc. Ljubica Gligorević, Matej Vinarić, dr. sc. Tvrtko Zebec

Na tribini će se raspravljati o značenju smotri i vrijednostima koje prenose iz prošlosti u sadašnjost te kakva im se budućnost eventualno može predvidjeti. U suradnji s Hrvatskim etnološkim društvom u Đakovu je (od 24. do 26. svibnja) održan godišnji skup tog Društva s temom “Prakse, politike i transformacije baštine” uz sudjelovanje stručnih suradnika različitih smotri, etnologa, kulturnih antropologa i folklorista te dijalektologa, povjesničara i drugih stručnjaka koji su svojim iskustvima pridonijeli takvoj raspravi. Na skupu je jedan od panela bio posvećen upravo otpornosti baštine i 60. obljetnici Međunarodne smotre folklora Zagreb i Đakovačkih vezova (javnih izbora ljepotica u nošnjama) kao domaćinima skupa, a sudjelovali su predstavnici Centra za tradicijsku kulturnu baštinu KUC-a Travno, kao i Đakovštine, uz umjetničkog ravnatelja Smotre.

The panel discussion will explore the significance of folklore festivals and the values they transmit from the past into the present, as well as the future that may be envisioned for them. In cooperation with the Croatian Ethnological Society, the Society's annual conference was held in Đakovo from 24 to 26 May under the theme “Practices, Policies, and Transformations of Heritage.” The conference brought together experts associated with various folklore festivals, ethnologists, cultural anthropologists, folklorists, dialectologists, historians, and other specialists whose experience contributed to the discussion. One of the conference panels was dedicated to the resilience of heritage and the 60th anniversaries of the International Folklore Festival Zagreb and the Đakovački Vezovi Festival (including the traditional public selection of the most beautiful folk costumes),



HKUD "PRIGOREC", MARKUŠEVEC, 1966.

Na tribini *Otpornost i održivost baštine* – smotre kao način prijenosa bit će riječi o dugoročnim iskustvima organizatora smotri i njihova umjetničkog oblikovanja u suvremenim uvjetima te promišljanjima o potencijalnim rješenjima u budućnosti.

who served as hosts of the conference. The panel featured representatives of the Centre for Traditional Cultural Heritage of the Travno Cultural Centre, as well as representatives from the Đakovo region, together with the Festival's Artistic Director.

This public discussion will focus on the long-term experience of folklore festival organizers and the artistic shaping of festivals in contemporary circumstances, while also considering potential solutions and future directions for their development.

POPIS SUDIONIKA LIST OF PARTICIPANTS



SUDIONICI IZ HRVATSKE PARTICIPANTS FROM CROATIA

Cere, Žminj

FD „Cere“

ISTARSKA ŽUPANIJA

Donja Dubrava

KUD „Seljačka sloga“

MEĐIMURSKA ŽUPANIJA

Galižana/Gallesano

Folklorna skupina Zajednice Talijana Galižana/
Gruppo folkloristico Comunità degli Italiani

KUD „Armando Capolicchio“

ISTARSKA ŽUPANIJA

Gorjani

KUD „Gorjanac“

OSJEČKO-BARANJSKA ŽUPANIJA

Gradečki Pavlovec

KUD „Seljačka sloga“

ZAGREBAČKA ŽUPANIJA

Gradište

KUD „Seljačka sloga“

VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA

Hrvatski Čuntić

KUD „Čuntićanka“

SISAČKO-MOSLAVAČKA ŽUPANIJA

Kornić

Udruga sopaca i kantura otoka Krka

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

Lastovo, otok Lastovo

KUD „Lastovo“

DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA

Lupoglav

KUD „Ogranak Seljačke sloge“, Lupoglav

ZAGREBAČKA ŽUPANIJA

Markuševac

HKUD „Prigorec“

GRAD ZAGREB

Molve

KUD „Molve“

KOPRIVNIČKO-KRIŽEVAČKA ŽUPANIJA

Mraclin

KUD „Dučec“

ZAGREBAČKA ŽUPANIJA

Nijemci

KUD „Đuro Pandža Keka“

VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA

Novi Vinodolski

KUD „Ilija Dorčić“

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

Orlec, otok Cres

Folklorno društvo Orlec

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

Osojnik

KUD „Sveti Juraj“

DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA

Pag, otok Pag

KUD „Družina“

ZADARSKA ŽUPANIJA

Posavski Bregi

KUD „Ogranak Seljačke sloge“

ZAGREBAČKA ŽUPANIJA

Punat, otok Krk

KUD „Punat“

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

Rečica

KUD „Rečica“

KARLOVAČKA ŽUPANIJA

Split

KUD „Jedinstvo“

SPLITSKO-DALMATINSKA ŽUPANIJA

Vodnjan/Dignano

Zajednica Talijana/La comunità
degli Italiani di Dignano

KUD „Vodnjan“

ISTARSKA ŽUPANIJA

Vrlika

KUD „Milan Begović“

SPLITSKO-DALMATINSKA ŽUPANIJA

HRVATI IZVAN HRVATSKE CROATS FROM ABROAD

Argentina

BUENOS AIRES – SAAVEDRA, CABA

KUD „Proljeće”, Društvo hrvatskih
katoličkih sveučilištaraca i srednjoškolaca,
Provincija sv. Jeronima

Austrija

GRADIŠĆE, TRAJŠTOF/TRAUSDORF

Tamburica Trajštof/Trausdorf

Bosna i Hercegovina

GUČA GORA, ŽUPANIJA SREDIŠNJA BOSNA

Izvorna folklorna grupa „Sloga”

Kanada

CALGARY

Hrvatsko baštinsko društvo „Vila Velebita”

Srbija

VOJVODINA, BAČKA, TAVANKUT

Hrvatsko kulturno-prosvjetno
društvo „Matija Gubec”

SUDIONICI IZ INOZEMSTVA FOREIGN PARTICIPANTS

Argentina

SAN MARTÍN DE LOS ANDES

Albricias Dance Company

Češka

VSETÍN

Ansaml pjesama i plesova „Jasénka“

Italija

SICILIJA, ARAGONA

Folklorna skupina „Città di Aragona“

Makedonija

VEVČANI

KUD „Drimkol”

SAD

TENNESSEE, MURFREESBORO

The Cripple Creek Cloggers

Slovenija

CIRKOVCE

Folklorna skupina „Vinko Korže”

Srbija

VOJVODINA, ARADAC

Kulturni centar „Aradac”, Aradačke
meškarke (Slovaci)

Španjolska

ZAMORA

Grupo Doña Urraca Coros y Danzas

Tajvan

TAIZHONG

The Joy Dance Culture and Art Group

SUDIONICI KONCERTA SVIRAJ SVIRČE, NEMOJ STATI! PARTICIPANTS OF THE CONCERT SVIRAJ SVIRČE, NEMOJ STATI!

Donji Andrijevc

KUD „Tomislav“

BRODSKO-POSAVSKA ŽUPANIJA

Drežnik

ŽPS KUD-a „Drežnik“

BRODSKO-POSAVSKA ŽUPANIJA

Ferdinandovac

KUD „Frankopan“

KOPRIVNIČKO-KRIŽEVAČKA ŽUPANIJA

Karlovac

Drajsani s Vučjaka

KARLOVAČKA ŽUPANIJA

Križevci

KUD „Prigorje“

KOPRIVNIČKO-KRIŽEVAČKA ŽUPANIJA

Novi Perkovci

MPS „Faši“

OSJEČKO-BARANJSKA ŽUPANIJA

Novska

KUD „Šubić“

SISAČKO-MOSLAVAČKA ŽUPANIJA

Sela

KUD „Radost“

SISAČKO-MOSLAVAČKA ŽUPANIJA

Veliko Trojstvo

KUD „Veliko Trojstvo“

BJELOVARSKO-BILOGORSKA ŽUPANIJA

Zagreb

Zavičajno društvo „Sinac“

GRAD ZAGREB

SUDIONICI SAMOSTALNIH KONCERATA PARTICIPANTS OF STANDALONE CONCERTS

Amira Medunjanin

LADO, Ansambl narodnih plesova i pjesama Hrvatske

Balkalar

Dunja Knebl i Roko Margeta

Tamara Obrovac Transhistria Ensemble

PROGRAM

PROGRAMME

PRETPROGRAMI

Utorak, 5. svibnja 2026.

19 SATI – KONCERTNA DVORANA BLAGOJA BERSE MUZIČKE
AKADEMIJE, TRG REPUBLIKE HRVATSKE 12

*Koncert Glazba, ljudi, tradicije: tragom
istraživanja Grozdane Marošević*

Petak, 19. lipnja 2026.

20 SATI – CRKVA SV. BLAŽA, PRILAZ GJURE DEŽELIĆA 64
vokalno-instrumentalni koncert *Agnec Božji*
Ansambli LADO

Petak, 26. lipnja 2026.

18.30 – KNJIŽNICA I ČITAONICA BOGDANA
OGRIZOVIĆA, PRERADOVIĆEVA ULICA 5

Tribina *Kliški uskoci – iz prošlosti za budućnost*
Sudjeluju: dr. sc. Ivana Kurtović Budja,
Mile Barić, Mihovil Glavina, Filip Ninčević,
Duje Matetić, dr. sc. Tvrtko Zebec

Ponedjeljak, 29. lipnja 2026.

18.30 – KNJIŽNICA I ČITAONICA BOGDANA
OGRIZOVIĆA, PRERADOVIĆEVA ULICA 5

Tribina *Otpornost i održivost baštine*
– *smotre kao način prijenosa*
Sudjeluju: Vidoslav Bagur, dr. sc. Naila
Ceribašić, dr. Mark Forry, mr. sc. Ljubica
Gligorević, Matej Vinarić, dr. sc. Tvrtko Zebec

Četvrtak, 2. srpnja 2026.

19 SATI – GALERIJA SPECIJALNE POLICIJE, TRG ŽRTAVA FAŠIZMA 1
Otvorenje izložbe *Planjke, vugli, cifre.*
Dokumentiranje drvene arhitekture
Turopolja – starija i nova građa u dijalogu
Autorice: Maja Ergović i dr. sc. Sanja Lončar
IZLOŽBA OSTAJE OTVORENA DO 22. SRPNJA.

PREPROGRAMS

Tuesday, May 5, 2026

7 PM – BLAGOJE BERSA CONCERT HALL, ACADEMY
OF MUSIC, TRG REPUBLIKE HRVATSKE 12

*Concert Music, People, Traditions: Following
the Research of Grozdana Marošević*

Friday, June 19, 2026

8 PM – CHURCH OF SAINT BLAISE, ZAGREB
Concert Agnec Božji
Lado Ensemble

Friday, June 26, 2026

6 PM – BOGDAN OGRIZOVIĆ LIBRARY AND
READING ROOM, PRERADOVIĆEVA 5

Panel discussion: *Kliški uskoci*
– *from past to future*
participants: Mile Barić, Mihovil
Glavina, dr. sc. Ivana Kurtović Budja
Filip Ninčević, Duje Matetić,
dr. sc. Tvrtko Zebec

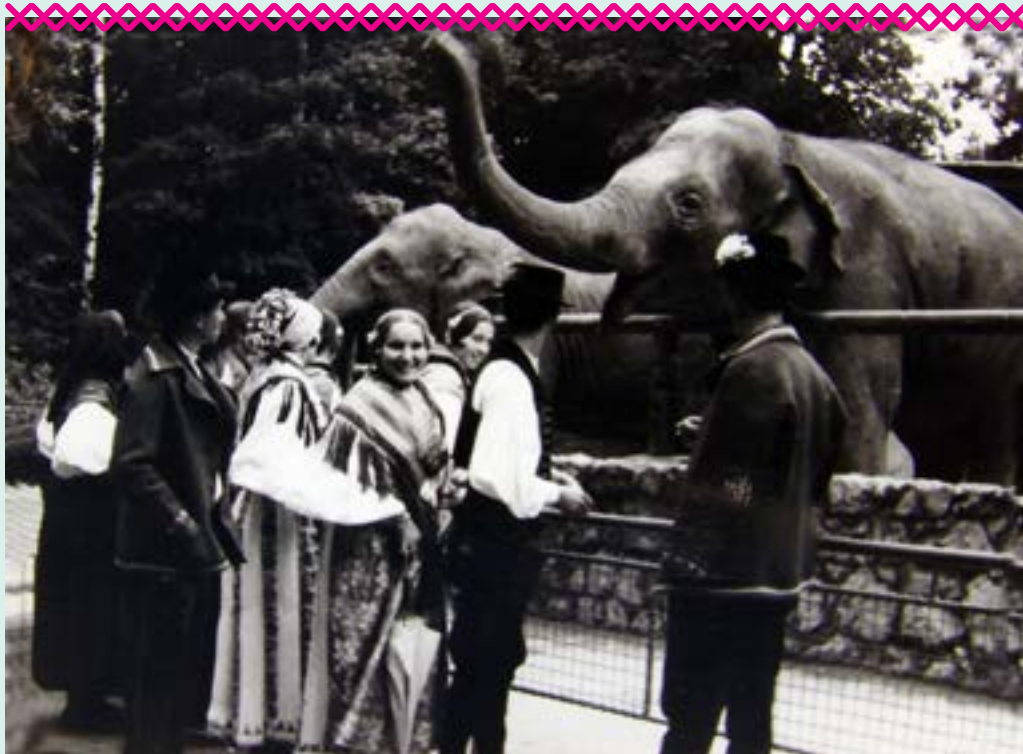
Monday, June 29, 2026

6.30 PM – BOGDAN OGRIZOVIĆ LIBRARY AND
READING ROOM, PRERADOVIĆEVA 5

Panel discussion *Resilience and sustainability
of heritage – Festivals as a way of transmission*
Participants: Vidoslav Bagur, dr. sc. Naila
Ceribašić, dr. Mark Forry, MSc. Ljubica
Gligorević, Matej Vinarić, dr. sc. Tvrtko Zebec

Thursday, July 2, 2026

7 PM – SPECIAL POLICE GALLERY, TRG ŽRTAVA FAŠIZMA 1
Exhibition opening *Planjke – Vugli*
– *Cifre. Documenting the wooden*
architecture of Turopolje region – old
and new materials in dialogue
Authors: Maja Ergović, Sanja Lončar
THE EXHIBITION IS OPEN UNTIL JULY 22ND.



ČLANOVI KUD-A GORJANI (ĐAKOVO), U ZOOLOŠKOM VRTU U MAKSIMIRU, 1966. ARHIVA MSF /
PARTICIPANTS FROM GORJANI (ĐAKOVO), IN THE MAKSIMIR ZOO, 1966. IFF ARCHIVE.

Petak, 3. srpnja 2026.

19 SATI – KULTURNO-INFORMATIVNI CENTAR RS MAKEDONIJE
U ZAGREBU, ULICA ANDRIJE HEBRANGA 4

Otvorenje izložbe *Pozdrav iz Makedonije*
– fotografije makedonskih skupina na
Međunarodnoj smotri folkloru Zagreb
Autorice izložbe: mr. sc. Ivona Opetčeska
Tatarčevska i Bojana Poljaković Popović

IZLOŽBA OSTAJE OTVORENA DO 19. SRPNJA.

Subota, 4. srpnja 2026.

12 SATI – KULTURNI CENTAR DUBRAVA

Otvorenje izložbe *Putevima Hrvata: Tradicijski*
znamen Hrvatica katolkinja iz BiH
Autorica: dr. sc. Lucija Franić Novak

IZLOŽBA OSTAJE OTVORENA DO 31. SRPNJA.

Utorak, 7. srpnja 2026.

18 SATI – ETNOGRAFSKI MUZEJ, TRG MAŽURANIĆA 14, ZAGREB

Otvorenje izložbi *Putujući bik iz Pucare*
– simbol peruanskih visoravni i *Shipibo*
– *Konibo. Portreti mog naroda*

IZLOŽBA OSTAJE OTVORENA DO 16. KOLOVOZA.

Friday, July 3, 2026

7 PM – THE MACEDONIAN CULTURAL INFORMATION
CENTER IN ZAGREB, ANDRIJE HEBRANGA 4

Exhibition opening *Greetings from*
Macedonia – photos of Macedonian groups
on Zagreb International Folklore Festival
Authors: MSc. Ivona Opetcheska
Tatarchevska, Bojana Poljaković Popović

THE EXHIBITION IS OPEN UNTIL JULY 19TH.

Saturday, July 4, 2026

NOON – DUBRAVA CULTURAL CENTER

Opening of the exhibition *On the Paths of*
Croats: Traditional Symbols of Croatian
Catholic Women from Bosnia and Herzegovina
Author: dr. sc. Lucija Franić Novak

THE EXHIBITION IS OPEN UNTIL JULY 31ST.

Tuesday, July 7, 2026

6 PM – ETHNOGRAPHIC MUSEUM, TRG MAŽURANIĆA 14

Exhibitions opening *Itinerant Pucará Bull –*
Ambassador of Peruvian Highlands and
Shipibo – Konibo. Portraits Of My Blood

THE EXHIBITION IS OPEN UNTIL AUGUST 16TH.

Srijeda, 8. srpnja 2026.

19 SATI – GALERIJA KRISTOFORA STANKOVIĆA,
ULICA SV. ĆIRILA I METODA 5

Otvorenje izložbe fotografija
*Etnografska baština kninskog područja
kroz objektiv Andrije Matković*
Autorica: Zoja Radić

IZLOŽBA OSTAJE OTVORENA DO 17. KOLOVOZA.

Četvrtak, 9. srpnja 2026.

20.30 SATI – ATRIJ GALERIJE KLOVIĆEVI DVORI, JEZUITSKI TRG 4

Koncert *Misečina bila / White Moonlight*
Tamara Obrovac Transhistria Ensemble

ULAZNICE NA: CORE-EVENT.CO

Petak, 10. srpnja 2026.

17 SATI – KULTURNO-INFORMATIVNI CENTAR, PRERADOVIĆA ULICA 5

Projekcija filma: *KOLO SLAVUJ*

– *Oganj gori* (2026.)

*Dokumentarni film o središnjem folklornom
ansamblu gradišćanskih Hrvata. Od početaka
do Hrvatskog narodnog kazališta u Zagrebu*
Redatelj i producent: Štefan Domnanović

Subota, 11. srpnja 2026.

15 – 21 SAT – GLAZBENI PAVILJON ZRINJEVAC

Pop up izložba zidnjaka *Priče s kuhinjskog
zida*, Muzej bečarca (Pleternica)

17 sati – radionica izrade kuhinjskih
zidnjaka za djecu i odrasle

20 sati – Glazbeni paviljon Zrinjevac
Koncert *Sviraj svirče, nemoj stati!*
Autor: Matej Vinarić

Nedjelja, 12. srpnja 2026.

20.30 – ATRIJ GALERIJE KLOVIĆEVI DVORI, JEZUITSKI TRG 4

Koncert *Sevdah pod zvijezdama*
Amira Medunjanin i bend

ULAZNICE NA: CORE-EVENT.CO

Ponedjeljak, 13. srpnja 2026.

19 SATI – TEHNIČKI MUZEJ NIKOLA TESLA, SAVSKA CESTA 18

Otvorenje izložbe *Zvuci prošlosti
prema budućnosti – otpornost baštine
kroz nematerijalna kulturna dobra*
Autorica: Jasmina Jurković Petras

IZLOŽBA OSTAJE OTVORENA DO 31. SRPNJA.

Wednesday, July 8, 2026

7 PM – KRISTOFOR STANKOVIĆ GALLERY,
ULICA SV. ĆIRILA I METODA 5

Exhibition opening *Ethnographic heritage of Knin
region through the lens of Andrija Matković*
Author: Zoja Radić

THE EXHIBITION IS OPEN UNTIL JULY 17TH

Thursday, July 9, 2026

8.30 PM – ATRIUM OF THE KLOVIĆEVI DVORI
GALLERY, JEZUIT SQUARE 4

Koncert *White Moonlight*
Tamara Obrovac Transhistria Ensemble

TICKETS AT CORE-EVENT.CO

Friday, July 10, 2026

5 PM – CULTURAL AND INFORMATION CENTER, ULICA P. PRERADOVIĆA 5

Film screening: *KOLO SLAVUJ*

– *Oganj gori* (2026)

*Documentary film about the central
folklore ensemble of Burgenland Croats.
From the beginnings to the Croatian
National Theatre in Zagreb*
Director and producer: Štefan Domnanović

Saturday, July 11, 2026

3 PM – 9 PM – MUSIC PAVILION ZRINJEVAC

Pop-up exhibition *Stories from
the kitchen wall handicraft*
The Museum of Bečarac (Pleternica)

5 PM – MUSIC PAVILION ZRINJEVAC

Kitchen wall handicraft making
workshop for all ages
The Museum of Bečarac

8 PM – MUSIC PAVILION ZRINJEVAC

Koncert *Sviraj svirče, nemoj stati*
Author: Matej Vinarić

Sunday, July 12, 2026

8.30 PM – ATRIUM OF THE KLOVIĆEVI DVORI
GALLERY, JEZUIT SQUARE 4

Koncert *Sevdah Underneath the Stars*
Amira Medunjanin and band

TICKETS AT CORE-EVENT.CO

Utorak, 14. srpnja 2026.

19 SATI – NACIONALNA I SVEUČILIŠNA KNJIŽNICA U
ZAGREBU, ULICA HRVATSKE BRATSKE ZAJEDNICE 4

Otvorenje izložbe fotografija *Mojih 40 smotri*
– fotografije sudionika Međunarodne smotre
folkloru Zagreb kroz objektiv Vide Bagura

Autori izložbe: Vidoslav Bagur i Matija Dronjić

IZLOŽBA OSTAJE OTVORENA DO 28. SRPNJA.

Monday, July 13, 2026

7 PM – NIKOLA TESLA TECHNICAL MUSEUM, SAVSKA CESTA 18

Exhibition opening *Sounds of the*
Past Toward the Future – Heritage
Resilience through Intangible Culture
Author: Jasmina Jurković Petras

THE EXHIBITION IS OPEN UNTIL JULY 31ST.

Tuesday, July 14, 2026.

7 PM – NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY IN
ZAGREB, ULICA HRVATSKE BRATSKE ZAJEDNICE 4

Exhibition opening *My 40 Festivals*
– *photographs of participants of*
Zagreb International Folklore Festival
through the lens of Vido Bagur

Authors: Vidoslav Bagur and Matija Dronjić

THE EXHIBITION IS OPEN UNTIL JULY 28TH.

FESTIVALSKI DIO PROGRAMA

15—19/07/2026

Srijeda, 15. srpnja 2026.

19 SATI – KULTURNI CENTAR TRAVNO, BOŽIDARA MAGOVCA 17, PLATO
MAMUTICE (U SLUČAJU KIŠE DVORANA KULTURNOG CENTRA TRAVNO)

SmoTRAvno, nastup folklornih
skupina iz inozemstva

Četvrtak, 16. srpnja 2026.

9.30 – 11 SATI – SREDIŠTE GRADA

Folklorna šetnica

19 SATI – GLAZBENI PAVILJON ZRINJEVAC

Koncert *Sako delo konec ima,*
samo moja ljubav nema
Dunja Knebl i Roko Margeta

20 SATI – SV. NEDELJA, JEZERO KIPISČE, STRMEC

MSF Zagreb izvan Zagreba
Nastup folklornih skupina iz inozemstva

Petak, 17. srpnja 2026.

9.30 – 11 SATI – SREDIŠTE GRADA

Folklorna šetnica i nastup folklornih skupina
na pozornici na Trgu bana Josipa Jelačića

FESTIVAL PART OF THE

PROGRAM, 15—19/07/2026

Wednesday, July 15, 2026

7.00 PM – CULTURAL CENTER TRAVNO, BOŽIDARA MAGOVCA 17,
MAMUTICA PLATEU (IN CASE OF RAIN, THE CULTURAL CENTER HALL)

smoTRAvno, performance of
international folklore groups

Thursday, July 16, 2026

9.30 AM – 11.00 AM, CITY CENTER

Folklore Promenade

7.30 PM – MUSIC PAVILION ZRINJEVAC

Concert: *Sako delo konec ima,*
samo moja ljubav nema
Dunja Knebl and Roko Margetić

8.00 PM, SVETA NEDELJA, KIPISČE LAKE STAGE, STRMEC

The Zagreb IFF outside of Zagreb
Performances of folklore groups

Friday, July 17, 2026

9.30 AM – 11 AM, CITY CENTER

Folklore Promenade and performances of
folklore groups on the Jelačić Square stage

18 SATI - DVORANA GORNJOGRADSKJE GIMNAZIJE

Plesna radionica s Francinom Feyblijem

18.30 - GLAZBENI PAVILJON ZRINJEVAC

Nastup folklornih skupina

19.30 - TRG BANA JOSIPA JELAČIĆA

Nastup folklornih skupina

21 SAT - PLATO GRADEC

Svečana priredba 60. Međunarodne
smotre folklora Zagreb*Otpornost baštine*Plesna radionica *Plešite s nama!*

20 SATI - BELTINCI, SLOVENIJA

MSF Zagreb izvan Zagreba

Nastup folklornih skupina iz inozemstva

6 PM - GORNJOGRADSKA GIMNAZIJA HALL

Dance workshop with Francis Feybli

6.30 PM - MUSIC PAVILION ZRINJEVAC

Performances of folklore groups

7.30 PM - TRG BANA JOSIPA JELAČIĆA

Performances of folklore groups

9 PM - GRADEC PLATEU

Formal event of the 60th Zagreb
International Folklore Festival*Heritage Resilience**Dance with us!* workshop

8.00 PM - BELTINCI, SLOVENIA

The Zagreb International Folklore
Festival outside of Zagreb

Performances of folklore groups



Subota, 18. srpnja 2026.

9.30 – 11 SATI – SREDIŠTE GRADA

Folklorna šetnica i nastupi folklornih skupina
na pozornici na Trgu bana Josipa Jelačića

17 SATI – GLAZBENI PAVILJON ZRINJEVAC

Radionica narodnih plesova i igara za djecu
(za uzrast 5 – 10 godina)

18 SATI – DVORANA GORNJOGRADSKA GIMNAZIJE

Plesna radionica s Francisom Feyblijem

18.30 – GLAZBENI PAVILJON ZRINJEVAC

Nastup folklornih skupina

19.30 – POZORNICA NA TRGU BANA JOSIPA JELAČIĆA

Nastup folklornih skupina

21 SAT – PLATO GRADEC

Nastup folklornih skupina

23 SAT – PLATO GRADEC

Plesna radionica *Plešite s nama!*

19 SATI – DONJI ANDRIJEVCI

MSF Zagreb izvan Zagreba

Nastup folklornih skupina iz inozemstva

20 SATI – VRBOVEC

MSF Zagreb izvan Zagreb

Nastup folklornih skupina iz inozemstva

Nedjelja, 19. srpnja 2026.

9 – 10 SATI – SREDIŠTE GRADA

Folklorna šetnica

10 SATI – ZAGREBAČKA KATEDRALA

Sveta misa za sudionike Smotre

17 SATI – GLAZBENI PAVILJON ZRINJEVAC

Radionica narukvica od perlica
(za uzrast 8 – 14 godina)

18 SATI – DVORANA GORNJOGRADSKA GIMNAZIJE

Plesna radionica s Francisom Feyblijem

18.30 SATI – GLAZBENI PAVILJON ZRINJEVAC

Nastup etnosastava Balkalar

Saturday, July 18, 2026

9.30 AM – 11 AM, CITY CENTER

Folklore Promenade and performances of
folklore groups on the Jelačić Square stage

5 PM – MUSIC PAVILION ZRINJEVAC

Traditional dance workshop for children
For ages 5 – 10.

6.00 PM – GORNJOGRADSKA GIMNAZIJA HALL

Dance workshop with Francis Feybli

6.30 PM – ZRINJEVAC STAGE

Performances of folklore groups

7.30 PM – TRG BANA JOSIPA JELAČIĆA

Performances of folklore groups

9.00 PM – GRADEC STAGE

Concert of folklore groups

11 PM – GRADEC STAGE

Dance with us! workshop

7.00 PM – DONJI ANDRIJEVCI

The International Folklore

Festival outside of Zagreb

Performance of a folklore group

8.00 PM – VRBOVEC

The Zagreb International Folklore

Festival outside of Zagreb

Performance of a folklore group

Sunday, July 19, 2026

9.00 AM – 10 AM, CITY CENTER

Folklore Promenade

10 AM – ZAGREB CATHEDRAL

Holy Mass for the Festival Participants

5 PM – MUSIC PAVILION ZRINJEVAC

Workshop of beaded bracelets
For ages 8 – 14.

6.00 PM – GORNJOGRADSKA GIMNAZIJA HALL

Dance workshop with Francis Feybli

19 SATI - PLATO GRADEC

Nastup folklornih skupina

6.30 PM - ZRINJEVAC STAGE

Performances of the ethno-band Balkalar

20.30 - PLATO GRADEC

Plesna radionica *Plešite s nama!*

7.00 PM - GRADEC STAGE

Concert of folklore groups

19 SATI - PLETERNICA

MSF Zagreb izvan Zagreba

Nastup folklornih skupina iz inozemstva

8.30 PM - GRADEC STAGE

Dance with us! workshop

7.00 PM, PLETERNICA

The Zagreb International Folklore
Festival outside of Zagreb
Performance of a folklore group



zagrebačke ljetne večeri

ZAGREB, 16.II 1966.

BROJ 3/smotra

Drug

Stjepan Antolić

/za folklornu grupu/

POSAVSKI BREGI

kraj Ivanić-Grada

Dragi prijatelju,

Šaljem obavijest o velikom folklornom festivalu
koji će se održati u Zagrebu. Najbolje da se o svemu
usmeno dogovorimo. Ima još i drugih novosti.

Do skorog viđenja i mnogo srdačnih pozdrava



Stjepan Antolić

SUDIONICI IZ HRVATSKE PARTICIPANTS FROM CROATIA





Cere, Žminj

FD „Cere“

ISTARSKA ŽUPANIJA

Folklorno društvo „Cere“ kontinuirano djeluje od 1945. godine. Sjedište Društva je u selu Cere, na području Općine Žminj u središnjem dijelu unutarne Istre, a njegovo djelovanje usmjereno je na očuvanje, izvođenje i prijenos tradicijske plesne, glazbene i običajne baštine te čakavski idiom. Posebno se ističe plesna figura *prebiranje*, zahtjevan element istarskoga plesnog izričaja.

Cere, Žminj

Folklore Group „Cere“

ISTRIA COUNTY

The Folklore Group „Cere“ has been active continuously since 1945. The group is based in the village of Cere, within the Municipality of Žminj in the central inland region of Istria. Its activities are dedicated to the preservation, performance, and transmission of traditional dance, music, and customary heritage, as well as the Chakavian dialect. A particularly distinctive feature of its repertoire is *prebiranje*, a demanding dance figure that represents an important element of the Istrian dance tradition.



Donja Dubrava

KUD „Seljačka sloga”

MEĐIMURSKA ŽUPANIJA

KUD „Seljačka sloga” Donja Dubrava osnovano je davne 1927. godine i od tada kontinuirano djeluje u folklornoj, tamburaškoj, dramskoj i dječjoj sekciji, u kojima je angažirano više od pedeset članova. Općinu čini samo naselje Donja Dubrava u kojem živi 1920 stanovnika, a smješteno je u kutu međimorskog trokuta na samoj rijeci Dravi, blizu ušća Mure. Donja Dubrava nazvana je po gustom hrastovoj šumi *dobravi*, a njezini su stanovnici u prošlosti bili mlinari, ribari, zlatari, *fljojsari* (dopremajući trupce rijekom kao splavima). „Seljačka sloga” vježba međimurske pjesme i plesove, uz neizostavno čuvanje govora Donje *Dobrave*, a svrha je Društva očuvanje narodnih običaja i tradicijske folklorne baštine.

Donja Dubrava

Peasant Concord Folklore Group

MEĐIMURJE COUNTY

The Peasant Concord Folklore Group from Donja Dubrava was founded in 1927 and has since continuously operated through its folklore, tamburitza, drama, and children's sections, with more than fifty members. The municipality consists only of the village of Donja Dubrava, with 1,920 inhabitants. The village is located in the corner of the Međimurje triangle on the Drava River, near the mouth of the Mura. Its name derives from the dense oak forest *dobrava*, and its inhabitants were millers, fishermen, goldsmiths, and *fljojsari* (log drivers transporting timber downriver on rafts). The group practices Međimurje songs and dances while preserving the vernacular of Donja *Dobrava*, and their goal is to safeguard folk customs and traditional folklore heritage.



Galižana/Gallesano

Folklorna skupina Zajednice Talijana Galižana / Gruppo folkloristico Comunità degli Italiani KUD „Armando Capolicchio”

ISTARSKA ŽUPANIJA

Galižana/Gallesano je na jugu Istre, naseljena od prapovijesti pa je i toponim vjerojatno rimskoga porijekla – Gallicianum, od tadašnjega središta pulskoga agera. Stanovnici su većinom Talijani. Zbog blizine grada, usvojili su urbani stil odijevanja i plesanja, dok su pjesma i instrumenti zadržali obilježja ruralne kulture. Zato u galižanskoj *furlani* ples i odjeću karakterizira gradska elegancija, ali pjesma i svirka ostaju u domeni seoske sredine. Starinski način pjevanja i ples prate stara glazbala: *le pive* (mijeh), na kojem se svira melodija, i *simbolo* (tamburin), kojim se određuje tempo i ritam. *Furlana* se pleše u parovima raspoređenima po kružnici, kao ples udvaranja, pa je to i prigoda mladima za zbližavanje.

Galižana/Gallesano

Italian Community Folklore Group / Gruppo folcloristico Comunità degli Italiani “Armando Capolicchio”

ISTRIAN COUNTY

Galižana/Gallesano is located in southern Istria, and has been inhabited since prehistoric times, its toponym is likely of Roman origin – Gallicianum, once the center of the Ager of Pula. The inhabitants are mostly Italians. Due to the proximity of the city, they adopted an urban style of clothing and dancing, while their songs and instruments retained the elements of rural culture. The dancing and clothing for the *furlana* of Galižana contain elements of urban elegance, while the song and music remain rural. The old way of singing and dancing are accompanied by old instruments: *le pive* (bagpipe), which plays the melody, and *simbolo* (tambourin), which sets the tempo and the rhythm. The *furlana* is danced in couples arranged in a circle as a courting dance, giving young people an opportunity to socialise.



Gorjani

Kulturno-umjetničko društvo „Gorjanac“

OSJEČKO-BARANJSKA ŽUPANIJA

O blagdanu Duhova u sjeveroistočnoj Hrvatskoj do pedesetih godina 20. stoljeća održavali su se djevojački ophodi za koje se smatra da su ostaci pretkršćanskih obreda. Djevojke su obilazile selo, posjećivale odabrana domaćinstva, pjevale prigodne pjesme i plesale. Ophod i njegove sudionice zvali su kraljicama ili *ljeljama*. Inačice takvih ophoda poznate su i na širem području i u drugih europskih naroda. U Gorjanima se ističu djevojke s visokim cvjetnim šeširima i mačevima, kao *kralji*, a ostale djevojke opremljene su poput mladenki, kao *kraljice*. Nakon nekoliko obnova toga običajam ophod ljelja u Gorjanima živa je baština, a scenski prikaz na repertoaru je ovoga Društva, koje je nosilac nematerijalnoga kulturnog dobra Republike Hrvatske upisanoga na UNESCO-ov Reprezentativni popis nematerijalne kulturne baštine čovječanstva.

Gorjani

“Gorjanac” Folklore Group

OSIJEK-BARANJA COUNTY

Until the 1950s, the villages in the north-east of Croatia held girls' processions on the feast of Pentecost, which are believed to be remnants of pre-Christian rituals. The girls would walk around the village, visit selected houses, sing seasonal songs and dance. The processions and their participants were called *kraljice* (queens) or *ljelje*. Variants of such processions are known across a wider area and among other European peoples. Among the girls in Gorjani, the girls with tall floral hats and swords stand out as *kralji* (kings), while the other girls, dressed like brides, are *kraljice* (queens). After several revivals of the custom, the *ljelje* procession in Gorjani is a living heritage, and its stage performance is part of the group's repertoire. The group is the bearer of this intangible cultural heritage of the Republic of Croatia, inscribed on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.



Gradečki Pavlovec

Izorno folklorno društvo
„Ogranak Seljačke sloge”

ZAGREBAČKA ŽUPANIJA

Hrvatsko seljačko pjevačko društvo “Grozđ” osnovano je 1926. godine u Gradecu, a „Seljačka sloga” u Gradečkom Pavlovcu osnovana je 1938. za uvježbavanje i izvedbu igrokaza. Poslije Drugoga svjetskog rata Ogranak je počeo djelovati kao folklorna i tamburaška sekcija, a članovi izvode glazbu i plesove svojega kraja: *leru, vražju nevolju, coprnicu, tropaču, dudaški i hrvatski drmeš*, koje je na pozornicu postavila Sidonija Knežaurek. Plešu u jedinstvenim sitno nabranim nošnjama, *ženskoj rubači, fertunu i oplecku*, odnosno, muškim *rubačama i gaćama uz crvene lajbeke*.

Gradečki Pavlovec

Original Peasant Concord
Branch Folklore Group

ZAGREB COUNTY

The Croatian Peasant Singing Group “Grozđ” was founded in 1926 in Gradec, and the Peasant Concord in Gradečki Pavlovec was founded in 1938 for rehearsing and performing plays. After World War II, the branch began operating as folklore and tamburitza sections, and members perform the music and dances of their region: *lera, vražja nevolja, coprnica, dudaški*, and *drmeš*. They dance in unique costumes with finely pleated sleeves, women’s *skute* (skirts), and men’s *gaće* (trousers).



Gradište

Kulturno-umjetničko društvo „Seljačka sloga”

VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA

Društvo je osnovano 1923. godine i jedno je od najstarijih društava županijske Posavine. Od tada djeluje uz kraće prekide. Njeguje tradicijske pjesme, kola i napjeve sela Gradište. Također nastoji zadržati izvorno sviranje na tradicijskim instrumentima. Selo je prepoznatljivo po pučkom pjesništvu, jedinstvenom ukrašavanju, *šaranju* tikvica te nezaobilaznom *šaraču* tikvica te pučkom pjesniku Iliji Dretviću. Osim u selu, i na salašima – u *stanovima* – i danas žive *stanari*/stanovnici sela. Gradište je na trameđi županijskog, vinkovačkog i brodskog kraja, što se osobito odražava u narodnoj nošnji, specifičnoj, prepoznatljivoj i jedinstvenoj u cijeloj okolici, osobito onoj vezenoj plavim *vulom*-koncem.

Gradište

Peasant Concorde Folklore Group

VUKOVAR-SRIJEM COUNTY

The group was established in 1923 and is one of the oldest groups in the Županja region. It has operated since then with short interruptions. They preserve traditional songs, dances, and melodies of the village of Gradište. They also strive to maintain traditional playing on folk instruments. The village is known for folk poetry, unique gourd carving, and its renowned gourd carver and folk poet Ilija Dretvić. Besides the village, people still live on farmsteads – *stanovi*. The village lies at the intersection of the Županja, Vinkovci, and Slavonski Brod regions, which is reflected in its folk costume – distinctive, recognisable, and unique in the area, especially the costume embroidered with blue wool thread.



Hrvatski Čuntić

Kulturno-umjetničko društvo „Čuntićanka“

SISAČKO-MOSLAVAČKA ŽUPANIJA

Hrvatski Čuntić nalazi se na obroncima Zrinske gore, južno od Petrinje. U mjestu je crkva s franjevačkim samostanom, posvećena sv. Antunu Padovanskom te ruševine kule Čuntić kao vrijedan primjer povijesnoga obrambenog graditeljstva. Mjesto se spominje od 1211. godine. Društvo „Čuntićanka“ osnovano je 2003. i obuhvaća pet sela župe: Čuntić, Prnjavor Čuntićki, Kraljevčane, Dragotince i Pecke. Predstavljajući Prnjavor Čuntićki, članovi KUD-a „Čuntićanka“ nastupili su na prvoj Smotri. Izvode pjevana kola *Oženi se lud – mlad, Oj javore, zelen bore* i natpjevavanje koje nazivaju svojim bećarcem. *Drmeš* izvode uz usnu harmoniku – *cingulje* i bubanj.

Hrvatski Čuntić

„Čuntićanka“ Folklore Group

SISAK-MOSLAVINA COUNTY

Hrvatski Čuntić is located on the slopes of Zrinska Gora, south of Petrinja. The village has a church with a Franciscan monastery dedicated to St. Anthony of Padua and the ruins of Čuntić Tower, a valuable example of historical fortification architecture. In historical records, the village was first mentioned in 1211. The „Čuntićanka“ group was founded in 2003 and includes five villages of the parish: Čuntić, Prnjavor Čuntićki, Kraljevčani, Dragotinci, and Pecki. They performed at the first festival, representing Prnjavor Čuntićki. The group performs sung circle dances *Oženi se lud – mlad, Oj javore, zelen bore*, and call-and-response songs they call their *bećarac*. They perform *drmeš* accompanied by mouth organ (*cingulje*) and drum.



Kornić

Udruga sopaca i kantura otoka Krka

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

Udruga sopaca i kantura otoka Krka djeluje od 1988. i okuplja sopce (svirače sopila) i kanture (pjevače tradicijskih pjesama Krka) i ljubitelje baštine. Glavna misija udruge je očuvanje i promicanje lokalne glazbene baštine tj. glazbenog izraza temeljenog na dvoglasju tijesnih intervala tzv. „Istarskoj ljestvici“. Posebna pažnja posvećuje se mladima pa je tako puštena u javnost nova aplikacija SOPILE koja na interaktivan način prilagođen djeci i mladima educira i motivira nove (buduće) sopce i kanture. Udruga je 2009. primila UNESCO-ovu povelju o uvrštenju *Dvoglasje tijesnih intervala Istre i Primorja* na listu nematerijalne baštine čovječanstva.



Kornić

Udruga sopaca i kantura otoka Krka

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

The Association of Sopila Players and Traditional Singers of the Island of Krk has been active since 1988, bringing together *sopci* (*sopila* players), *kanturi* (performers of Krk's traditional songs), and enthusiasts of cultural heritage. The association's main mission is to preserve and promote the local musical heritage, specifically the musical expression based on two-part singing and playing in narrow intervals, known as the "Istrian scale." Special attention is given to young people, which led to the launch of the new SOPILE app. Designed in an interactive and youth-friendly way, the app educates and motivates new generations of (future) *sopila* players and traditional singers. In 2009, the association received UNESCO recognition following the inscription of the *Two-Part Singing and Playing in the Istrian Scale of Istria and the Croatian Littoral* on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.



Lastovo, otok Lastovo **KUD „Lastovo”**

DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA

Folklorna skupina KUD-a „Lastovo” djeluje kao sekcija Udruge *Lastovski poklad*, a okupljala se i sredinom prošloga stoljeća, ovisno o potrebama. Intenzivnije radi od 1986. godine te sudjeluje na brojnim smotrama na kojima prikazuju običaje Lastova, osobito poklad, koji se prema izvorima održava već skoro 550 godina. Izvode lastovsko kolo i pokladarsko kolo – lančani ples s drvenim mačevima u pokladarskoj nošnji. Poklad je kao primjer dobre prakse očuvanja nematerijalne baštine upisan na UNESCO-ov Popis nematerijalne baštine svijeta.

Lastovo, island of Lastovo **“Lastovo” Folklore Group**

DUBROVNIK-NERETVA COUNTY

The folklore group called “Lastovo” operates as a section of the Lastovo Carnival Association and started gathering in the mid-20th century as needed. Their work has intensified since 1986 and they now participate in numerous festivals, presenting the customs of Lastovo, especially the carnival, which has been held for almost 550 years according to sources. They perform the Lastovo chain dance and carnival chain dance – a chain dance with wooden swords in carnival costumes. The carnival is inscribed on UNESCO’s list of intangible cultural heritage as an example of good practice in heritage preservation.



Lupoglav, Brckovljani

Kulturno-umjetničko društvo
„Ogranak Seljačke sloge”

ZAGREBAČKA ŽUPANIJA

Društvo je osnovano 1934. godine pod nazivom Tamburaško društvo „Tomislav”. U osnivanju je ključnu ulogu imao je mještalin Tomo Stipan, vlasnik mlina i trgovine. Stjepan Dokušec bilježio je zapise o Lupoglavu i običajima. Pjesme i himna Lupoglava koji su tad zabilježeni i danas se izvode na nastupima. Nakon Drugoga svjetskog rata Društvo je promijenilo naziv u „Ogranak Seljačke sloge” Lupoglav, a od 1996. godine nosi naziv KUD „Ogranak Seljačke sloge Lupoglav”. Organiziraju fašnik te sudjeluju u proslavi Vincekova, procesiji za blagdan Tijelova, organiziraju „Augustinovo u Lupoglavu” o blagdanu patrona župe i organiziraju božićni koncert. Imaju bogatu zbirku nošnji, premda za nastupe upotpunjuju i nošnjama u vlasništvu članova, kojih imaju stotinjak, a djeluju u tamburaškoj, pjevačkoj i plesnoj sekciji. Posebno su ponosni na najmlađe plesače, one u dobi od četiri do dvanaest godina.

Lupoglav, Brckovljani,

Peasant Concord Branch Folklore Group

ZAGREB COUNTY

The group was founded in 1934 under the name Tomislav Tamburitza Group. A key role in its founding was played by Tomo Stipan, owner of the local mill and store. Stjepan Dokušec made records about Lupoglav and its customs. The songs and the anthem of Lupoglav recorded at that time are still performed today. After World War II, the group changed its name to “Peasant Concord Branch Lupoglav,” and since 1996 has been known as the Peasant Concord Branch Lupoglav Folklore Group. They organize carnival festivities, participate in the celebration of St. Vincent’s Day, the Corpus Christi procession, organise “St. Augustine’s Feast in Lupoglav” on the feast of the parish patron, and hold a Christmas concert. They have a rich collection of costumes, which are complemented by costumes owned by their members for performances. The group has a hundred members active within tamburitza, singing, and dance sections, and they are especially proud of their youngest dancers aged four to twelve.



Markuševac

Hrvatsko kulturno-umjetničko društvo „Prigorec”

GRAD ZAGREB

Markuševčani – lokalno poznatiji kao Šimunčice i Šimunčani, prema Župi sv. Šimuna (i Jude Tadeja), prema broju nastupa na Međunarodnoj smotri folklora prednjače kao sudionici, domaćini. Od prve Smotre nosili su zastavu Zagreba na čelu mimohoda od Studentskoga centra do glavnoga zagrebačkog trga, gdje je bilo svečano otvorenje. „Prigorec” djeluje dulje od stotinu godina, predstavljajući prigorske običaje, nošnje, glazbu i plesove – *polke* i *drmeše*, koji se izvode uz tamburaški sastav, skupinu uvijek dobro raspoloženih *veselnika*, glazbenika.

Markuševac

„Prigorec“ Croatian Folklore Group

CITY OF ZAGREB

The people of Markuševac, locally known as *Šimunčice* and *Šimunčani*, after the Parish of St. Simon (and St. Jude Thaddeus), are the most frequent participants of the Festival. They have been carrying the Zagreb flag and leading the procession from the Student Center to the main city square for the opening ceremony since the first edition of the Festival. The group has been active since 1923, presenting the customs, traditional costumes, music and dances – *polkas* and *drmeš* dance – of Prigorje, the north part of Zagreb. Their performances are accompanied by a tamburitza ensemble consisting of merry musicians or *veselniki*.



Molve

KUD „Molve”

KOPRIVNIČKO-KRIŽEVAČKA ŽUPANIJA

Naziv Molve dolazi od mlinova na rijeci Dravi i njezinim pritocima. Naselje se spominje još u 13. stoljeću, iako se prvi put pouzdano spominju 1330. godine. *Folklornu grupu Molve* osnovala su učiteljice Dora Grobenski i Ljubica Budaj uz učitelja Marija Hodića 1965. godine, koja u sastavu Osnovne škole djeluje do 1980., kad osnivaju KUD. Poticao ih je i poznati etnolog, koreograf i etnokoreolog Ivan Ivančan, rođeni Molvarac. Imaju odrasle članove, podmladak, tamburaše, ženski pjevački zbor i dramsku sekciju. Uz tamburaše, nastupit će i uz pratnju cimbal.

Molve

“Molve” Folklore Group

KOPRIVNICA-KRIŽEVCI COUNTY

The name Molve comes from the mills on the Drava River and its tributaries. The settlement existed in the 13th century, although the first reliable record is from 1330. The *Molve folklore group* was founded by teachers Dora Grobenski, Ljubica Budaj, and Mario Hodić in 1965, and operated within the elementary school until 1980, when the independent folklore group was established. They were encouraged by the well-known ethnologist, choreographer, and ethnochoreologist Ivan Ivančan, who was born in Molve. They have an adult section, youth section, tamburitza players, a women's choir, and a drama section. The group will perform accompanied by tamburitza and *cimbal*/dulcimer.



Mraclin

Kulturno-umjetničko društvo „Dučec“

ZAGREBAČKA ŽUPANIJA

Vidovsko *prošćejne*, koje se tradicionalno slavi u lipnju, jedan je od najvažnijih događaja u godišnjem životu zajednice. Kulturno-umjetničko društvo korijene vuče iz 1922. godine, kad je osnovan ženski crkveni pjevački zbor. Kroz povijest je Društvo nekoliko puta mijenjalo naziv. Djelovalo je kao Pjevačko društvo „Vjenčić“ (1922.), Hrvatsko seljačko pjevačko društvo „Kopač“ (1938.), Kulturno-prosvjetno društvo „Ivan Goran Kovačić“ (1952. i 1966.), Kulturno-umjetničko društvo „Dučec“ (1968.) te Kulturno-umjetničko društvo „Josip Galeković“ (1979.). Od 1996. godine ponovno djeluje pod nazivom KUD „Dučec“. Članovi koji su nastupali na Smotrama 1966. i 1967. godine danas prate svoje unuke i prauke, koji s istim ponosom predstavljaju svoj Mraclin i Turopolje, pjevajući i plešući uz tamburašku pratnju s violinom.

Mraclin

„Dučec“ Folklore Group

ZAGREB COUNTY

The chermis of Saint Vitus, traditionally celebrated in June, is one of the most important annual events of the community. The folklore group traces its roots to 1922, when a women's church choir was founded. Throughout its history, the group changed its name several times: “Vjenčić” Singing Group (1922), Croatian Peasant Singing Society “Kopač” (1938), Cultural-Educational Society “Ivan Goran Kovačić” (1952 and 1966), “Dučec” Folklore Group (1968), and “Josip Galeković” Folklore Group (1979). In 1996, the name changed back to “Dučec” Folklore Group. Members who performed at festivals in 1966 and 1967 live on today through their grandchildren and great-grandchildren, who proudly represent Mraclin and Turopolje by singing and dancing with tamburitza and violin accompaniment.



Nijemci

Kulturno–umjetničko društvo
„Đuro Pandža Keka”

VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA

Srijemsko selo Nijemce čini čvrsto povezana zajednicu koja čuva običaje kao živo tkivo šokačke svakodnevice. U selu je „Seljačka sloga” djelovala od 1936. godine, a obnovljena je 1966. pod vodstvom Đure Pandže, po kojem danas Društvo i nosi ime. Dječja skupina sudjeluje u običaju *krštara*, Brašančeva, a Društvo sudjeluje u svim važnim blagdanima kroz godinu te povezanost vjere i običaja u zajednici doživljava kao važan dio identiteta. Šokačka tradicija koja je ovdje snažno ukorijenjena daje posebnu prepoznatljivost ovom području, od načina govora, pjesme i plesa, do bogato ukrašenih narodnih nošnji i tradicijskih jela.

Nijemci

“Đuro Pandža Keka” Folklore Group

VUKOVAR-SRIJEM COUNTY

The village of Nijemci in Srijem is a close-knit community that preserves customs as a living part of Šokac everyday life. The Peasant Concord operated in the village from 1936 and was revived in 1966 under the leadership of Đuro Pandža. The folklore group now bears his name. The children's section participates in the custom of *krštari* on Corpus Cristi, and the group is a part of all major holidays throughout the year, viewing the connection between faith and customs as an important part of their identity.



Novi Vinodolski

Kulturno-umjetničko društvo „Ilija Dorčić“

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

Novi Vinodolski drevni je kameniti grad uz Jadransko more na kraju plodne Vinodolske doline, u rimsko doba poznate kao *Vallis vinearia*. Taj frankopanski grad važno je središte hrvatskoga glagoljaštva, pismenosti i književnosti u kojem su sačuvane brojne isprave pisane tim starim pismom. Bogatu kulturnu baštinu toga kraja od sredine 19. stoljeća njeguju pjevačka i tamburaška društva. Osebužno običajno nasljeđe predstavlja se u vrijeme mesopusnih običaja, koji su za Novljane pravi blagdan. *Novljanski mesopust* proglašen je nematerijalnim kulturnim dobrom Republike Hrvatske. U prikazima još od 1951. redovito sudjeluje i Društvo, njegujući i novljansku narodnu pjesmu, *sopnju sopil*, *tanac* uz *sopile* i *novljansko kolo*, u kojem parovi muškaraca pjevaju junačke pjesme.

Novi Vinodolski

“Ilija Dorčić” Folklore Group

PRIMORJE-GORSKI KOTAR COUNTY

Novi Vinodolski is an ancient stone city situated by the Adriatic Sea, at the end of the fertile Vinodol Valley, in Roman times known as *Vallis vinearia*. This Frankopan family city is a prominent center of Croatian glagolism literacy and literature, in which numerous documents written in this old script have been preserved. The rich cultural heritage of this region has been cultivated by singing and tamburitza societies since the middle of the 19th century. The particularly distinctive heritage of Novi Vinodolski is presented during the time of carnival, which is a true celebration for the city dwellers. The carnival in Novi Vindolski was proclaimed as an intangible heritage for the Republic of Croatia. This group has participated in the carnival festivities since 1951, nurturing the folk song of the region, playing *sopila instruments*, *tanac* dance accompanied by *sopile* and *Novljansko kolo*, in which male pairs sing heroic songs.



Orlec, otok Cres

Folklorno društvo Orlec

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

Orlec je mjesto na 240 metara nadmorske visine na otoku Cresu, gdje se na strmim liticama iznad mora gnijezde bjeloglavi supovi koje stanovnici zovu *orel*, pa se valjda i mjesto po tomu zove. Glavni čuvari otočne kulture i prosvjetitelji puka, jezika i pisma bili su svećenici i učitelji, govorili su i krstili narod na narodnom jeziku i upotrebljavali glagoljično pismo. Folklorno društvo smatra da je upravo 1966., kad su kao Orlec-Loznati nastupili na prvoj Smotri u Zagrebu, godina njihovoga službenog osnutka. Vrijedno čuvaju svoje nošnje živih boja. Na svečanim nošnjama za velike svetkovine prevladavaju crvena, žuta i zelena boja, a plava i ljubičasta na nošnjama koje nisu tako svečane. Na *mehu sope* Mario Mužić. *Kanat* podučavaju mlade uz pomoć Udruge sopaca i kantura otoka Krka, a izvode *tanec po staru – naokolo* i *tanec z mesta te polku*.

Orlec, Cres Island

Orlec Folklore Group

PRIMORJE-GORSKI KOTAR COUNTY

Orlec is a village situated at 240 meters above sea level on the island of Cres. On the steep cliffs above the sea, griffon vultures nest; the local people call them *orel*, which is likely how the village got its name. The main guardians of the island's culture and educators of the people, language, and literacy were priests and teachers. They spoke to and baptized the local population in their native language and used the Glagolitic script. The Folklore Society considers 1966—the year they performed as Orlec-Loznati at the first Folklore Festival in Zagreb—to be the year of its official founding. . Mario Mužić plays the *meh* (*sope* bagpipe). The group teaches the traditional style of singing known as *kanat* to younger generations with the support of the Association of *Sopci* and *Kanturi* of Krk Island. Their repertoire includes traditional dances such as *tanec po staru* ("the old-style dance"), *naokolo* (around), *tanec z mesta* ("the dance in place"), and the polka.



Osojnik

Kulturno-umjetničko društvo „Sveti Juraj“

DUBROVAČKO-NERETVANSKA ŽUPANIJA

Selo Osojnik nalazi se u Dubrovačkom primorju, u brdovitom zaleđu, nedaleko od Dubrovnika, uz samu granicu s Bosnom i Hercegovinom. Nakon teških stradanja u ratu i obnove mjesta, stanovništvo, *Sočani* i *Salačke*, obnovili su baštinu te 2010. osnovali Društvo i nazvali ga prema patronu svoje župe. Otada mlade svih uzrasta podučavaju *balati lindā*. Upravo je *lindō* postao glavno obilježje kojim se predstavljaju. Riječ je o *kolu*, *poskočici* koje se izvodi uz pratnju *lijerice*, kojim upravlja kolovođa prema čijim uputama parovi izvode različite plesne figure. Društvo posebnu pozornost posvećuje mlađima, održavajući poduke *lindā* i *lijerice*, ali i organizira *Mali festival folklorā i baštine te Priče iz salačkih komina*. Osojnik bilježi dugu tradiciju nastupa na Smotri, počevši od one prve, 1966. godine.

Osojnik

“Sveti Juraj” Folklore Group

DUBROVNIK-NERETVA COUNTY

The village of Osojnik is located in the Dubrovnik area within the hilly hinterland, right on the border with Bosnia and Herzegovina. After severe destruction suffered in war and subsequent rebuilding of the village, the residents – *Sočani* and *Salačke* – revived their heritage and in 2010 founded the folklore group that they named after the parish patron. Since then, they have taught young people of all ages to dance *lindō*, which has become their main symbol. It is a circle dance, a lively stepping dance *poskočica* performed to the accompaniment of the *lijerica*, led by a dance leader who directs couples through various figures. The group pays special attention to youth, offering *lindō* and *lijerica* lessons and organizing the *Little Folklore and Heritage Festival* and *Stories of Osojnik Hearths*. Osojnik has a long tradition of performing at the Festival, starting from the very first one in 1966.



Pag, otok Pag

Kulturno-umjetničko društvo „Družina“

ZADARSKA ŽUPANIJA

Pažani, a osobito članovi „Družine“, prenose naraštajima ljubav prema narodnoj nošnji, nakitu, čipki, *tancu*, izvođenju *Robinje*, maskiranju u karnevalu, paškom kolu. *Tanac po paški* izvodi se uz pratnju *miha*, od obrađene ovčje ili kozje kože, s cjevčicom za upuhivanje zraka i *dvojnica* na dnu instrumenta. *Tanac* izvode članovi Družine te članovi folklorne sekcije osnovne škole. Izvodi se u narodnoj nošnji, a prepoznatljiv je po bočnom okretu, kojim mladići i djevojke izvijaju bokove prema naprijed. Umijeće izrade paške čipke, svjetski je prepoznato nematerijalno kulturno dobro, a dio je svake ženske nošnje. Pučka drama *Robinja* sadržava u sebi niz pretkršćanskih elemenata, a do danas se održala uglavnom usmenom predajom te rjeđe prepisivanjem teksta. Tradicionalno se izvodi u doba karnevala te u sklopu *Paškog ljeta*.

Pag, island of Pag

“Družina” Folklore Group

ZADAR COUNTY

The people of Pag, especially the members of the “Družina” group, pass down their love for folk costume, jewelry, lace, *tanac*, the performance of *Robinja*, carnival masking, and the Pag circle dance. The Pag *tanac* is danced to the accompaniment of *mišnice*, *mih*, instrument made from treated sheep or goat skin, with a blowpipe and double pipes *dvojnice* at the bottom. The *tanac* is performed by members of the Družina group and the elementary school's folklore section. It is danced in folk costume and is recognisable for its side turn, where young men and women sway their hips forward. The art of lace-making on the island of Pag is a globally recognised intangible cultural heritage and is part of every woman's costume. The folk drama *Robinja* contains numerous pre-Christian elements and has been preserved mainly through oral tradition and less frequently through written copies. It is traditionally performed during carnival and as part of Pag Summer Festival.



Posavski Bregi

Kulturno-umjetničko društvo

„Ogranak Seljačke sloge“

ZAGREBAČKA ŽUPANIJA

„Ogranak Seljačke sloge“ osnovan je godine 1934. godine u Posavskim Bregima, selu u blizini Ivanić-Grada. Otada njegovi članovi njeguju i prikazuju zavičajnu baštinu, posavske pjesme i plesove. Mnogo su puta nastupali na zagrebačkoj Međunarodnoj smotri folkloru, počevši od prve. Objavili su tonske zapise folklorne glazbe i etnografsku mapu o nošnji svojega sela, održavaju Smotru muških pjevačkih skupina i smotru folkloru *Lepe moje ravne pole*. Izvode posavske pjesme i plesove, među kojima se ističu *staro sito*, *dućec* i *starinski drmeš*.

Posavski Bregi

‘Peasant Concord Branch’ Folklore Group

ZAGREB COUNTY

The Peasant Concord Branch was established in 1935 in Posavski Bregi, a village near Ivanić-Grad. The group has ever since been preserving and presenting local heritage, i.e. the songs and dances of Posavina valley. They have appeared in the International Folklore Festival many times, including the Festival's first edition. The group has released records of folklore music and an ethnographic map of traditional costumes of their village. They also organise a festival for male singing groups and a folklore festival called *Lepe moje ravne pole*. They will perform songs and dances of Posavina, including *staro sito*, *dućec* and *starinski drmeš*.



Punat, otok Krk

KUD „Punat“

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

U Puntu, na istočnoj obali Puntarske drage, na južnoj obali otoka Krka, Društvo postoji od 1973. godine, a folklornu skupinu od početka vodi Stanko Mihajlović. Puntarski tanac, odnosno, *tanac po domaću*, izvode uz *velu* i malu *sopelu*, a dijelovi tanca su *nakorak*, *suprota* te *šoto* i *tanac*. Sitan *prebir* nogama tipičan je za sve krčke tance, baš kao i *kuntra* – dio tanca koji se izvodi u dva reda (muškaraca plešu nasuprot žena), a u Puntu ga zovu *suprota*. Najčešće se izvode o mesopustu, za kordiju (na *mesopusni ponedijek*) i u utorak, te u vrijeme vjerskih blagdana, poput *Vele hljibi* o Uskrsu.

Punat, island of Krk

“Punat” Folklore Group

PRIMORJE-GORSKI KOTAR COUNTY

This group has existed in Punat, on the eastern shore of Puntarska Draga on the southern coast of Krk, since 1973, and the folklore section has been led from the beginning by Stanko Mihajlović. The Punat *tanac*, or *tanac po domaću*, is performed with large and small *sopela*, and dance parts include *nakorak*, *suprota*, as well as *šoto* and *tanac*. The quick footwork is typical of all Krk dances, as is *kuntra* – a part of the dance performed in two rows, men opposite women, called *suprota* in Punat. It is most often performed during carnival, on *kordija* (Shrove Monday) and on Shrove Tuesday, as well as during religious holidays such as *Vele hljibi* at Easter.



Rečica

Kulturno-umjetničko društvo „Rečica”

KARLOVAČKA ŽUPANIJA

Rečica je naselje u središnjoj Hrvatskoj, u neposrednoj blizini Karlovca. Prostire se uz lijevu obalu Kupe, koja je snažno oblikovala život, gospodarstvo i kulturni identitet mjesta. Zemljopisni položaj, na prijelazu između ruralnog i urbanog prostora, omogućio je očuvanje tradicionalnog načina života, kao i stalnu povezanost s gradskim središtem. Kulturna baština Rečice pripada pokupskom kulturnom krugu, a očituje se u bogatom fundusu ruha, običaja, pjesama i plesova. Društvo „Rečica” osnovano je 1923. godine i od samih početaka njeguje pjesme i plesove rečičkog zavičaja, uz prepoznatljiv zvuk tamburice i violine te *samica – rozganja* uz plesanje *drmeša*.

Rečica

“Rečica” Folklore Group

KARLOVAC COUNTY

Rečica is a settlement in central Croatia, near Karlovac. It stretches along the left bank of the Kupa River, whose presence has strongly shaped the life, economy, and cultural identity of the village. Its geographical position between rural and urban areas has enabled the preservation of traditional ways of life and constant connection with the city. The cultural heritage of Rečica belongs to the cultural circle of the Kupa river region. It is expressed through a rich collection of customs, songs, dances, and attire. The “Rečica” folklore group was founded in 1923. From the beginning, it has preserved the songs and dances of the Rečica area, accompanied by the recognisable sound of tamburitza, violin, and *samica – rozganje* while performing the *drmeš* dance.



Split

Folklorni ansambl „Jedinstvo“

SPLITSKO-DALMATINSKA ŽUPANIJA

U gradu Splitu već više od 100 godina kontinuirano djeluje ovaj Folklorni ansambl „Jedinstvo“ kao najstarije splitsko kulturno-umjetničko društvo (osnovano je 1919. godine). Djelovanjem od prvog koncerta u tadašnjem Općinskom narodnom kazalištu pod nazivom *Socijalistički radnički pjevački zbor*, preko naziva *Sveta Cecilija*, *Espero*, *Zora* i *Sloboda*, od siječnja 1937. godine djeluje pod nazivom „Jedinstvo“. Unatoč brojnim društvenim i povijesnim izazovima, Društvo je tijekom više od jednog stoljeća neprekidno sudjelovalo u odgoju i obrazovanju mladih te u očuvanju i predstavljanju tradicijske kulturne baštine Splita, Dalmacije i Republike Hrvatske. Utjecaj zapadne Europe i Mediterana vidljiv je u splitskim plesovima i nošnji, a oblikovan je lokalnim društvenim prilikama. Danas su stari splitski, plesovi poput *monfrine*, *šotića*, *šaltin polke*, *mazurke*, *kvadrilje* ili *galopa*, nestali iz svakodnevne prakse i izvode se samo u scenskim prikazima.

Split

“Jedinstvo” Folklore Group

SPLIT-DALMATIA COUNTY

In the city of Split, this folklore ensemble has been continuously active for 106 years as the oldest folklore group in Split. The group was founded in 1919, and since its first concert in the then Municipal People's Theater under the name *Socialist Workers' Choir*, repeatedly changed the name, operating as *Sveta Cecilija*, *Espero*, *Zora*, and *Sloboda* – until January 1937, when it settled for the name *Jedinstvo*. Despite numerous social and historical challenges, the group has continuously worked for more than a century in educating young people and preserving and presenting the traditional cultural heritage of Split, Dalmatia, and the Republic of Croatia. The influence of Western Europe and the Mediterranean is visible in Split's dances and costumes, shaped by local social circumstances. Today, old Split dances such as *monfrina*, *šotić*, *šaltin polka*, *mazurka*, *quadrille*, and *galop* have disappeared from everyday practice and are performed only in staged presentations.



Vodnjan/Dignano

Zajednica Talijana / La comunità
degli Italiani di Dignano
Kulturno-umjetničko društvo „Vodnjan”

ISTARSKA ŽUPANIJA

Vodnjan se spominje 1150. godine, kad je zapisan kao *Vicus Atinianus*. Iz naziva Atinianus razvila su se imena Adignani, Dignano – Vodnjan. Poljoprivreda, osobito maslinarstvo i vinogradarstvo te imanja s kašunima građenima u tehnici suhozida, svjedoče o izvanrednom umijeću njegovih stanovnika. Folklorna skupina djeluje od 1948. godine. Prikazuje lokalne tradicije iz vremena kad se oko staroga srednjovjekovnog kaštela počeo stvarati gradić. Iz toga vremena potječu pjesme i plesovi te istriotski (istroromanski) jezik. *Monferrina*, *villotta*, *bersagliera* i *furlana* pripadaju plesovima urbanih sredina, a izvode se elegantno i graciozno uz pratnju violine i violončela (leron). Vodnjanska furlana posebna je po tome što se izvodi u trojkama – partner pleše s dvjema partnericama. To je iznimka u cijeloj obitelji furlana koje se uvijek plešu u parovima. Posebna je i po tome što se uz ples izvodi impresivna muška solopjesma u stilu belkanta.

Vodnjan/Dignano

Italian Community / La comunità
degli Italiani di Dignano
“Vodnjan” Folklore Group

ISTRIAN COUNTY

Vodnjan was first mentioned in 1150 as *Vicus Atinianus*. The name Atinianus developed into Adignani, Dignano – Vodnjan. Agriculture, particularly olive oil extraction and winemaking, as well as lands with *kažuns*, or small dry-stone stacked shelter, stand to witness the exceptional dexterity of the inhabitants. The songs, dances, and the Istriotiv (Istroromance) vernacular all come from that period. *Monferrina*, *villotta*, *bersagliera* and *furlana* are urban dances performed elegantly and gracefully with violin and cello (*leron*) accompaniment. The *furlana* from Vodnjan is special because the dance is performed in triplets – a male dancer with two female partners. This is an exception from the entire family of furlana dances, which are all danced in couples. It is also special for the impressive male solo song in *belcanto* style that is performed along with the dancing.



Vrlika

Kulturno–umjetnička udruga „Milan Begović”

SPLITSKO-DALMATINSKA ŽUPANIJA

Udruga je jedan od najvažnijih nosilaca kulturnoga i folklornoga života u gradu Vrlici i na širem području Cetinske krajine. Djeluje radi očuvanja i promicanja tradicijske kulture, običaja, glazbe, plesa i nošnji te prenošenja te baštine na mlađe. Osnovana je 1964. kao KUD „Gradina”, a sadašnje ime, prema istaknutom vrličkom književniku i dramatičaru, dobiva 1982. godine. Izvode nijemo kolo vrličkoga kraja, te pjevaju muške i ženske *ojkavice* bez instrumentalne pratnje.

Vrlika

“Milan Begović” Folklore Group

SPLIT-DALMATIA COUNTY

The group is one of the most important bearers of cultural and folklore life in the town of Vrlika and the wider Cetina region. They work to preserve, promote, and pass on traditional culture, customs, music, dancing, and costumes to younger generations. The group was founded in 1964 under the name “Gradina,” and was then renamed in 1982 after the prominent writer and dramatist from Vrlika, Milan Begović. They perform the silent circle dance of the Vrlika region and sing male and female *ojkavica* songs without instrumental accompaniment.

HRVATI IZVAN HRVATSKE CROATS FROM ABROAD





Argentina

Kulturno-umjetničko društvo “Proljeće”,
Društvo hrvatskih katoličkih sveučilištaraca
i srednjoškolaca, Provincija sv. Jeronima

BUENOS AIRES – SAAVEDRA, CABA

Društvo “Proljeće” osnovano je 1960. godine u dijelu grada Saavedra u Buenos Airesu. Hrvatska zajednica u Argentini nastala je u valovima migracija tijekom 20. stoljeća. Društvo „Proljeće” osnovano je u Hrvatskome katoličkom centru *Sv. Nikola Tavelić*. Program koji izvode obuhvaća koreografirane prikaze plesova iz Posavine i Međimurja, koje je za njih pripremio Gordan Vrankovečki iz Zagreba (voditelj FA Zagreb – Markovac). Djelujući u Hrvatskome domu (*Casa Croata*), uz pratnju udruge *Jadran*, te djecu koja se uključuju u Malu školu od najranijega djetinjstva, skupina će nastupiti s posebnim entuzijazmom i nadom da im međugeneracijska suradnja pomaže u obogaćivanju hrvatskoga kulturnog života u Argentini.

Argentina

“Proljeće” Folklore Group, Society of Croatian
Catholic University Students and High
School Students, Province of St. Jerome

BUENOS AIRES – SAAVEDRA, CABA

The folklore group “Proljeće” was founded in 1960 in the Saavedra district of Buenos Aires. The Croatian community in Argentina emerged through various waves of migration during the 20th century. “Proljeće” was established in the Croatian Catholic Center of St. Nicholas Tavelić. Their program includes choreographed performances of dances from Posavina and Međimurje, prepared for them by Gordan Vrankovečki from Zagreb (leader of the Zagreb–Markovac Folklore Ensemble). The group working in the Croatian House (*Casa Croata*), accompanied by the *Jadran* association and children who join the Little School from early childhood, performs with special enthusiasm and hope that intergenerational cooperation helps strengthen Croatian cultural life in Argentina.



Austrija

Tamburica Trajštof/Trausdorf

GRADIŠĆE, TRAJŠTOF/TRAUSDORF

Trajštof je jedna od općina u sjevernom Gradišću, nedaleko od Željeznoga/Eisenstadta. Tamburašku skupinu osnovao je 1934. godine Adalbert Kuzmić, uz crkveni zbor koji je osnovan tri godine prije. Obnovili su djelovanje 1959., a podmladak osnovali 1962., kad se muškim sviračima pridružuju i djevojke. Repertoar se proširuje od 1970. godine pod vodstvom Adalbertova sina Otta Kuzmitsa, pa se osim narodne glazbe svira i koncertna literatura i sakralne skladbe te plesovi. Od 1992. godine odraslu skupinu vodi Wolfgang Kuzmits te dalje proširuje repertoar na suvremene skladbe, šlagere i koncertantnu glazbu, a vodstvo nasljeđuje idući naraštaj u obitelji Kuzmić. Od osnutka je kroz *Tamburicu* u Trajštofu prošlo petstotinja tamburaša, a od današnjih 2150 stanovnika, još uvijek polovica govori hrvatski svakodnevno jer je u školi i crkvi poduka dvojezična.

Austria

Trajštof/Trausdorf Tamburitza

BURGENLAND, TRAJŠTOF/TRAUSDORF

Trajštof/Trausdorf is one of the municipalities in northern Burgenland, near Eisenstadt. The tamburitza ensemble was founded in 1934 by Adalbert Kuzmić, alongside a church choir established three years earlier. They renewed their activities in 1959, and in 1962 they formed a youth ensemble, when girls joined the male musicians. Under the leadership of Adalbert's son Otto Kuzmits from 1970 onward, the group's repertoire expanded beyond folk music to concert and sacral compositions, as well as dances. In 1992, the leadership of the adult ensemble was taken over by Wolfgang Kuzmits, who further broadened the repertoire to include contemporary compositions, schlager music, and concert pieces. After him, the next generation of the Kuzmić family took over. Since its founding, 500 tamburitza players have passed through the ensemble, and of today's 2,150 residents, half still speak Croatian daily because schooling and church services are bilingual.



Bosna i Hercegovina

Izvorna folklorna grupa „Sloga”

GUČA GORA, ŽUPANIJA SREDIŠNJA BOSNA

Izvorna folklorna grupa „Sloga“ nasljeđuje „Seljačku slogu“ iz 1925. godine, što je zabilježeno u starim filmskim zapisima iz 1937. godine sa Smotre hrvatske seljačke kulture u Zagrebu te u filmu redatelja Rudolfa Sremca iz 1948. godine. Članovi „Sloge“ nastupili su i 1951. na festivalu u Opatiji te od prve Smotre folkloru u Zagrebu i na više jubilarnih Smotri. Sustavno čuvaju i dokumentiraju svoju tradiciju i gučogorski folklorni izričaj travničkoga kraja s obronaka Vlašića, a mnogi se raseljeni župljani redovito vraćaju u rodni kraj i zavičaj o velikim blagdanima.

Bosnia and Herzegovina

“Sloga” Original Folklore Group

GUČA GORA, CENTRAL BOSNIA CANTON

The group continues the legacy of the Peasant Concord founded in 1925, based on old video recordings from the 1937 Festival of Croatian Village Culture in Zagreb, and the 1948 movie directed by Rudolf Sremac. The group also performed in 1951 at the festival in Opatija and have participated in many jubilee editions of the International Folklore Festival since its beginning. They systematically preserve and document their tradition and the folklore of Guča Gora in the Travnik region on the slopes of Mount Vlašić. Many parishioners who emigrated regularly return to their home region for major holidays.



Kanada

Croatian Heritage Society / Društvo hrvatske baštine „Vila Velebita”

CALGARY

Društvo je hrvatska kulturna i folklorna udruga, u kanadskoj pokrajini Alberta. Organizirano djeluje od 1986. godine, čuvajući hrvatski identitet, jezik, pjesme, ples i običaje te stvarajući prostor za edukaciju i druženje Hrvata u Kanadi. Iseljenici se u 20. stoljeću, osobito nakon Drugoga svjetskog rata, okupljaju u folklornim skupinama i tamburaškim statavima. „Vila Velebita” glavni je izvođački folklorni ansambl uz podmladak i tamburaški sastav „Hrvatske zlatne žice” te folklornu skupinu odraslih „Kardinal Stepinac”. Više od šest tisuća članova zajednice čuva hrvatske običaje doseljenika iz Hrvatske i Bosne i Hercegovine. Svoju 50. obljetnicu djelovanja slave turnejom po Hrvatskoj, pa nastupaju i na ovogodišnjoj, jubilarnoj Smotri s izvedbom plesova iz Baranje.

Canada

Croatian Heritage Society “Vila Velebita”

CALGARY

The Society is a Croatian folklore group operating in the Canadian province of Alberta. It has been active since 1986, preserving Croatian identity, language, songs, dances, and customs, while creating a space for education and social life among Croatians in Canada. The 20th-century immigrants, especially those who immigrated after World War II, gather in folklore groups and tamburitza ensembles. “Vila Velebita” is the main performing folklore group, alongside a youth ensemble and the tamburitza ensemble called “Hrvatske zlatne žice,” as well as the “Kardinal Stepinac” adult folklore group. They preserve the customs of immigrants from Croatia and Bosnia and Herzegovina, within a community of more than 6,000 members. The Croatian Heritage Society is celebrating their 50th anniversary with a tour of Croatia and will perform at the Festival with dances from Baranja.



Srbija

Hrvatsko kulturno-prosvjetno društvo “Matija Gubec”

VOJVODINA, BAČKA, TAVANKUT

Društvo je osnovano 1946. na temeljima dramske skupine tadašnjih seoskih učitelja. Poslije je aktivnija folklorna skupina i tamburaški sastav te likovna kolonija koja njeguje umjetnost izrade predmeta i slika od slame, poznatih *slamarki*. Članovi HKPD-a “Matija Gubec” sustavno vode brigu o očuvanju hrvatske kulture u Tavankutu, Subotici i Bačkoj, baveći se voćarstvom i ratarstvom te vinogradarstvom. Poznati su po žetvenim svečanostima *dužijance*, skupocjenim nošnjama od lionske svile i sitnim, dostojanstvenim plesnim koracima bunjevačkih kola, u kojima do izražaja dolaze osobito muškarci koji spretno *šaraju* i *kvrcaju* zvončićima na čizmama visokih sara, improvizirajući korake u međusobnom nadigravanju, uz profinjeno žensko *igranje* koraka. Od nastupa na prvoj Međunarodnoj smotri folkloru u Zagrebu, 1966. godine, nastupili su još na mnogima.

Serbia

“Matija Gubec” Croatian Folklore Group

VOJVODINA, BAČKA, TAVANKUT

The group was established in 1946 from a drama group led by village teachers. Later on the folklore group and tamburitza ensemble became more active, along with a straw plaiting art colony. They work systematically on the preservation of Croatian culture in Tavankut, Subotica, and Bačka, while growing fruit, farming and making wines for a living. They are best known for the harvest festivities called *dužijanca*, priceless traditional costumes made of Lyon silk and small, dignified dance steps of Bunjevci circle dances in which men are more prominent with their skillful weaving and jingling with their bells-adorned boots with high shafts, improvising steps and competing with each other, accompanied by women performing sophisticated steps. Their first performance in the Zagreb International Folklore Festival was in 1966, and they have since participated many times.

SUDIONICI IZ INOZEMSTVA FOREIGN PARTICIPANTS





Argentina

Albricias Dance Company

PATAGONIA, SAN MARTÍN DE LOS ANDES

Argentinski grad San Martín de Los Andes smješten je u podnožju planinskoga lanca Anda, u Patagoniji, uz planine, šume, rijeke i jezera. Ima 45.000 stanovnika, a njegovo se gospodarstvo temelji ponajprije na turizmu. Plesna skupina *Albricias* osnovana je 1978. godine. Ples i glazba otkrivaju raskoš mestičke američke umjetnosti te posreduju jasne poruke mira i bratstva, koje *Albricias* nastoji prenijeti svakim svojim nastupom. Tijekom 48 godina djelovanja skupina je nastupala na lokalnim, nacionalnim i međunarodnim pozornicama. Njezini nastupi prikazuju različite kulturne regije Argentine; glazba, ples i nošnje dio su načina života i životnih nazora karakterističnih za svaki kraj zemlje. Plesovi koje će izvesti iz sjevernoga dijela zemlje su: *chacarera*, *zamba*, *escondido*, *malambo*; iz obalnoga područja zemlje: *chamarrita*, *chamamé*, *valcer*; te iz Buenos Airesa – *milonga* i *tango*.

Argentina

Albricias Dance Company

PATAGONIA, SAN MARTÍN DE LOS ANDES

San Martín de Los Andes is a city of mountains, forests, rivers and lakes, at the foot of the Andes mountain range, in Patagonia, Argentina. The city has 45.000 inhabitants and its economy is based primarily on tourism. *Albricias Dance Group* was founded in 1978. Dance and music fully reveal the splendor of *mestizo* american art and are clear messages of peace and brotherhood, which *Albricias* seeks to deliver in every performance. Throughout 47 years, the group's performances have taken place on local, national and internacional stages. The group's performances showcase different cultural regions of the country: music, dance, and costumes are part of a way of living, thinking and feeling in each place. Dances to be performed from the northern part of the country: are *chacarera*, *zamba*, *escondido*, *malambo*; coastline of the country: *chamarrita*, *chamamé*, *vals*; Buenos Aires: *milonga* y *tango*.



Češka

Ansaml pjesama i plesova „Jasénka“

VLAŠKA REGIJA – MORAVSKA, VSETÍN

Vsetín je grad u Zlinskoj regiji u Češkoj Republici. Kao mali grad, tijekom 20. stoljeća Vsetín je izrastao u važno središte industrijskog, gospodarskog, kulturnog i sportskog života. Nalazi se u kulturnoj regiji Moravska Vlačka. Tradicijsku kulturu toga kraja njeguju vlaške pjevačke i plesne skupine, čuvajući tradicijske pjesme i plesove te predstavljajući ih u izvornom obliku i u različitim razinama scenske i glazbene stilizacije. Plesni repertoar obuhvaća figuralne plesove iz regije Vlačke, osobito s područja Horní Vsacko, malog dijela Moravske. Najčešće se biraju plesovi s okretima, koji se ubrajaju među najstarije plesove u paru u Vlačkoj. Na njihovo ukorijenjeno mjesto u pastirskoj kulturi upućuje i njihov najčešći naziv u sjevernoj i središnjoj Vlačkoj, u kojima se ta vrsta plesa izvodi pod nazivom *Vaľaský* ili *Vaľaská*. Plesove prati glazba na gajdama i sviralama ili pak na violini i malom cimbalu.

Czech Republic

Folklor group „Jasénka“

MORAVIAN WALLACHIA, VSETÍN

Vsetín is a town in the Zlín Region of the Czech Republic. Originally a small town, Vsetín has become an important centre of industrial, economic, cultural and sports life during the 20th century. It lies in the cultural region of Moravian Wallachia. The folk culture has been kept alive by Wallachian song and dance groups for many decades. Dances with Wallachian traditions, songs and dances, they present both in their original form and at various levels of stage and musical stylization. Their dance repertoire includes spinning and figural dances from Wallachia region, especially Horní Vsacko, a small part of Moravia region. When choosing the dances, emphasis was placed mainly on spinning dances, which are among the oldest couple dances in Wallachia. This type of dances is found under the name *Vaľaský* or *Vaľaská*, and it was directly related to the Wallachian-pastoral culture. The representation of shepherds are accompanied by bagpipes and pipes or a violin and a small dulcimer.



Italija

Folklorna skupina „Città di Aragona“

SICILIJA, ARAGONA

Općina Aragona nalazi se u pokrajini Agrigento, na jugu Sicilije. Poznata je po svojoj grčkoj povijesti, a lokalno gospodarstvo temelji se na poljoprivredi (uzgoju badema i proizvodnji maslinova ulja), arheološkom i obalnom turizmu te tradicijskim obrtima. Folklorna skupina „Città di Aragona“ osnovana je prije tridesetak godina s ciljem promicanja sicilijanske folklorne tradicije. Pjesmama se tematiziraju prizori iz svakodnevnoga života i rada, poput berbe grožđa, ribolova, žetve ili tijekom udvaranja, dok se izvode plesovi kao što su *tarantela*, *contradanza*, *mazurka*, *polka* i drugi karakteristični za različite svečanosti i proslave. Glazbenici sviraju tradicijska glazbala poput *friscalettua* (sicilijanske frule), *tambura* (bubnja), gitare i harmonike.

Italy

Folklorna skupina „Città di Aragona“

SICILIJA, ARAGONA

The municipality of Aragona is located in the province of Agrigento, in southern Sicily. It is famous for its Greek history, and local economy is based on agriculture (almonds, olive oil), archeological and seaside tourism, and crafts. The „Città di Aragona“ folk group was founded thirty years ago to promote Sicilian folk traditions. The songs highlight moments of work such as grape harvesting, fishing, reaping, and courtship, and dance *tarantella*, *contradanza*, *mazurka*, *polka* or other dances typical for various celebrations. Musicians play traditional instruments such as the *friscalettu*, *tamburu*, guitar and accordion.



Makedonija

KUD „Drimkol”

VEVČANI

Vevčani se kao seosko naselje spominju od kraja 9. stoljeća, kad su bili razvijeni i ekonomski jaki. Prostiru se u podnožju Jablanice, četrnaest kilometara od Ohridskoga jezera. U Vevčanima se gotovo sve vrti oko vode. U selu ima toliko vode da ćete na trenutak pomisliti da ste se našli u nekoj ruralnoj Veneciji. Društvo postoji skoro osamdeset godina i prenosi plesne tradicije u Vevčanima, poznato po autentičnom repertoaru temeljenom na tradicijskom folkloru. *Dobor ti vecher svekervo* scenska je adaptacija Toša Čočoroskog. Adaptacija prikazuje prvi zajednički ulazak mladoženje i mladenke u njihov dom zajedno sa svatovima. Pjevaju i *Koga dojde nesto, koga sedna*, a izvode i dva plesa: *Koj mi te ludo* i *Od Mareto koseto*.

Makedonija

KUD „Drimkol”

VEVČANI

Vevčani was first mentioned as a rural settlement as early as the late 9th century, when it was already a developed and economically prosperous community. Situated at the foot of the Jablanica mountain range, it lies 14 kilometres from Lake Ohrid. In Vevčani, life revolves around water. The cultural society has been active for 79 years, preserving and passing on the dance traditions of Vevčani. It is renowned for its authentic repertoire rooted in traditional folklore. *Dobor ti vecher, svekervo* is a stage adaptation by Tošo Čočoroski. The performance depicts the newlyweds' first arrival at their home, accompanied by the wedding procession. During the presentation, the songs *Koga dojde nesto, koga sedna* are performed, along with two traditional dances: *Koj mi te ludo* and *Od Mareto koseto*.



SAD

The Cripple Creek Cloggers

TENNESSEE, MURFREESBORO

Cripple Creek Cloggers dolaze iz grada Murfreesboro u saveznoj državi Tennessee, u podnožju Apalačkoga gorja na jugoistoku Sjedinjenih Američkih Država. Izvode i podučavaju tradicionalne apalačko-američke *square dance* plesove i *clogging*, plesni stil nastao iz svakodnevnog društvenog života ruralnih planinskih zajednica. Plesovi koje predstavljaju nisu scenska rekonstrukcija zaboravljene prošlosti, nego, kako sami ističu, živa tradicija koja se prenosi naraštajima u okupljanju zajednice, na festivalima i lokalnim plesnim priredbama. Velik dio apalačke kulture razvio se susretom različitih tradicija – škotsko-irskih, engleskih, afričkih i drugih doseljeničkih utjecaja. Glazba violine, bendža i gitare pružala je ritamsku podlogu, dok su plesači dodavali ritmične udarce nogama koji su s vremenom postali prepoznatljivi kao *clogging*. U mnogim zajednicama *square dance* plesovi postali su središnji dio društvenoga života i važan oblik zajedničkog okupljanja.

USA

The Cripple Creek Cloggers

TENNESSEE, MURFREESBORO

The Cripple Creek Cloggers come from Murfreesboro, Tennessee, in the foothills of the Appalachian Mountains in the southeastern United States. They perform and teach traditional Appalachian-American square dancing and clogging, a style that grew from the everyday social life of rural mountain communities. The dancing they share is not a staged reconstruction of something forgotten as they say it is a living tradition that has been passed from one generation to another through community gatherings, festivals, and local dances. Much of Appalachian culture grew from the meeting of many traditions – Scots-Irish, English, African, and other immigrant influences. The music of the fiddle, banjo, and guitar provided the rhythm, while dancers added the percussive footwork that became known as clogging. In many communities, square dancing became the centerpiece of social life.



Slovenija

Folklorna skupina „Vinko Korže”

CIRKOVCE

Cirkovce je malo, ugodno mjesto u Podravskoj regiji koje pripada Općini Kidričevo. Skupina koja nosi ime prema svojem osnivaču, ima 90 godišnju tradiciju i izvodi slovenske narodne plesove, a njeguje i druge oblike usmene baštine, poput igara, običaja i narodnih pjesama. Folklorna skupina „Vinko Korže” nastupila je na prvoj Smotri 1966. godine. Posebnost *Cirkovcah* je i u tome što folklornu djelatnost organiziraju i za vrtićance i školarce, uz dvije postave za odrasle i veteransku skupinu. Prate ih glazbenici koji sviraju harmoniku, klarinet i bariton. O pokladama se skupina *Cirkovski polharji* predstavlja očuvanjem starog običaja vučenja pluga – *vleke ploha*. Nastup prikazuje događanja na pokladni utorak, kad se mladi uz glazbu i ples zabavljaju te gotovo zaborave na pripreme za povorku. Red uspostavlja najstariji mladić s bičem koji ih potiče da pripreme plug, mladoženju Onzeka i mladenku, nakon čega vesela povorka kreće kroz selo. Plešu *bušolenku*, *šamarjanku*, *pobrešku polku* i *šotiš*.

Slovenija

Folklore Group „Vinko Korže”

CIRKOVCE

Cirkovce is a small and pleasant settlement in the Podravje region, belonging to the Municipality of Kidričevo in Slovenia. The folk group, named after its founder, has a tradition spanning 90 years. It performs Slovenian folk dances and also preserves other forms of intangible heritage, including traditional games, customs, and folk songs. The group participated in the first International Folklore Festival in 1966. During the Carnival season, the group *Cirkovski polharji* presents the preservation of an old custom known as plough pulling (*vleka ploha*). Their performance depicts events on Shrove Tuesday, when young people enjoy themselves with music and dancing and almost forget to prepare for the procession. Order is restored by the oldest young man, carrying a whip, who encourages them to prepare the plough, the groom Onzek, and the bride. Once everything is ready, the cheerful procession sets off through the village. The group performs the dances *bušolenka*, *šamarjanka*, *Pobreška Polka*, and *Schottische* (*šotiš*).



Srbija

Kulturni centar „Aradac“, Aradačke meškarke – Slovaci

VOJVODINA, ARADAC

Multietničko selo Aradac u neposrednoj je blizini Zrenjanina, županijskoga sjedišta. Slovaci protestantske vjere slave 240 godina doseljavanja u Aradac. Obrađuju njive u blizini rijeke Tise, uzgajaju stoku ili rade u Zrenjaninu. Organizirano djeluju od 1918. kao „Čitalačko društvo“, uz dramsku skupinu. Društvo je osnovano 1920. godine, a otada se oblikuju i samostalne glazbene kapele. Arađani su svirali i na citrama, usnim harmonikama, kao i na malim harmonikama – *dugmetarama* (*meškama*) namijenjene djevojkama. Od 1948. djeluju u Kulturno-prosvetnom društvu „Milan Rastislav Šćefanjik“, a od 1968. kao KPD „Mladost“. Kulturni centar smješten je blizu slovačke protestantske crkve u Aradcu. Meškarke su 1980. sudjelovale na 15. Smotri u Zagrebu pa i dvije tadašnje sudionice nastupaju ove godine.

Prikazuju jedno nedjeljno popodne na ulici, kad unuka želi s njima zapjevati. Muškarci im se pridružuju uz *čardaš*, u slovačkim nošnjama.

Serbia

Cultural Centre „Aradac“, Aradačke meškarke – Slovaks

VOJVODINA, ARADAC

The multiethnic village of Aradac is located near Zrenjanin, the county seat. The Protestant Slovak community is celebrating 240 years since its settlement in Aradac. Organised cultural activity began in 1918 with the establishment of a Reading Society (*Čitalačko društvo*), which also included a drama group. The people of Aradac traditionally played zithers, mouth harmonicas, and small button accordions (*dugmetare*), known locally as *meške*, which were especially intended for young women. The cultural center is located near the Slovak Protestant church in Aradac. The *Meškarke* ensemble participated in the 15th Folklore Festival in Zagreb in 1980, and two of the women who took part at that time are performing again this year. They present a scene from a Sunday afternoon in the village street, when a granddaughter wishes to join them in song. The men then join in with a lively *čardaš* dance, dressed in traditional Slovak folk costumes.



Španjolska

Grupo Doña Urraca Coros y Danzas

ZAMORA

Folklorna skupina Coros y Danzas „Doña Urraca“ osnovana je 1955. godine te je najstarija takva skupina u Zamori. Danas je čine uglavnom učenici i studenti, a članovi dolaze isključivo iz Plesne škole koju skupina vodi i koordinira. Školu trenutno pohađa 290 polaznika, a stanovnici Zamore zahvaljujući školi razvijaju ljubav prema tradicijskim plesovima i glazbi toga kraja. Od osnutka skupina je neprestano rasla, razvijajući sve bogatiji umjetnički izričaj. Tijekom godina posvetila se istraživanju i njegovanju brojnih aspekata tradicijske kulture pokrajine Zamora, nastojeći unaprijediti djelovanje – repertoar, glazbala, nošnje i druge sastavnice folklorne baštine. Danas se ubraja među najuglednije folklorne skupine u Španjolskoj, a poznata je po dojmljivim, raznovrsnim i živopisnim nošnjama te visokoj kvaliteti svojih izvedbi. Repertoar se temelji se na plesovima kao što su *jote*, *charrosi*, *bolero*, *rueda*, *jeringonze*, *bailes corridos*, plesovi u paru (*bailes agarrados*) i *polke*.

Spain

Grupo Doña Urraca Coros y Danzas

ZAMORA

The folk group Coros y Danzas “Doña Urraca” was founded in 1955 and is the oldest folklore group of its kind in Zamora. Today, the ensemble is composed mainly of school and university students, whose members are recruited exclusively from the Dance School managed and coordinated by the group itself. Since its foundation, the group has grown continuously, developing an increasingly rich artistic expression. Over the years, it has devoted itself to researching and preserving numerous aspects of the traditional culture of the Province of Zamora, constantly striving to enhance its repertoire, musical instruments, costumes, and other elements of folkloric heritage. Today, it is regarded as one of Spain’s most distinguished folklore ensembles, renowned for its impressive, diverse, and colorful costumes, as well as for the high quality of its performances. The repertoire is based on traditional dances such as *jotas*, *charros*, *boleros*, *ruedas*, *jeringonzas*, *bailes corridos*, partner dances (*bailes agarrados*), and *polkas*.



Tajvan

Plesna i umjetnička skupina „Radost”

TAIZHONG

Plesna i umjetnička skupina „Radost” djeluje u sklopu Kineske udruge za promicanje orijentalne humanističke kulture. Osnovala ju je Wei Qui-yen 1997. godine u gradu Taizhongu, u središnjem dijelu Tajvana. Skupinu čine članovi svih dobni skupina, od djece do odraslih. U početku je bila posvećena humanitarnim nastupima, a s vremenom je djelovanje proširila na umjetničko obrazovanje, stvaralaštvo i scensko predstavljanje.

Stvarni život i priroda glavna su inspiracija za umjetnički rad ove skupine. Njezin repertoar obuhvaća različite plesne stilove, od kineskog kung-fua i narodnih plesova do suvremenog plesa. Tradicijski i folklorni plesovi koje skupina izvodi umjetnički su stilizirani te oblikovani na temelju lokalne kulture i različitih tematskih sadržaja pojedinih izvedbi.

Taiwan

The Joy Dance Culture and Art Group

TAIZHONG

The Joy Dance Culture and Art Group is under the Chinese Oriental Human Culture Promotional Association. Established by Wei, Qui-yen in Taizhong, the central part of Taiwan in 1997, its members vary from children to adults. Originally it is dedicated to charity performances and as time goes by it extends to the art education, creation and presentation.

The real life and nature are the major theme for the creation of this group. Dances, made by the group vary from the Chinese Kong-fu, folk dances to modern dances. As for the style of the traditional and folk dances, performed by the group, it is stylized with the creation on the base of the local culture and different themes of the performances.

KONCERTI CONCERTS



ANSAMBL LADO: AGNEC BOŽJI

LADO ENSEMBLE: LAMB OF GOD

Petak, 19. lipnja 2026.

20 sati / 8 pm – crkva sv. Blaža, Zagreb

Vokalno-instrumentalni koncert / vocal-instrumental concert

AnsambL LADO i ove godine publici poklanja koncert uoči Svjetskoga dana glazbe, koji se obilježava 21. lipnja. Tim povodom izvest će vokalno-instrumentalni koncert pod nazivom *Agneć Božji*. Suorganizator je 60. Međunarodna smotra folklora Zagreb.

Koncert donosi bogatu sakralnu pučku građu i različite glazbene prakse hrvatske tradicijske glazbe, čiju različitost AnsambL LADO njeguje dugi niz godina. Glavni dio programa čine stavci liturgijske kantate *Telo Kristuševu* Tomislava Uhljaka za folklorni zbor i tambure, skladani za AnsambL LADO 1990. godine. Prikazivanje glazbene tradicije za potrebe ovoga programa uključilo je i druge eminentne skladatelje i obrađivače, poput Božidara Potočnika, Joška Čaleta i Dražena Kurilovčana. Dirigent programa je glazbeni voditelj LADA – dirigent Jurica Petar Petrač.

LADO Ensemble will once again present a special concert to audiences on the eve of World Music Day, celebrated on 21 June 2026. On this occasion, the Ensemble will perform a vocal-instrumental concert entitled *Agneć Božji (Lamb of God)*. The concert is co-organized with the 60th International Folklore Festival Zagreb.

The concert presents a rich repertoire of sacred folk heritage and various musical practices of Croatian traditional music, whose diversity has been cherished by the LADO Ensemble for many years. The core of the programme consists of movements from the liturgical cantata "Telo Kristuševu" by Tomislav Uhljak, written for folk choir and tamburitza orchestra and composed for the LADO Ensemble in 1990. The presentation of musical traditions within this programme also includes works by other distinguished composers and arrangers, such as Božidar Potočnik, Joško Čaleta, and Dražen Kurilovčan. The programme is conducted by LADO's Music Director and Conductor, Jurica Petar Petrač.



TAMARA OBROVAC TRANSHISTRIA ENSEMBLE: MISEČINA BILA / WHITE MOONLIGHT

Četvrtak, 9. srpnja 2026.

20.30 – atrij Galerije Klovićevi dvori, Jezuitski trg 4

Tamara Obrovac, glas / voice

Uroš Rakovec, gitara, mandola / guitar, mandola

Fausto Beccalossi, harmonika / accordion

Žiga Golob, kontrabas / double bass

Krunoslav Levačić, bubnjevi / drums

Tamara Obrovac, jedna od najosebujnijih i najprepoznatljivijih hrvatskih glazbenica, predstavlja novi album svojega Transhistria Ensamblea pod nazivom *Misečina bila*, u izdanju Cantusa – Hrvatskoga društva skladatelja. Ostajući vjerna svojoj jedinstvenoj umjetničkoj viziji, Tamara spaja džez s glazbenim duhom i dijalektalnom tradicijom Istre, stvarajući prepoznatljiv glazbeni svijet koji nadilazi žanrovske granice. Njezin ekspresivni glas isprepliće se s nadahnutim izvedbama dugogodišnjih suradnika, stvarajući glazbeni dijalog obilježen spontanošću, snažnom komunikacijom i inventivnom improvizacijom. Album donosi deset novih autorskih skladbi i obradu jedne

Tamara Obrovac, one of Croatia's most distinctive and recognizable musicians, presents the new album of her Transhistria Ensemble entitled *White Moonlight*, released by Cantus, the publishing label of the Croatian Composers' Society. Remaining faithful to her unique artistic vision, Tamara combines jazz with the musical spirit and dialectal traditions of Istria, creating a distinctive musical world that transcends genre boundaries. Her expressive vocals intertwine with the inspired performances of her long-time collaborators, creating a musical dialogue marked by spontaneity, strong communication, and inventive improvisation. The album features ten new



gradišćanske narodne pjesme, bilježi prirodnu glazbenu interakciju i umjetničku povezanost toga vrhunskog ansambla koji u istom sastavu djeluje više od dvadeset godina.

original compositions and an arrangement of a traditional Burgenland Croatian folk song. It captures the natural musical interaction and artistic connection of this outstanding ensemble, which has performed in the same line-up for more than twenty years.

SVIRAJ SVIRČE, NEMOJ STATI!

Subota, 11. srpnja 2026.

20 sati / 8 pm – Glazbeni paviljon Zrinjevac

Autor: Matej Vinarić

Koncert će okupiti svirače na tamburi samici i manje instrumentalne sastave koji uključuju dvije violine, bajs i kontru – tzv. *guce*. Uz *guce*, svirat će se i na drugim glazbalima, poput cimbala, *cimbule* (Podravina), a *guce* iz karlovačkog Pokuplja pratit će i pjevačice koje će rozgati.

Tambura samica bit će prikazana kao solističko glazbalo u samostalnim izvedbama, u kombinaciji s tamburaškim sastavom te kao instrumentalna pratnja pjevačima i plesačima.

The concert will bring together players of the *samica* tamburitza and small instrumental ensembles consisting of two violins, a bass, and a kontra called *guci*. The concert will also include other instruments alongside the *guci*, such as the dulcimer called *cimbule* (Podravina), as well as female singers performing *rozgalica*, who will accompany the *guci* from the Karlovac Pokuplje region.

The *samica* tamburitza will be presented as a solo instrument, in combination with a



Program koncerta nastao je u suradnji Međunarodne smotre folklora Zagreb i Državne smotre svirača na tamburi samici „Oj samice, drvo javorovo, ko te sviro, nikad ne bolovo!“ koja se održava u Donjim Andrijevcima. Umijeće sviranja tambure samice, kao i *guci* (manji instrumentalni sastavi) uz pjevanje rozgalica (kao vrste ojkanja) upisani su kao nematerijalna kultura u Registar kulturnih dobara Republike Hrvatske.

Sudionici koncerta

Participants of the Concert

Donji Andrijevc, KUD „Tomislav“,
Brodsko-posavska županija

Drežnik, ŽPS KUD-a „Drežnik“,
Brodsko-posavska županija

Ferdinandovac, KUD „Frankopan“,
Koprivničko-križevačka županija

Karlovac, Drajsani s Vučjaka,
Karlovačka županija

Križevci, KUD „Prigorje“, Koprivničko-
križevačka županija

tamburitza ensemble, and as instrumental accompaniment for singers and dancers.

The program for the concert was created in cooperation between the International Folklore Festival Zagreb and the National Festival of Samica Players “Oj samice drvo javorovo, ko te sviro, nikad ne bolovo!” held in Donji Andrijevc. The art of playing the *samica* tamburitza, as well as the *guci* (in small instrumental ensembles) with the singing of *rozgalice* (a type of *ojkanje*), is inscribed as intangible cultural heritage in the Register of Cultural Assets of the Republic of Croatia.

Novi Perkovci, MPS „Faši“,
Osječko-baranjska županija

Novska, KUD „Šubić“, Sisačko-
moslavačka županija

Sela, KUD „Radost“, Sisačko-
moslavačka županija

Veliko Trojstvo, KUD „Veliko Trojstvo“,
Bjelovarsko-bilogorska županija

Zagreb, ZD „Sinac“, Grad Zagreb

AMIRA MEDUNJANIN: SEVDAH POD ZVIJEZDAMA

Nedjelja, 12. srpnja 2026.

20.30 / 8.30 pm – atrij Galerije Klovićevi dvori, Jezuitski trg 4

Od samih početaka svoje karijere Amira Medunjanin traži odgovarajući pristup tumačenju i predstavljanju tradicijske glazbe jugoistočne Europe, pokušavajući se usredotočiti na taj dio naše umjetnosti iz perspektive današnjega modernoga svijeta. Njezina opčinjenost ljepotom usmene tradicije ovih prostora navela ju je da se posveti stvaranju specifičnog umjetničkog izričaja koji nije sastavni dio

From the very beginning of her career, Amira Medunjanin has been looking for an appropriate approach to interpreting and presenting traditional music from Southeast Europe and has tried to focus on this part of our art from the perspective of the modern world that surrounds us. Her fascination with the beauty of the oral tradition of this region led her to dedicate herself to creating a specific artistic expression that

glazbenih trendova ili kompromisa kako bi se uklopio u postojeće glazbene kalupe. U radu s profesionalnim skupinama umjetnika/ glazbenika i na mnogobrojnim koncertima uspješno već više od dvadeset godina predstavlja kulturu s ovih prostora, odnosno tradicijsku glazbu na svjetskoj *world music* sceni. Dobitnica je, između ostalih, i prestižne nagrade “La plue belle voix feminine 2012” (Najbolji ženski vokal 2012. godine) Fondacije Orange (Francuska, Marseille, Babel Med Music festival). Također je dobitnica diskografske nagrade *Porin* za najbolju žensku vokalnu izvedbu u 2020. godini i najbolji album svjetske glazbe 2021. godine.

is not an integral part of musical trends or compromises in order to fit into existing musical molds. Working with professional groups of artists, musicians and numerous concerts, she has successfully represented the culture of this region, namely traditional music, on the global World Music scene for more than twenty years. She is the winner, among others, of the prestigious “La plue belle voix feminine 2012” award (Best Female Vocalist 2012) from the Orange Foundation (France, Marseille, Babel Med Music festival). She is also the winner of the PORIN award for the best female vocal performance in 2020 and the best world music album in 2021.



DUNJA KNEBL I ROKO MARGETA: SAKO DELO KONEC IMA, SAMO MOJA LJUBAV NEMA

Četvrtak, 16. srpnja 2026.

19 sati / 7 pm – Glazbeni paviljon Zrinjevac

Naziv prekrasne međimurske pjesme govori o mojem odnosu prema onome što radim nekoliko desetljeća, ali i o temi ovogodišnje Smotre. Kad ne bi bilo duboke ljubavi prema onome što nosimo u sebi, prema tradicijskim pjesmama koje odolijevaju zaboravu i govore o iskonskim osjećajima svih nas, o pričama iz daleke prošlosti, ali bi isto tako mogle biti i ovovremene, možda bi postupno tom 'delu' došao kraj, kao što se događa mnogim stvarima koje smo s vremenom zaboravili.

Za očuvanje glazbene baštine najvažnije je njegovanje raznih oblika tradicijskih pjesama u živim interpretacijama brojnih skupina i solista, a najvećim blagom mogu se smatrati nebrojeni zapisi naših muzikologa sačuvani u zbirkama, knjižnicama i institutima. Neizmjereno sam sretna što oni postoje i na njima se zasniva moj rad, reinterpretiranje slabije poznatih, ponekad

The title of this beautiful song from Međimurje reflects my attitude towards what I have been doing for several decades, as well as the theme of this year's Festival. Without deep love for what we carry within ourselves – for traditional songs that resist oblivion and speak of the primal emotions of all of us, of stories from the distant past that could just as easily be contemporary – perhaps this "work" would gradually come to an end, as has happened to many things we have forgotten over time.

The most important thing for preserving musical heritage is nurturing various forms of traditional songs through live performances by numerous groups and soloists, and the greatest treasure lies in the countless records made by our ethnomusicologists, preserved in collections, libraries, and institutes. I am immensely grateful that



i zaboravljenih tradicijskih pjesama iz naše baštine. Za mene su ti zapisi ljubav, 'delo', i izvor nadahnuća bez kraja i konca.

Program pripremljen za nastup na Smotri temelji se na manje poznatim tradicijskim pjesmama iz hrvatske baštine, koje smo Roko Margeta i ja obradili za glas i razne instrumente.

they exist, as my work is based on them – reinterpreting lesser known, sometimes forgotten traditional songs from our heritage. For me, these records represent love, “work,” and an endless source of inspiration.

The program prepared for the Festival is based on lesser known traditional songs from Croatian heritage, which Roko Margeta and I arranged for voice and various instruments.

ETNOSASTAV BALKALAR

Nedjelja, 19. srpnja 2026.

18.30 / 6.30 pm – Glazbeni paviljon Zrinjevac

Utemeljen na vrijednostima slobode, ljubavi i slavlja, živopisni etnosastav iz Zagreba, Balkalar, udahnuje novu energiju tradicijskim pjesmama Balkana u energičnim aranžmanima koji bude neodoljivu želju za plesom uz eklektične ritmove Makedonije, Srbije, Hrvatske i Bosne. Balkalar je nastao 2016. godine, inspiriran iskustvom kontrabasista i pjevača Pavla na projektu *Ethno Bosnia*. Vođeni zajedničkom strašću prema tradicijskoj glazbi, srednjoškolski prijatelji Pavle, Irma i Marko počeli su kao atrakcija ulične svirke. Njihov autentični zvuk, temeljen na harmoničnom spoju kontrabasa, violine i gitare, brzo je osvojio publiku na ulicama. Dolaskom perkusionista Ivana, koji je unio dodatnu ritmičku dinamiku, njihov instrumentalni sastav postao je potpun. Prelaskom s ulica na digitalne platforme i koncertne pozornice, prisutnost Balkalara odjeknula je diljem Europe. Nastupali su u brojnim europskim zemljama i na prestižnim festivalima. Godine 2022. bend je odabran kao dio europskog kulturnog programa *Most: Bridge for Balkan Music*, a u veljači iste godine objavili su svoj istoimeni debitantski album za JeboTon, nezavisnu izdavačku kuću iz Zagreba. Tijekom 2023. ansamblu se pridružio virtuoz na više instrumenata Marko

Founded on the values of freedom, love, and celebration, the vibrant Zagreb based *world music* ensemble “Balkalar” brings new energy to traditional Balkan songs through dynamic arrangements that spark an irresistible desire to dance to the eclectic rhythms of Macedonia, Serbia, Croatia, and Bosnia. “Balkalar” was formed in 2016, inspired by bassist and vocalist Pavle’s experience in the Ethno Bosnia project. Driven by a shared passion for traditional music, high school friends Pavle, Irma, and Marko began as a street performance attraction. Their authentic sound – a harmonious blend of double bass, violin, and guitar – quickly won over audiences. The ensemble was completed with the arrival of percussionist Ivan, who added rhythmic depth. As they transitioned from street performances to digital platforms and concert stages, their presence resonated across Europe. In 2023, multi-instrumentalist Marko Šturman joined the ensemble, bringing fresh artistic expression, and the band began collaborating with the French booking agency ZN Production. “Balkalar” is not just a musical ensemble – it is a cultural movement that bridges generations and breaks stereotypes about traditional Balkan music as something outdated.



Šturman, unoseći svjež umjetnički izričaj, a bend je započeo i suradnju s francuskom *booking* agencijom ZN Production. Balkalar nije samo glazbeni sastav, nego kulturna revolucija koja premošćuje generacijske razlike i ruši predrasude o tradicionalnoj glazbi Balkana kao nečemu zastarjelom. Oni su ambasadori balkanske zvučne baštine, predstavljajući je na svojim živopisnim, duhovitim i impresivnim nastupima, posvećeni međunarodnoj suradnji, snažnom umjetničkom identitetu i neprestanoj glazbenoj inovaciji.

Članovi: Pavle Kladarin – kontrabas, vodeći vokal; Juraj Valentić – akustična gitara, prateći vokal; Irma Bulaja – violina, vodeći vokal; Marko Šturman – udaraljke, prateći vokal.

Members: Pavle Kladarin – double bass, lead vocal; Juraj Valentić – acoustic guitar, backing vocal; Irma Bulaja – violin, lead vocal; Marko Šturman – percussion, backing vocal

IZLOŽBE I JOŠ EXHIBITIONS AND MORE



PLANJKE – VUGLI – CIFRE

DOKUMENTIRANJE DRVENE ARHITEKTURE TUROPOLJA – STARIJA I NOVA GRAĐA U DIJALOGU

DOCUMENTING THE WOODEN ARCHITECTURE OF TUROPOLJE REGION – OLD AND NEW MATERIALS IN DIALOGUE

Četvrtak, 2. srpnja 2026. / Thursday, July 2, 2026

19 sati / 7 pm – Galerija specijalne policije, Trg žrtava fašizma 1

Otvorenje izložbe / Exhibition opening

Autorice: Maja Ergović i Sanja Lončar

Izložba ostaje otvorena do 22. srpnja 2026.

Izložba ističe važnost kontinuiranog dokumentiranja drvene arhitekture Turopolja, vrijedne, ali ugrožene baštine lokalnoga i regionalnog identiteta. Predstavlja izbor dokumentacije nastajale od 19. stoljeća do danas, uključujući nova istraživanja provedena 2022. i 2023. godine. Arhivskom i suvremenom dokumentacijom prikazuju se mogućnosti primjene novih tehnologija, kao i povezivanje procesa dokumentiranja s obrazovanjem i popularizacijom baštine. Dokumentacija o tradicijskoj arhitekturi obuhvaća fotografsku, arhitektonsku, etnografsku i drugu građu te ima važnu ulogu u obnovi, istraživanju i očuvanju kulturne baštine.

Dokumentiranje drvene arhitekture Turopolja od 19. stoljeća do danas

Od 19. stoljeća do danas drvena arhitektura Turopolja istraživana je i dokumentirana arhitektonski, fotografski i filmski, uz prateću pisanu građu. Posebno je važno istraživanje Republičkog zavoda za zaštitu spomenika kulture iz 1972. godine, provedeno u suradnji s Muzejom Turopolja. Pedeset godina poslije provedena su nova terenska i arhivska istraživanja kojima je postojeća dokumentacija dopunjena suvremenim fotografijama, digitaliziranom građom i podacima o tradicijskim znanjima, alatima i majstorima drvene gradnje.

Drvena arhitektura Turopolja

Drvena arhitektura jedno je od najprepoznatljivijih obilježja Turopolja i

The exhibition highlights the importance of continuous documentation of the wooden architecture of Turopolje, a valuable but endangered heritage of local and regional identity. It presents a selection of documentation created from the 19th century to the present day, including new research conducted in 2022 and 2023. Through archival and contemporary documentation, the possibilities of applying new technologies are shown, as well as connecting the documentation process with education and popularization of heritage. Documentation of traditional architecture includes photographic, architectural, ethnographic and other materials and plays an important role in the restoration, research and preservation of cultural heritage.



RUČA, FOTO: MAJA ERGOVIĆ, 2023.

središnje Hrvatske. Zahvaljujući bogatstvu hrastovih šuma razvijena je gradnja stambenih, gospodarskih i sakralnih građevina od drva. Kuće su gradili domaći majstori tesari i cimermani, primjenjujući tradicijske tehnike spajanja drvene građe. Posebnost turopoljskih kuća čine bogato ukrašeni detalji – cifre – s geometrijskim, biljnim, religijskim i drugim motivima te natpisima koji svjedoče o graditeljima i vlasnicima.

Dokumentiranje 2022. i 2023. godine

Projekt *Ruralno graditeljstvo na području Turopolja (2022./2023.)*, koji su vodile Maja Ergović i dr. sc. Sanja Lončar, obuhvatio je arhivska i terenska istraživanja u brojnim turopoljskim selima. Dokumentacija Muzeja Turopolja obogaćena je s oko dvije tisuće fotografija, videozapisima i terenskim bilješkama. U istraživanju su primijenjene suvremene tehnologije poput 3D skeniranja, geodetskih izmjera i snimanja bespilotnim letjelicama, pri čemu je osobit doprinos dr. sc. Hrvoja Tomića s Geodetskog fakulteta, što je omogućilo otkrivanje i prepoznavanje danas gotovo nevidljivih ukrasa i natpisa na drvenim kućama.

Drvena arhitektura i obrazovanje

Izložbom se ističe važnost tradicijskih graditeljskih znanja i njihova primjena u obrazovanju. U suradnji sa Strukovnom školom Sisak održane su radionice i predavanja o tradicijskim graditeljskim vještinama, a učenici i majstori stolari izradili su vrata *ganjka* prema fotografiji drvene kuće iz Bukevja. Tema drvene arhitekture Turopolja povezana je s nastavom na Odsjeku za etnologiju i kulturnu antropologiju Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, i to na redovitim predavanjima i seminarima, stručnim obilascima ustanova, stručnim ekskurzijama i uključivanjem u rad na osmišljavanju Rute drvene arhitekture središnje Hrvatske

Izložba pokazuje kako povezivanje arhivskih i terenskih istraživanja različitih disciplina i suvremenih tehnologija omogućuje nova saznanja o drvenoj arhitekturi Turopolja. Dokumentiranje takve baštine važno je za njezino očuvanje i obnovu, za obrazovanje i podizanje svijesti o vrijednosti tradicijske arhitekture kao dijela lokalnoga, regionalnog i nacionalnog identiteta.

POZDRAV IZ MAKEDONIJE – FOTOGRAFIJE MAKEDONSKIH SKUPINA NA MEĐUNARODNOJ SMOTRI FOLKLORA GREETINGS FROM MACEDONIA – PHOTOS OF MACEDONIAN GROUPS AT THE INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL

Petak, 3. srpnja 2026. / Friday, July 3, 2026

19 sati – Kulturno-informativni centar RS Makedonije u Zagrebu, Ulica Andrije Hebranga 4

Otvorenje izložbe / [Exhibition opening](#)

Autorice izložbe: mr. sc. Ivona Opetčeska Tatarčevska i Bojana Poljaković Popović

Izložba ostaje otvorena do 19. srpnja 2026.

Izložba nazvana kolokvijalnim pozdravom iz sredine 20. stoljeća, *Pozdrav iz Makedonije...*, srdačna je, topla i prijateljska čestitka Međunarodnoj smotri folklora Zagreb u povodu njezine velike obljetnice, šest desetljeća postojanja i otpornosti u očuvanju kulturne baštine, koju Makedonski kulturno-informativni centar u Zagrebu, u ime Makedonije, upućuje hrvatskoj Smotri.

Nostalgично se prisjećajući svih pjesama i plesova koje su Makedonci nekada izvodili na pozornicama ovoga festivala, izložbom se pokušava obilježiti gostovanje svake folklorne skupine koja je nastupala u Zagrebu u posljednjih šest desetljeća, a koja dolazi iz zemlje koja još uvijek čuva korake tradicijskih plesova i glas starih pjesama na svojim starim kaldrmama te koja je znala sudjelovati sa čak devet folklornih skupina na jednoj Smotri.

Ova multimedijaska izložba, u koprodukciji Makedonskoga kulturno-informativnog centra u Zagrebu i Kulturnoga centra Travno, sadrži izbor od 60 tiskanih i nekoliko stotina digitalnih fotografija iz velike digitalne arhive Međunarodne smotre folklora Zagreb, trenutno smještene u zagrebačkom KUC-u Travno. Obogaćena je i originalnim nošnjama koje čuva Centar za tradicijsku kulturnu baštinu, prema izboru Josipa Forjana, voditelja Centra, kao i fotografskim i audiovizualnim materijalima koje je doniralo nekoliko velikih ljubitelja folklorne magije koji su se odazvali pozivu Makedonskog kulturno-informativnog centra i poslali

The exhibition, named after a colloquial greeting from the mid-20th century, *Greetings from Macedonia...*, is a heartfelt, warm and friendly congratulation to the Zagreb International Folklore Festival on the occasion of its great anniversary, 6 decades of existence and resilience in safeguarding cultural heritage, which the Macedonian Cultural and Information Center in Zagreb, on behalf of Macedonia, sends to the Croatian Festival.

Somewhat nostalgically recalling all the songs and dances that Macedonians once performed on the stages of this festival, the exhibition seeks to commemorate the participation of every folklore group that has appeared in Zagreb over the past six decades, coming from a country that still preserves the steps of traditional dances and the voices of old songs echoing along ancient cobblestone streets, and which at one point took part in the Festival with as many as nine folklore groups in a single edition.

This multimedia exhibition, co-produced by the Macedonian Cultural and Information Centre in Zagreb and the Travno Cultural Centre, features a selection of 60 printed photographs and several hundred digital images from the extensive Digital Archive of the International Folklore Festival Zagreb, currently housed at the Zagreb Cultural Centre (KUC) Travno. The exhibition is further enriched by original traditional costumes preserved by the Centre for Traditional

materijale koje čuvaju u svojim arhivama, ne samo u Makedoniji, nego i u svijetu.

Autorice izložbe, Bojana Poljaković Popović i Ivona Opetčeska Tatarčevska, istražujući digitalni repozitorij Festivala, svaka iz svoje perspektive (prva iz umjetničke, druga iz antropološke), imale su težak zadatak suziti izbor starih poštutjelih fotografija kako nitko ne bi bio zaboravljen i kako bi mogle predstaviti širok raspon sudionika koji su nekoć dolazili iz sela i gradova Makedonije da bi nastupili na najpoznatijem i najviše rangiranom festivalu kasnog 20. stoljeća na Balkanu, na Međunarodnoj smotri folkloru u Zagrebu.

Iako su mnoge od skupina transformirane, preimenovane, a neke više i ne postoje, obiteljske arhive brojnih plesača, glazbenika i pjevača još uvijek čuvaju fotografije s posebnim i prepoznatljivim pečatom Festivala u donjem dijelu, koje su dobile na dar od organizatora. Tih 60 posebno digitalno obrađenih i tiskanih fotografija u čast 60 godina postojanja Smotre, živopisno oživljavaju posebne priče gostujućih sudionika iz Makedonije kao da je bilo jučer. Svaka izvedba, svako putovanje i svaki pljesak postaju dio velikog zajedničkog sjećanja.

Cultural Heritage, selected by Josip Forjan, head of the Centre—a branch of KUC Travno—as well as photographic and audiovisual materials donated by several passionate enthusiasts of folklore who responded to the invitation of the Macedonian Cultural and Information Centre and contributed materials from their personal archives, not only from Macedonia but also from around the world.

The exhibition's curators, Bojana Poljaković Popović and Ivona Opetčeska Tatarčevska, explored the Festival's digital repository, each from her own perspective—the former artistic, the latter anthropological. They faced the challenging task of narrowing down a vast collection of old, yellowed photographs while ensuring that no participant would be forgotten and that they could present the broad spectrum of performers who once travelled from the villages and cities of Macedonia to appear at the most renowned and highly regarded folklore festival of the late twentieth century in the Balkans—the International Folklore Festival in Zagreb.

Although many of these groups have since transformed, changed their names, or ceased to exist, the family archives of



U tim trenucima najsnažnije se osjeća povezanost među ljudima i želja da tradicija nikad ne izbljedi. Izbor fotografija, osim što prikazuje sve folklorne skupine koje su dosad nastupile, pokazuje i raznolikost pozornica koje nudi ovaj međunarodni festival. Moći će se vidjeti nastupi na pozornici na Trgu bana Jelačića, na Gornjem gradu ili mimohod u Radićevoj ulici, kao i brojna publika koja prati sudionike i s njima komunicira.

Kako kažu autorice izložbe, koliko god je ovo važna izložba posvećena velikoj obljetnici Smotre, jednako je važna i za makedonsku manjinu koja živi i radi u Hrvatskoj. Svakako nije manje vrijedna i kao umjetnička izložba, koja pobuđuje emocije svakog ljubitelja dokumentarne fotografije, jer će moći vidjeti nešto lijepo i povijesno vrijedno, moći će doživjeti emocije prošlog vremena, ispunjenoga pjesmom, plesom i druženjem. Međunarodna smotra folklor Zagreb ostat će simbol ljubavi, tradicije i nezaboravnih trenutaka. I svaki ovakav pozdrav bit će podsjetnik da istinske vrijednosti čovječanstva zauvijek ostaju živjeti u pjesmi, u plesu, druženju i u srcima ljudi.

IVONA OPETČESKA TATARČEVSKA

numerous dancers, musicians, and singers still preserve photographs bearing the Festival's distinctive and recognisable stamp at the bottom—images they received as gifts from the organisers. These 60 specially digitised and printed photographs, presented in honour of the Festival's 60th anniversary, vividly bring to life the unique stories of participants from Macedonia as though they had happened only yesterday. Every performance, every journey, and every round of applause becomes part of a shared collective memory. It is in these moments that the strongest sense of connection among people can be felt, along with the desire to ensure that tradition never fades away.

In addition to showcasing every folklore group that has performed at the Festival to date, the selection of photographs also illustrates the diversity of venues offered by this international event. Visitors will see performances on the stage at Ban Jelačić Square, events held in Zagreb's Upper Town, and festival parades along Radićeva Street, as well as the many spectators who followed the participants and interacted with them.

As the curators themselves point out, while this exhibition is an important tribute to the Festival's major anniversary, it is equally significant for the Macedonian minority living and working in Croatia. At the same time, it stands as a valuable artistic exhibition that touches the emotions of every admirer of documentary photography, offering an opportunity to experience something beautiful, historically significant, and emotionally evocative of a bygone era filled with song, dance, and companionship.

The Zagreb International Folklore Festival will remain a symbol of love, tradition, and unforgettable moments. Every such greeting and gathering serves as a reminder that the true values of humanity continue to live on forever—in song, in dance, in fellowship, and in the hearts of people.

IVONA OPETČESKA TATARČEVSKA

PUTEVIMA HRVATA: TRADICIJSKI ZNAMEN HRVATICA KATOLKINJA IZ BOSNE I HERCEGOVINE

ON THE PATHS OF CROATS: TRADITIONAL SIGN OF CROATIAN CATHOLIC WOMEN FROM BOSNIA AND HERZEGOVINA

Subota, 4. srpnja 2026. / Saturday, July 4, 2026

12 sati – Kulturni centar Dubrava

Otvorenje izložbe / [Exhibition opening](#)

Autorica: dr. sc. Lucija Franić Novak

Izložba ostaje otvorena do 31. srpnja 2026.

Projekt *Putevima Hrvata: Tradicijski znamen Hrvatica katolkinja iz Bosne i Hercegovine* je novi međunarodni projekt ustanove u kulturi sa Udrugom mladih *Kiss* iz Kiseljaka u BiH. Uključuje izložbu fotografija Nikole Franjića, prezentaciju o tradicijskim tetovažama Hrvatica katolkinja u BiH Daria Puljića iz Kreševa i dizajnerske radionice umjetničkih tetovaža i suvremenog pristupa komuniciranja preko tetovaže na koži dizajnerice Eve Balažin i tradicijskog veza Renate Sošić nositeljice brenda Unikat mora Renata (UMR).

Udruga mladih *Kiss* iz Kiseljaka zadnjih godina posebnu pažnju pridaje projektu istraživanja i fotografiranja žena u Bosni i Hercegovini koje imaju na rukama tradicijske tetovaže rađene tehnikom tradicijskog umijeća tetoviranja, *bocanja ili sicanja*. Mlade djevojke i žene došle su na tu ideju uz pomoć dokumenata iz prošlosti očuvanih u franjevačkim samostanima svojeg zavičaja u osmišljavanju projekta terenskog istraživanja i postavljanja izložbe pod nazivom *Identitet*. Izložba fotografija starih i mladih žena koje nose tetovaže uključujući i nove po uzoru na tradicijske, fotografa Nikole Franjića uz istraživanja Irene Mrnjavac, predsjednice Udruge i njezinih članica, bit će prvi prikaz suvremenog pristupa tetovažama u Zagrebu u Galeriji *Kontrast* Kulturnog centra Dubrava. Cilj izložbe je poticaj mladima u korištenju tradicionalne ornamentike tetovaža, uz nastojanja kontinuiteta očuvanog kulturnog dobra pred zaštitom, pružanje svesrdne podrške starijim ženama koje se danas

The tradition of tattooing has been preserved as an indelible mark on women's forearms and hands, most commonly featuring motifs such as crosses, circles, fences, branches, and other ornamental designs, surviving to the present day. Alongside the practice itself, the oral tradition surrounding tattooing has also endured, particularly in the contemporary context of remembering Croatian women as guardians of traditional heritage. Throughout centuries marked by wars, the enslavement of loved ones, and attempts at forced religious conversion, women expressed resistance through a non-verbal language of tattoo symbols. By raising awareness of the role of women throughout history, Croatian women succeeded in reviving this tradition despite years of prohibition, particularly from the 1960s onwards. The project contributes to the international cooperation of the cultural institution with the Youth Association *Kiss* from Kiseljak, Bosnia and Herzegovina, opening up new opportunities for stronger collaboration with respected civic initiatives of Croats living outside Croatia. These initiatives serve as an excellent example for projects dedicated to traditional cultural heritage at the Dubrava Cultural Centre. The intertwining of traditional heritage and the present day highlights the value of women's struggle for survival during the most challenging periods of Ottoman occupation in our shared cultural regions. It also commemorates the remarkable preservation of communication through visual identity, connectedness, and gratitude to

srame tetovaža i skrivaju ih od pogleda, uz slanje poruke ponosa i poštivanja za njihova nastojanja u očuvanju nacionalne baštine. Običaj tetoviranja jedan je od starijih običaja rasprostranjen po cijelom svijetu, a označavao je najčešće socijalni status, zaštitu i odbijanje zlih sila. Na području današnje BiH potvrđeni su arheološki nalazi na kojima su vidljivi simboli i obilježja. Tetovaže naslijeđene, najvjerojatnije iz ilirskog vremena, prenijele su u najvećoj mjeri žene katolkinje koje su za vrijeme osmanlijskih osvajanja tetoviranjem nanosile posebne oznake vjerske pripadnosti tehnikom *bocanja* ili *sicanja* po vidljivim dijelovima kože kako bi odbijale različite namjere pripadnika drugih vjera. Zaštitna uloga tetovaža bila je u funkciji sprječavanja odvođenja u ropstvo, harem, silovanja ili oznaka porijekla dječacima koje su u djetinjstvu odvodili Turci u druge zemlje radi vojačenja.

Običaj tetoviranja očuvao se kao znamen neizbrisiv na ženskim podlakticama, dlanovima u najčešćoj ornamentici križa, kola, ograde ili grančica i drugog, sve do naših dana. Osim običaja tetoviranja preživjela je usmena predaja o običaju tetoviranja, posebno sada u

all our foremothers who, despite immense hardships, succeeded in safeguarding the core elements of Croatian identity: family, language, script, faith, distinctive cultural heritage, and folk customs. To mark the exhibition opening, we will present a music and dance performance by the Folklore Ensemble “Žepče”, a presentation by Dario Puljić, and two workshops led by designers Eva Balažin and Renata Sošić. The following week, on 6 and 7 July, from 6:00 p.m. to 9:00 p.m., workshops on embroidery of traditional tattoo motifs on practical everyday items will be held. Admission is free of charge. Registration is available via email at: tradicije@ck-dubrava.hr.



suvremenom kontekstu sjećanja na hrvatsku ženu čuvaricu tradicijske baštine, koja je kroz stoljetnu prošlost ratova, odvođenja najbližih u ropstvo ili pokušaja nasilnog prekrštavanja na drugu vjeru pružala otpor neverbalnom komunikacijom putem simbola tetovaža. Osvješćivanjem uloge žene kroz prošlost, Hrvatice su nakon godina zabrana ipak obnovile običaj tek u šezdesetim godinama 20. stoljeća. Tetovaža je tada postala znak identiteta, ali i svojevrsna dinamična transformacija u kojoj prepoznamo ulogu žene kroz prošlost do naših dana. Cilj projekta *Putevima Hrvata* je prezentiranje stvaralačke snage hrvatskih zajednica u Bosni i Hercegovini koje njeguju i čuvaju kulturne vrijednosti naroda izvan granica domovine Republike Hrvatske u okruženju drugih naroda. Jezik, kulturna baština i vjera su neophodni za očuvanje kulturnih tekovina Hrvata. Poticanje stvaralaštva mladih radi boljeg suživota u vlastitoj sredini, posebno u komunikaciji i dobrosusjedskim odnosima s drugim narodima, neophodan je način djelovanja hrvatske zajednice, dok povezivanje zajedničkih programa i projekata s ustanovom u kulturi grada Zagreba omogućava vrednovanje vlastitog rada, gradi stvaralačko iskustvo i razvija nove sadržaje te tako promiče aktivnu ulogu mladih u društvenoj zajednici. Treći cilj projekta je odavanje počasti hrabrim ženama pretkinjama komunicirajući na vizualni način protiv svih oblika nasilja u društvu. Današnje moderno oslikavanje tradicionalnih tetovaža po koži tijela predstavlja prihvaćanje i pohvale ženama koje su osim spašavanja života očuvale vlastiti identitet hrvatskoga katoličkog naroda u BiH kroz stoljeća.

Projekt pridonosi međunarodnoj suradnji kulturne ustanove s Udrugom mladih *Kiss iz Kiseljaka* u BiH otvarajući novu perspektivu za veću suradnju s respektabilnim građanskim inicijativama Hrvata izvan matice, koje su dobar primjer projektima tradicijske kulturne baštine u Centru kulture Dubrava. Prožetost tradicijske baštine i sadašnjeg trenutka doprinosi veličanju vrijednosti ženske

borbe za opstanak u najtežim povijesnim razdobljima osmanlijske okupacije na zajedničkim kulturnim prostorima, iznimnom sjećanju na očuvanu komunikaciju putem vizualnog identiteta, povezanosti i zahvalnosti svim našim pretkinjama koje su unatoč svemu očuvale jezgro hrvatskog identiteta: obitelj, jezik, pismo, vjeru i prepoznatljivu kulturnu baštinu i narodne običaje.

U prigodi otvorenja priredit ćemo glazbeno-plesni nastup KUD "Žepče", prezentaciju Daria Puljića i dvije radionice dizajnerica Eve Balažin i Renate Sošić. U idućem tjednu 6. i 7. srpnja od 18-21 sat organiziramo radionice vezenja tetovaža na uporabnim predmetima. Ulaz je besplatan. Prijave su na e mail: tradicije@ck-dubrava.hr.

PUTUJUĆI BIK IZ PUCARE – SIMBOL PERUANSKIH VISORAVNI SHIPIBO – KONIBO. PORTRITI MOG NARODA

Utorak, 7. srpnja 2026.

18 sati – Etnografski muzej, Trg Mažuranića 14

Otvorenje izložbi / **Exhibitions opening**

Izložbe ostaju otvorene do 16. kolovoza 2026.

Bik iz Pucare tradicionalna je keramička figura iz regije Puno u peruanskim Andama, a ponajviše se povezuje s naseljem Pucará. Povijest bika iz Pucare sežu do drevnih andskih kultura, posebice kulture Pucará koja se uspješno razvijala na području jezera Titicaca. Narod Pucará bio je poznat po keramičkim i kamenim skulpturama, a njihova je umjetnička tradicija utjecala na kasniju keramiku u regiji, uključujući i figure iz Pucare.

Bik je u andskoj ikonografiji i kulturi povezana s dolaskom Španjolaca u 16. stoljeću. Španjolci su u Ande donijeli stoku, uključujući bikove, koji dotad nisu živjeli na tom području. Bikovi su postali važni u poljoprivredi i religijskim svečanostima te su se povezivali sa snagom, plodnošću i moći. Spoj andskih vjerovanja i španjolskih tradicija pridonio je simbolici bika u andskoj kozmologiji.

David Díaz Gonzáles rođen je 1992. godine u autohtonoj zajednici Nueva Saposoa u regiji Ucayali i ponosni je pripadnik starosjedilačke zajednice Shipibo-Konibo. Jedan je od najistaknutijih i najtalentiranijih mladih fotografa Perua. U serijalu *Shipibo-Konibo. Portreti mog naroda* fotografira ljude iz okolnih sela, kao i iz grada Pucallpa u kojem je odrastao. Díaz se svjesno udaljava od stereotipnog prikazivanja amazonskih starosjedilačkih naroda te nastoji rekonstruirati njihovu sliku i kulturu iznutra, kao član zajednice.



David Díaz Gonzáles was born in 1992 in the native community of Nueva Saposoa, Ucayali, and is proud member of the Shipibo-Konibo indigenous community. In his series “Shipibo-Konibo. Portraits of my Blood” he captures the people from the surrounding villages as well as the town of Pucallpa, where he grew up. Díaz consciously departs from the stereotypical portrayal of Amazonian indigenous peoples and endeavors to recreate their image and culture from within, as a member of the community.



ETNOGRAFSKA BAŠTINA KNINSKOG PODRUČJA KROZ OBJEKTIV ANDRIJE MATKOVIĆA ETHNOGRAPHIC HERITAGE OF THE KNIN REGION THROUGH THE LENS OF ANDRIJA MATKOVIĆ

Srijeda, 8. srpnja 2026. / Wednesday, July 8, 2026

19 sati – Galerija Kristofora Stankovića, Ulica sv. Ćirila i Metoda 5

Otvorenje izložbe / Exhibition opening

Autorica: Zoja Radić (Kninski muzej)

Izložba ostaje otvorena do 17. srpnja 2026.

Važnost otkrića fotografije nedvojbeno je izražena u primjenjivosti koju ima na široki spektar područja i aktivnosti u kojima je bitna vizualizacija slike i prizora stvarnosti. Od njezine preteče, *camere obscure*, pređen je dug razvojni put. Tehnike produkcije fotografskih slika stalno su se usavršavale, a era digitalizacije i uradci suvremenih pametnih uređaja s ugrađenim kamerama dali su joj novu dimenziju. Višeznačnost primjene fotografije dovodi i do složenosti načina na koji se interpretira, čemu prethodi višeslojnost promatračeva pogleda.

U proučavanju kulturne povijesti, fotografija kao dokument vremena ima istaknuto mjesto. U etnografskim istraživanjima od početaka se ističe njezina kompleksna i uistinu važna zadaća koju ima. Svjedočeći o trenutku realnosti kad je snimljena, služi proučavanju i praćenju kulturnih pojava, kao i provjeri autentičnosti zabilježenih trenutaka. Osim važne funkcije dokumenta, fotografija kao vizualni medij i sama po sebi može biti muzejski artefakt i izložbeni eksponat, koji na poseban način obogaćuje pogled na istraživano područje.

Izložbom *Etnografska baština kninskog područja kroz objektiv Andrije Matkovića* predstavljaju se fotografije snimljene između tridesetih i osamdesetih godina 20. stoljeća. Tijekom dugogodišnjega učiteljskog rada i obavljanja poslova honorarnog dopisnika *Slobodne Dalmacije*, *Vjesnika* i drugih listova, Andrija Matković snimio je brojne

The exhibition *Ethnographic Heritage of the Knin Region Through the Lenses of Andrija Matković* presents photographs taken between the 1930s and the 1980s. During his long career as a teacher and while working as a freelance correspondent for the daily newspapers *Slobodna Dalmacija*, *Vjesnik*, and other publications, Andrija Matković captured a large number of documentary photographs, a significant portion of which relate to the ethnographic heritage of the Knin region.

Most of his photographs were taken in the field, outdoors. He frequently visited villages in the vicinity of Knin and was particularly fond of spending time on Mount Dinara. With great dedication, he studied, recorded, and documented diverse aspects of the past, as well as events and moments from everyday life. His photographs were created in natural surroundings, focused on ongoing activities and real-life scenes. It is precisely in the spontaneity of these moments, their authenticity, and the genuine beauty of naturalness that the value of Matković's work is revealed.

The photographs are analogue, black-and-white images taken in natural daylight, characterized by balanced and harmonious compositions. These qualities endow them with exceptional documentary and artistic value. The subjects depicted are typical of the period in which they were created: women washing laundry and bleaching cloth on the Krka River in Knin; people from the

dokumentarne fotografije, od kojih se jedan dio odnosi na etnografsku baštinu kninskog područja. Njegove su fotografije snimljene uglavnom na terenu, u eksterijeru. Često je posjećivao sela u kninskoj okolini, a volio je odlaziti i na planinu Dinaru. Marljivo je proučavao, bilježio i dokumentirao raznovrsne podatke iz prošlosti, te događaje i trenutke iz svakodnevnoga života. Snimke su nastajale u prirodnom ambijentu, s fokusom na aktualna događanja i prizore. Upravo u spontanosti tih trenutaka, autentičnosti i istinskoj ljepoti prirodnosti očituje se vrijednost autorovih fotografija. Fotografije su analogne, crno-bijele, snimljene na dnevnom svjetlu, skladne kompozicije u kadru. Njihova posebnost daje im iznimnu dokumentarnu i umjetničku vrijednost. Teme na fotografijama tipične su za vrijeme u kojem su nastale: žene koje peru rublje i *biljce* na rijeci Krki u Kninu, ljudi iz kninske okolice koji pale *klačinu* da bi proizveli vapno, pletači košara iz Žagrovića, žena koja lijeva vodu u *vučiju* na seoskom bunaru, prodavači tkanih ćilima i torbica iz Bukovice, lovac pastir s dinarskih pašnjaka, ljudi na tržnicama, sudionici smotre folkloru Bukovica u Kistanjama i mnoge druge.

Knin hinterland firing lime kilns to produce lime; basket weavers from Žagrović; a woman drawing water into a wooden bucket at a village well; vendors selling woven rugs and handbags from Bukovica; a shepherd-hunter on the pastures of Dinara; people at local markets; participants in the Bukovica Folklore Festival in Kistanje; and many other scenes. In addition, the photographs document landscapes and examples of traditional architecture, including old stone houses, watermills, mountain huts, and auxiliary rural structures such as small cottages and sheep shelters.

The author selected his subjects with great care, ensuring that they faithfully represent the characteristics of their time and the significant symbols of a culture that was gradually disappearing. It is precisely this quality that encourages us to remember and enables us to reconstruct the *genius loci*—the distinctive spirit of place—of both the rural surroundings of Knin and the town itself.



Osim toga, snimljeni su pejzaži i objekti tradicijskog graditeljstva: stare kamene kuće, mlinice, planinske kolibe i pomoćni objekti (*kućare*, sjenice za ovce). Autor je motive za snimanje birao pažljivo, tako da dostojno reprezentiraju značajke vremena i znakovite simbole kulture na izmaku. Upravo ta činjenica potiče nas da se prisjećamo i omogućava da rekonstruiramo taj *genius loci* kninske ruralne okolice, ali i samoga grada.

BIOGRAFSKI PODACI

Andrija Matković (1908. – 1995.) rođen je u Šibeniku. Njegova obitelj potječe iz Tisnog na otoku Murteru. Učitelj po struci, najveći dio svog radnoga vijeka (gotovo 42 godine) proveo je u Kninu, gdje je nastavio živjeti i nakon umirovljenja. Službovao je i u Brelima Gornjim, Mokrom Polju, Biskupiji, Pokrovniku, Skradinu, Kistanjama, Zadru i Golubiću kod Knina.

Obavljao je poslove predavača na tečaju za pomoćne učitelje u Šibeniku i u Školi učenika u privredi u Kninu. Radio je kao prosvjetni instruktor, a bio je i upravitelj đачkog doma Učiteljske škole u Kninu. Kao dugogodišnji tajnik Društva učitelja, aktivno je sudjelovao u reformi školskog sustava. Autor je većega broja članaka s područja školstva, prosvjete i kulture, od kojih su najvažniji registrirani u bibliografiji *Školskih novina*. Od 1955. godine bio je honorarni dopisnik *Slobodne Dalmacije*, nešto kasnije i *Vjesnika*, a pisao je i za *Politiku* i druge listove. U uredništvu *Slobodne Dalmacije* smatran je vrsnim novinarom i posebno pouzdanim dopisnikom, zbog čega je često pohvaljivan. Bio je aktivan u radu Radio stanice Knin od njezinih početaka. Obnašao je funkciju općinskoga vijećnika i bio član više savjeta i odbora. Primio je Nagradu Općine Knin. Odlikovan je Medaljom rada i Ordenom rada sa srebrnim vijencem.

ZVUCI PROŠLOSTI PREMA BUDUĆNOSTI – OTPORNOST BAŠTINE KROZ NEMATERIJALNA KULTURNA DOBRA SOUNDS OF THE PAST TOWARDS THE FUTURE – HERITAGE RESILIENCE THROUGH INTANGIBLE CULTURAL ASSETS

Ponedjeljak, 13. srpnja 2026. / Monday, July 13, 2006.

19 sati – Tehnički muzej Nikola Tesla, Savska cesta 18

Otvorenje izložbe / **Exhibition opening**

Autorica: Jasmina Jurković Petras

Izložba ostaje otvorena do 31. srpnja

U značajnom duhu jubileja Međunarodne smotre folklora Zagreb promišljamo i o sačuvanim zvučnim zapisima i izvedbenim praksama baštine od 1966. do danas. Istovremeno želimo evocirati tradicijsku ostavštinu i njezino izvođenje nekada, kao i razumjeti današnje pretvorbe običajnih elemenata, poslušati aktivne nositelje i njihovo prenošenje tradicijskih praksi upisanih u Registar kulturnih dobara Republike Hrvatske.

In the spirit of the significant anniversary of the Zagreb International Folklore Festival, we reflect on the preserved sound recordings and performance practices of traditional heritage from 1966 to the present day. At the same time, we seek to evoke traditional heritage and the ways it was performed in the past, while also understanding contemporary transformations of customary elements, listening to active heritage bearers and



Izložbom *Zvuci prošlosti prema budućnosti* predstavljamo zaštićena kulturna dobra zvučnim zapisima brojnih nosilaca i folklornih izvođača u 60 godina Smotre u Zagrebu. Upravo su oni, pojedinačno i zajednički, svojim izvedbama na sceni ukazali na otpornost raznovrsnih tradicijskih elemenata i dobara koji se, među ostalima zahvaljujući i poticajima sa Smotre, danas nalaze na Listi zaštićenih nematerijalnih kulturnih dobara Republike Hrvatske.

U izložbi se promišljaju četiri osnovne cjeline koje nude zvučne elemente baštine i povezuju tradicijske fenomene materijalne i nematerijalne baštine. To su govori, narječja i zdravice, čitanja i predaje u prvoj cjelini, zatim pjesme i napjevi predstavljeni u drugoj cjelini, glazbeno stvaralaštvo i sviranje u trećoj te ples, ritam i udarci kao zvučne komponente običaja i rukotvorskih umijeća predstavljenih u posljednjoj, četvrtoj cjelini. Cilj je izložbom

their transmission of traditional practices that are inscribed in the Register of Cultural Goods of the Republic of Croatia.

With the exhibition *Sounds of the Past Toward the Future*, we present registered cultural heritage through sound recordings of numerous heritage bearers and folk performers who have participated in the Festival in Zagreb over the past sixty years. Through their individual and collective performances on stage, they have demonstrated the resilience of diverse traditional elements and cultural assets which, among others thanks to the encouragement and recognition provided by the Festival, are today included on the List of Protected Intangible Cultural Heritage of the Republic of Croatia.

The exhibition is organised into four thematic sections that highlight the sonic dimensions of

prikazati zaštićena kulturna dobra pomoću specifičnih predmeta (obrednih i upotrebnih), kao i njihove nosioce (društva i izvođače), a ponajprije nastupima i predstavljanjima na Smotri u Zagrebu. Služeći se audio zapisima, fotografijama, rukopisima i očuvanim vrijednim primjerima, izložbom obuhvaćamo građu koju čuvamo institucionalno i lokalno.

U šest desetljeća zagrebačke Smotre prošla su pozornicama brojna društva i pojedinci, ostavljajući višeznačne tragove koji u izložbi prikazuju tradicijske običaje, ophode, odjeću, ples i pokret, pjesmu i svirku. Uvjereni smo kako Smotra i njezini sudionici vjerno i kontinuirano ukazuju da su zvukovi prošlosti utkani u zvukove budućnosti te nam istovremeno otkrivaju tradicijske prilagodbe i otpornost baštine u društvu. Time je ostvaren baštinski zalog za nove naraštaje koji će, vjerujemo, njegovati naslijeđeno u budućnosti.

heritage and connect traditional phenomena of both tangible and intangible culture. The first section focuses on speech, dialects, toasts, readings, and oral traditions. The second presents songs and vocal traditions. The third explores musical creativity and instrumental performance, while the fourth and final section examines dance, rhythm, and percussive sounds as auditory components of customs and traditional craft skills.

The aim of the exhibition is to present protected cultural heritage through specific objects—both ritual and everyday items—as well as through its bearers, including cultural societies and performers, with particular emphasis on their appearances and presentations at the Festival in Zagreb. By drawing on audio recordings, photographs, manuscripts, and preserved valuable examples, the exhibition encompasses materials that have been safeguarded both by institutions and within local communities.

Over six decades of the Zagreb Festival, numerous cultural societies and individuals have appeared on its stages, leaving behind multifaceted traces that reveal traditional customs, ceremonial processions, clothing, dance and movement, singing, and instrumental music. We are convinced that the Festival and its participants faithfully and continuously demonstrate that the sounds of the past are woven into the sounds of the future, while simultaneously revealing the adaptability of tradition and the resilience of heritage within society. In this way, a valuable cultural legacy has been secured for future generations who, we believe, will continue to cherish and preserve this inherited heritage in the years to come.

MOJIH 40 SMOTRI – FOTOGRAFIJE SUDIONIKA MEĐUNARODNE SMOTRE FOLKLORA ZAGREB KROZ OBJEKTIV VIDE BAGURA MY 40 FESTIVALS – PHOTOGRAPHS OF PARTICIPANTS OF THE INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL ZAGREB THROUGH THE LENS OF VIDA BAGUR

Utorak, 14. srpnja 2026.

19 sati – Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu, Ulica Hrvatske bratske zajednice 4

Otvorenje izložbe

Autori izložbe: Vidoslav Bagur i Matija Dronjić

Izložba ostaje otvorena do 28. srpnja 2026.

U mojih više od četrdeset godina posvećenih Međunarodnoj smotri folklora Zagreb, kao njezin stručni suradnik posjetio sam mnoge folklorne skupine. Dogovarao sam programe nastupa, pripremao ih, radio video i audio zapise, fotografirao...

Mnoge od tih fotografija objavljene su u Smotrinim publikacijama, ali je najveći dio ostao pohranjen u mojoj arhivi. Danas je to velika riznica dragih uspomena. Zaustavljeno vrijeme u svjetlu i sjeni. Radio sam, bez ikakvih umjetničkih pretenzija, foto dokumente o sudionicima Smotre. Zajedno s timom suradnika bilo je lijepo dijeliti radost predstavljanja tradicijske kulture. Ako sam uspio djelić te atmosfere uhvatiti i fotografijom pohraniti za budućnost zadovoljan sam. Svakim listanjem tog foto dnevnika ponovo proživljavam tadašnje ushićenje.

Uvijek sam mislio da je vrijeme moga rada u Smotri, vrijeme posvećeno dragim ljudima širom Hrvatske i izvan nje, čuvarima baštine za buduća pokoljenja.

Moj skromni doprinos tome čini me ponosnim.

VIDOSLAV VIDO BAGUR

For more than forty years devoted to the International Folklore Festival Zagreb, I have visited countless folklore groups in my role as one of its professional collaborators. I arranged performance programmes, helped prepare participants, made video and audio recordings, and took photographs. Many of these photographs have been published in the Festival's publications, while the greater part has remained preserved in my personal archive. Today, it is a rich treasury of cherished memories—time suspended in light and shadow. Without any artistic pretensions, I created photographic documents of the Festival's participants. Together with a dedicated team of colleagues, it was a privilege to share in the joy of presenting traditional culture. If I have succeeded in capturing even a small part of that atmosphere and preserving it through photography for the future, I am satisfied. Each time I leaf through this photographic diary, I relive the excitement and enthusiasm of those moments. I have always believed that my years of work with the Festival, dedicated to the many remarkable people throughout Croatia and beyond who safeguard cultural heritage for future generations, were time well spent. My modest contribution to that mission is a source of great pride.

VIDOSLAV VIDO BAGUR

Ovogodišnja Međunarodna smotra folklor a posvećuje posebno mjesto Vidoslavu – Vidi Baguru, čovjeku koji je desetljećima bio njezin stručni oslonac i do b ri duh. Kao učitelj, folklorist i kulturni djelatnik, jedan je od najznačajnijih hrvatskih plesnih pedagoga i koreografa te dugogodišnji savjetnik i jedan od ključnih kreatora programa Smotre. Svojim je radom na oblikovanju tematskih koncepcija, izboru sudionika i usmjeravanju razvoja programa presudno pridonio profiliranju zagrebačke Međunarodne smotre folklor a kao manifestacije od nacionalnog značaja i važnog mjesta javne prezentacije hrvatske tradicijske kulture.

Kroz protekla četiri desetljeća sudjelovanja u Smotri, Vido Bagur se nametnuo i kao njezin vjerni vizualni kroničar. Izložba *Mojih 40 Smotri* okuplja pedesetak pažljivo izabranih fotografija snimljenih na i oko Međunarodne smotre folklor a, od terenskih priprema i proba, preko putovanja, garderoba i gradskih ulica, do samog trenutka izlaska na pozornicu. U središtu su upravo oni trenuci koji obično ostaju skriveni publici: koncentracija prije nastupa, provjera svakog detalja, trenuci dokolice i scena.

This year's International Folklore Festival gives special recognition to Vidoslav Vido Bagur, a man who for decades has been one of its principal experts and its guiding spirit. As a teacher, folklorist, and cultural worker, he is among Croatia's most distinguished dance educators and choreographers, as well as a long-serving advisor, and one of the key architects of the Festival's programme. Through his work in shaping thematic concepts, selecting participants, and guiding the programme's development, he has made a decisive contribution to establishing the Zagreb International Folklore Festival as an event of national importance and a major platform for the public presentation of Croatian traditional culture.

Over four decades of involvement with the Festival, Vido Bagur has also become its devoted visual chronicler. The exhibition *My 40 Festivals* brings together around fifty carefully selected photographs taken at and around the International Folklore Festival, capturing everything from field preparations and rehearsals to journeys, dressing rooms, city streets, and the very moment performers step onto the stage. At the heart



Bagurov fotografski opus nije tek dokument vremena, nego intimna kronika zajedništva, predanosti i ljubavi prema tradicijskom stvaralaštvu, viđena očima čovjeka koji baštinu poznaje iznutra – kao istraživač, voditelj i organizator. Njegove fotografije ne idealiziraju, već s toplinom i poštovanjem pokazuju ljude koji „foklor“ ne žive samo na pozornici, nego i u svakodnevi – u gestama, pogledima i malim, neponovljivim situacijama koje inače ostaju nevidljive. U tom dugom vremenskom luku prepoznamo kontinuitet jedne misije: učiniti vidljivima one koji svojim radom, često u pozadini, čine Smotru onime što jest.

MATIJA DRONJIĆ

of the exhibition are those moments that usually remain hidden from the audience: the concentration before a performance, the checking of every detail, moments of leisure, and scenes behind the curtain.

Bagur's photographic oeuvre is more than a document of its time; it is an intimate chronicle of community, dedication, and love for traditional cultural expression, seen through the eyes of a man who knows heritage from within—as a researcher, leader, and organiser. His photographs do not idealise their subjects; rather, with warmth and respect, they portray people who live folklore not only on stage but also in everyday life—in gestures, glances, and small, unrepeatabe moments that would otherwise remain unseen. Across this long span of time, we recognize the continuity of a single mission: to make visible those whose work, often carried out behind the scenes, makes the Festival what it is.

MATIJA DRONJIĆ

KOLO SLAVUJ – OGANJ GORI (2026.) DOKUMENTARNI FILM O SREDIŠNJEM FOLKLORNOM ANSAMBLU GRADIŠĆANSKIH HRVATA. OD POČETAKA DO HRVATSKOG NARODNOG KAZALIŠTA U ZAGREBU / KOLO SLAVUJ – THE FIRE BURNS (2026) A DOCUMENTARY FILM ABOUT THE LEADING FOLKLORE ENSEMBLE OF THE BURGENLAND CROATS. FROM ITS BEGINNINGS TO THE CROATIAN NATIONAL THEATRE IN ZAGREB

Petak, 10. srpnja 2026. / Friday, July 10, 2026

17 sati / 5.00 PM – Kulturno-informativni centar Preradovićeve ulica 5

projekcija filma / film screening

Redatelj i producent / Director and Producer: Štefan Domnanović

Nakon više od 50 godina izgradnje i kontinuiranog umjetničkog razvoja, središnji folklorni ansambl gradišćanskih Hrvata KOLO SLAVUJ gostovao je u travnju 2025. u

Hrvatskom narodnom kazalištu u Zagrebu, gdje je izveo cjelovečernji program sastavljen isključivo od hrvatskih koreografija iz Gradišća. Dug i uspješan put ansambla od osnutka do ovog iznimnog i zapaženog događaja sada je prikazan u dokumentarnom filmu redatelja Štefana Domnanovića.

Dokumentarni film pruža uvid u povijest ansambla, njegovih plesača, glazbenika i koreografa te donosi portrete ljudi koji su uložili mnogo vremena i umjetničkog angažmana u uspjeh ansambla. Također prikazuje značaj koji je ansambl imao ne samo za svoje članove tijekom posljednjih desetljeća, nego i njegov utjecaj na hrvatsku tradicijsku kulturu u Austriji i šire. KOLO SLAVUJ danas čini nekoliko stotina ljudi koji su tijekom proteklih pet i pol desetljeća djelovali kao plesači, glazbenici, pjevači, koreografi, aranžeri, skladatelji, garderobijeri, šminker, inspicijenti, medijski tehničari i u mnogim drugim, manje vidljivim ulogama. Svi su oni amateri u najboljem smislu riječi, koji s velikom strašću rade i koji su zajedno uspjeli predstaviti hrvatsku tradicijsku baštinu Gradišća na najvišoj razini prikladnoj za pozornicu.

Redatelj i producent Štefan Domnanović pritom se koristio i djelomično neobjavljenim slikovnim i zvučnim materijalima iz povijesti ansambla. U dokumentarcu obuhvaća širok raspon – od početaka ansambla, kada su se izvodili hrvatski plesovi iz različitih krajeva Hrvatske, preko istraživačkih projekata 1970-ih godina posvećenih dokumentiranju i proučavanju autentične plesne i glazbene kulture Hrvata u selima Gradišća, pa sve do njihove scenske obrade i koreografiranja, djelomično još živih plesnih oblika za KOLO SLAVUJ. Taj povijesni put prati i glavnu narativnu liniju dokumentarca – stvarni put glazbenika i plesača do nastupa u Hrvatskom narodnom kazalištu: probe, putovanja, detaljne pripreme iza pozornice – sve do trenutka kada se podigne veliki zastor.

After more than 50 years of growth and continuous artistic development, **KOLO SLAVUJ**, the leading folklore ensemble of the Burgenland Croats, performed at the Croatian National Theatre in Zagreb in April 2025, presenting a full-length program composed exclusively of Croatian choreographies from Burgenland. The ensemble's long and successful journey from its founding to this remarkable and widely acclaimed event is now portrayed in a documentary film by director Štefan Domnanović.

The documentary offers an insight into the history of the ensemble, its dancers, musicians, and choreographers, and presents portraits of the people who have invested countless hours and immense artistic dedication in its success. It also highlights the significance the ensemble has held not only for its members over the past decades, but also its influence on Croatian traditional culture in Austria and beyond. Today, KOLO SLAVUJ encompasses several hundred people who, over the past five and a half decades, have contributed as dancers, musicians, singers, choreographers, arrangers, composers, costume attendants, makeup artists, stage managers, media technicians, and in many other less visible roles. All of them are amateurs in the best sense of the word—people driven by passion and commitment, who together have succeeded in presenting the Croatian traditional heritage of Burgenland at the highest level suitable for the stage.

Štefan Domnanović (1986) studied Theatre Studies, Film Studies, and Media Studies at the University of Vienna and has been working as an independent director since October 2021. He has worked as an editor and camera operator for renowned media organizations, including DER SPIEGEL, ORF 1, ORF III, Puls 4, and FilmSpektakel.



Poseban naglasak u dokumentarcu stavljen je i na suradnju ansambla s dr. Ivanom Ivančanom (1927. – 2006.), vodećim hrvatskim etnokoreologom u posljednjim desetljećima 20. stoljeća. Na poziv ansambla Kolo Slavuj, dr. Ivančan vodio je terenska istraživanja u Gradišću. Od ukupno 117 njegovih koreografija iz cijelog hrvatskog kulturnog prostora, sedam ih je nastalo na temelju istraživanja među Hrvatima u Gradišću, od čega šest za Kolo Slavuj.

KOLO SLAVUJ je središnji folklorni ansambl gradišćanskih Hrvata, osnovan 1971. godine. Članovi dolaze iz gotovo svih hrvatskih mjesta u Gradišću, Mađarskoj, Slovačkoj te iz Beča, gdje je sjedište ansambla. Uz tradicionalni repertoar, Kolo Slavuj radi i na povezivanju tradicionalnih izražajnih oblika sa suvremenim plesnim i glazbenim pristupima. Na temelju naslijeđenih elemenata narodne kulture nastaju nove koreografije i glazbeni aranžmani, neovisno o običajima i nošnjama. Ansambl je nastupao diljem Austrije, u brojnim europskim zemljama te u Kanadi, Siriji, Južnoj Africi i Australiji, a njegov rad višestruko je nagrađivan međunarodnim priznanjima.

Ansambl je tijekom 55 godina postojanja objavio brojne nosače zvuka i više knjiga, među kojima i znanstveno standardno djelo o plesnoj tradiciji gradišćanskih Hrvata „Narodni plesni običaji gradišćanskih Hrvata“ (2021).

Štefan Domnanović (1986.) studirao je teatrologiju, filmologiju i medijske znanosti na Sveučilištu u Beču, a od listopada 2021. djeluje kao samostalni redatelj. Radio je kao urednik i snimatelj za poznate medijske kuće, među kojima su DER SPIEGEL, ORF 1, ORF III, Puls4 i FilmSpektakel.

PLEŠITE S NAMA! DANCE WITH US!

Plesna radionica / Dance workshops

pod vodstvom / conducted by Francis Feybli (Švicarska/Switzerland)

Francis Feybli iz Švicarske dugogodišnji je suradnik Međunarodne smotre folklor, prvi

voditelj plesnih radionica. Na radionicama *Plešite s nama* od 1983. podučava ples sve zainteresirane zajedno sa članovima Grupe za međunarodni folklor Studentskoga kulturno-umjetničkog društva „Ivan Goran Kovačić“, koju je uz njegovu pomoć dvije godine prije osnovao Nenad Bičanić. Na repertoaru radionice je plesna baština mnogih naroda, ponajprije europskih. Veliki je poznavatelj i hrvatskog folklor. Uz radionicu *Plešite s nama*, koju poslije večernjih nastupa na Gradecu uz Feyblija vodi i Vido Bagur. Francis Feybli vodi i dnevnu plesnu radionicu za inozemne i domaće polaznike, podučavajući hrvatske plesove i plesove drugih europskih naroda.

Francis Feybli from Switzerland is a longtime associate of the International Folklore Festival and its first dance workshop leader. Since 1983, Feybli has been teaching dance within the workshops *Dance with us!* together with the members of the Group for International Folklore of the “Ivan Goran Kovačić” student ensemble, which Nenad Bičanić founded two years earlier with his help. The repertoire of the workshop includes the dance heritage of many nations, primarily European. Francis Feybli is also a great connoisseur of Croatian folklore. In addition to the dance workshop *Dance with us!* conducted by Vido Bagur, Feybli also leads a day workshop for foreign and domestic participants, teaching Croatian dances and dances of other European nations.



PUČKO KAZALIŠTE I MEĐUNARODNA SMOTRA FOLKLORA VERNACULAR THEATRE AND THE INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL

Kad je 2017. godine umjetnički ravnatelj Tvrtko Zebec na Međunarodnu smotru folklora uveo pučko kazalište u program, oduševila sam se! Od 2017. do 2025. održane su dvije tribine vezane uz temu i gostovalo je 10 kazališnih predstava. Bili su to scenski prikazi običaja (žetveni običaji Dragotinaca), dramatizirani običaji (*Petrinjski belemaši*, *Severinsko ofiranje*), izvrsne komedije iz prošlosti (*Sliku tvoju ljubim*, *Pet kratkih kazališnih komada*) i sadašnjosti (*Biti ili ne biti*), drame iz prošlosti (*Svoga tela gospodar*), suvremene satire (*Vila lala*, *Krpelj*) i vrlo dobre dramske afirmacije nacionalnih vrijednosti (*Krunidba*, *Vječno će zvoniti naši kampaneli*). Program je, upravo zbog raznolikosti, očitovao smisao uvođenja kazališta jer su predstave dijelile s glavnim programom dvije važne osobine: prvo je pučko, a druge su vrijednosti.

Smotra folklora okuplja pučko stvaralaštvo u plesu i pjesmi, pri čemu to nije samo stvaralaštvo puka nego je osnovna tema: život puka. Tako je i u kazalištu, ali to "pučko" znači: prikaz seljačke sredine. Međutim, nije to bilo koji seljak na sceni pa se tako u žanr ne uklapa antički ili renesansni seljak, nego je to seljak iz vrlo konkretnog vremena i prostora. Pučko kazalište je prikaz seoske sredine od 19. stoljeća do danas, selo koje nastaje s građanskim društvom i vezano je uz srednju Europu, dakle Austrougarsku monarhiju i njezine kulturne zasade. Početak pučkog kazališta u Hrvatskoj su *Graničari* Josipa Freudenreicha iz 19. stoljeća, najpoznatije djelo 20. stoljeća je *Gospodsko dijete* Kalmana Mesarića, a žanr traje sve do danas.

Vrijeme i prostor su važni jer određuju spomenutu drugu zajedničku karakteristiku Smotrinog programa – i plesa i pjesme i kazališta – a to su vrijednosti. Naime, svaka kultura i kulturna epoha svoje vrijednosti

The Folklore Festival brings together vernacular creativity in dance and song. Yet it is not merely creativity *by* the people that defines it; rather, its central theme is the life of ordinary people itself. The same is true of theatre, where the term *vernacular* refers specifically to the representation of rural life. However, this is not just any peasant appearing on stage. The genre does not encompass the peasant of Antiquity or the Renaissance, but rather the peasant situated within a very specific historical period and geographical context. Vernacular theatre portrays rural communities from the nineteenth century to the present day—the village as it emerged alongside bourgeois society and as it developed within Central Europe, particularly in the context of the Austro-Hungarian Monarchy and its cultural foundations. The origins of Croatian vernacular theatre can be traced to *Graničari* by Josip Freudenreich in the nineteenth century, while the best-known work of the twentieth century is *Gospodsko dijete* by Kalman Mesarić. The genre has continued to the present day.

Time and place are important because they determine another characteristic shared by the Festival's programme—dance, song, and theatre alike—namely, its underlying values. Every culture and every historical period expresses its values through performance. In vernacular theatre, the world is presented as one that, despite hardship and suffering, remains meaningful because it is governed by a merciful God. Good and evil exist, the protagonist possesses free will, and even after making the wrong choice, redemption remains possible. These are elements of the Christian worldview that constitutes one of the cultural foundations of the time and place in which this theatrical tradition emerged.

prikazuje na sceni. U pučkom kazalištu radi se o prikazu svijeta koji, unatoč problemima i mukama, ima smisla jer tim svijetom vlada milosrdni Bog, postoji dobro i zlo, junak ima slobodu izbora, a ako donese krivu odluku, ima izlaza. To su elementi kršćanske poruke koja je jedan od kulturnih temelja prostora i vremena u kojem je nastalo ovo kazalište.

Kada je nakon II. svjetskog rata u Europi zavladao ateistički svjetonazor ta je poruka protjerana sa scena glavne struje ali je ostala živjeti na rubovima u amaterskom kazalištu i dominantno seoskim sredinama gdje živi sve do danas. Danas je očito da takvo kazalište opstaje bez obzira na vladajuće umjetničke trendove upravo zato što afirmira vrijednosti svijeta u kojem živimo pri čemu čuva jasnu i napetu priču, bliske nam likove koje prepoznajemo i suosjećamo s njima. Takvo nam je kazalište važno – ne samo zbog druženja ljudi i očuvanja tradicije nego i za opstanak kazališta samog, a time i društva kao takvog. Zato ne čudi da se pučko kazalište pokazalo kao vrijedan i važan dodatak glavnom programu plesa i pjesme na zagrebačkoj Međunarodnoj smotri folklora!

PROF. DR. SC. SANJA NIKČEVIĆ

When an atheistic worldview became dominant in Europe after the Second World War, this message largely disappeared from mainstream theatre. It nevertheless survived on the margins—in amateur theatre and predominantly rural communities—where it continues to live today. It is now evident that this form of theatre has endured regardless of prevailing artistic trends precisely because it affirms the values of the world in which we live, while preserving clear and compelling storytelling and presenting characters who are recognisably close to us and with whom audiences can empathise.

This is why such theatre remains important—not only as a means of bringing communities together and preserving tradition, but also for the survival of theatre itself and, by extension, of society as a whole. It is therefore no surprise that vernacular theatre has proved to be a valuable and significant addition to the core programme of dance and song at the Zagreb International Folklore Festival.

PROF. DR. SC. SANJA NIKČEVIĆ

PREDSTAVE PUČKOGA KAZALIŠTA NA MEĐUNARODNOJ SMOTRI FOLKLORA 2017. –2025.

VERNACULAR THEATRE PERFORMANCES AT THE INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL, 2017–2025

2017.

Petrinjski betlemaši, Ivan Rizmaul uz izvedbu skupine *Betlemaša*, Petrinja (dramatizirani običaj ophoda po selu i čestitanja Božića)

Tribina: Pučko kazalište ili važna karika koja popunjava praznine/prof. dr. sc. Sanja Nikčević; uz sudjelovanje Udruge “Đeram”, Dragotinci, s prikazom žetvenih običaja

2018.

Sliku tvoju ljubim, režija Draženka Jagatić, Dramska družina KUD-a “Sv. Juraj”, Draganić (udaja djevojke preko pisma u Ameriku)

2019.

Severinsko ofiranje, KUD „Frankopan” Severin na Kupi (običaj čišćenja kukuruza)

Tribina: Pučko kazalište i tribina o mjesnim govorima Gorskoga kotara /dr. sc. Marina Marinković

2020.

Zajdavac (krpelj), Dramska skupina „Babe“, Slunj (parodija suvremenog seoskog života)Slavko Kolar: *Svoga tela gospodar*, Pučko kazalište Ogranka Seljačke

sloge Buševac (nesretna sudbina djevojke Rože)

2021.

Mirjana Hrčić. *Biti ili ne biti*, režija Mirjana Hrčić, Kazališna scena Kalmana Mesarića,

Prelog (seoska družina postavlja predstavu u novootvorenom kulturnom domu)

2022.

Dijana Milošević. *Vječno će zvoniti naši kampanjuli*, režija Dijana Milošević,

Amatersko kazalište Hrvatskoga nacionalnog vijeća Crne Gore, Tivat

(poetska vizija o važnosti poznavanja i čuvanja kulturnih korijena)

2023.

Pet kratkih kazališnih komada Joške Weidingera, režija Ivan Rožić Nikolin, Pučko

kazalište „Dugava“ Pinkovac, Austrija, Gradišće (komedija o gradišćanskom životu)

2024.

Velimir Subotić. *Vila Lala*, režija Marko Sabljaković, Slavonski putujući teATAR i Kazalište

“Mika Živković”, Retkovci (komedija o počecima seoskog turizma u Hrvatskoj).

2025.

Ivana Ćurić. *Krunidba*, režija Ivana Ćurić, Dramska skupina Centra izvrsnosti

znanja, umijeća i sposobnosti, Tomislavgrad (djeca izvode krunidbu

kralja Tomislava kroz doživljaj suvremenih ljudi tog kraja).



SURADNJE U ZIMSKOM PROGRAMU 2025.

COLLABORATIONS IN THE 2025 WINTER PROGRAM

Tijekom 2025. godine tema Smotre bila je posvećena tradicijskoj kulturi i identitetima – uz 1100. obljetnicu Hrvatskoga Kraljevstva. Program se, osim uobičajenih pretprograma i ljetnoga festivalskog dijela, provodio i u jesenskim terminima: 25. listopada održani su prigodna stručna tribina i koncert *Zaplešimo furlanu!* u Istarskome narodnom kazalištu u Puli, te koncert zavičajnih i domoljubnih popijevki, napitnica i zdravica *Domu i rodu!* u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu. Uz to, objavljena su i dva kataloga s programom i popisom izvođača.

Povrh toga, tijekom adventa 2025., u sklopu 10. Festivala adventskih i božićnih pjesama u Zagrebu, nastavljena je suradnja Smotre s udrugom *Musica nota* u suorganizaciji koncerta božićnih napjeva *Na salašu kod Betlema!* U crkvi sv. Petra apostola u Zagrebu (Vlaška ulica 93), 12. prosinca nastupili su Ženski vokalni sastav *Đurđevčice*, Muška pjevačka skupina *Stanari*, Cvelferija te Ženski vokalni ansambl *Harmonija disonance*.

During 2025, when the Festival's theme was dedicated to traditional culture and identities in commemoration of the 1100th anniversary of the Croatian Kingdom, the programme was held not only through its customary pre-festival events and summer festival programme but also during autumn dates. On 25 October, a special expert panel discussion (in Circolo) and the concert *Let's Dance the Furlana! (Zaplešimo furlanu!)* were held at the Istrian National Theatre in Pula, while the concert of regional and patriotic songs, drinking songs, and toasts, *For Home and Homeland! (Domu i rodu!)*, took place at the National and University Library in Zagreb. To accompany these events, two catalogues were published, containing the list of performers and the programme.

In addition, during Advent 2025, as part of the 10th Festival of Advent and Christmas Songs in Zagreb, the Festival continued its collaboration with the *Musica nota* Association by co-organising the Christmas concert *At the Farmstead near Bethlehem! (Na salašu kod Betlema!)*. The concert was held on Friday, 12 December, at the Church of St Peter the Apostle in Zagreb (93 Vlaška Street). The performers included the women's vocal ensemble *Đurđevčice*, the male singing group *Stanari*, Cvelferija, and the women's vocal ensemble *Harmonija disonance*, Zagreb.

MEĐUNARODNA SMOTRA FOLKLORA ZAGREB /
ZAGREB INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL
10000 Zagreb, Hrvatska / Croatia
e-adresa / e-mail: msf@msf.hr
www.msf.hr

ORGANIZATOR I IZDAVAČ / ORGANISER AND PUBLISHER

Kulturni centar Travno / Travno Cultural Centre
Gorana Šojat, ravnateljica / Director
Centar za tradicijsku kulturnu baštinu /
Traditional Cultural Heritage Centre
Josip Forjan, voditelj / Manager
Božidara Magovca 17
10010 Zagreb, Hrvatska / Croatia
tel.: +385 1 6601 626; 1 66 92 574
faks: 01/6601 619
e-adresa / e-mail: kuc@kuctravno.hr
www.kuctravno.hr
www.tradicijaskakulturnabastina.hr

VIJEĆE MEĐUNARODNE SMOTRE FOLKLORA / IFF COUNCIL

dr. sc. Nina Obuljen Koržinek (predsjednica / Chair);
Tomislav Tomašević, dr. sc. Naila Ceribašić, nasl. prof.;
dr. sc. Grozdana Marošević, emerita; Slavica Moslavac

UMJETNIČKI RAVNATELJ / ART DIRECTOR

dr. sc. Tvrtko Zebec, nasl. prof.

STRUČNI SURADNICI / EXPERT ASSOCIATE

Vidoslav Bagur

SURADNICI U PRIPREMI PROGRAMA / EXPERT COLLABORATORS

Vidoslav Bagur, dr. sc. Joško Čaleta, Matija Dronjić,
Josip Forjan, Tomislav Habulin, Jasmina Jurković
Petras, Ivana Mihajlic, Bojana Poljaković Popović

PRODUCENTICA / PRODUCER

Ivana Mihajlic

VODITELJI PROGRAMA / PROGRAM HOSTS

Drago Celizić, Mirjana Žugec Pavičić

UREDNIKA MREŽNE STRANICE / WEBSITE EDITOR

Lucija Halužan Hačić

ODRŽAVANJE MREŽNE STRANICE / WEBMASTER

Buba usluge d.o.o.

PROMIDŽBA / PROMOTION

Damir Bačić, Klara Jemrić, Hrvoje Knežević,
Toni Lončarić, Ivana Sansević

TEHNIČKA REALIZACIJA / TECHNICAL PRODUCERS

Damir Filipčić, Andro Vladušić

TEHNIČKA POMOĆ / TECHICAL ASSISTANCE

Marija Beneti, Dijana Bujanić, Ivan Cafuta, Zrinka Čop, Ivan
Gračan, Tatjana Grgečić, Lucija Halužan Hačić, Ivan Horvat,
Vlasta Kruhonja, Jasminka Lugarec, Domagoj Ljubić, Tomislav
Maglečić, Goran Markovčić, Petra Ocvirek, Mihaela Pavić, Nikica
Pongrac, Dario Puljić, Mladen Seletković, Melko Skočak, Ana
Stipanović, Davorka Šalković, Ivan Vinković, Sara Vladić Ružić

USLUGE SMJEŠTAJA I PREHRANE / HOSPITALITY

Studentski centar Sveučilišta u Zagrebu

**60. MEĐUNARODNU SMOTRU FOLKLORA ZAGREB OMOGUĆILI SU /
60TH IFF WAS SPONSORED BY:**

Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske, Grad Zagreb,
Turistička zajednica grada Zagreba, HDS – ZAMP / Ministry of Culture
and Media of the Republic of Croatia, City of Zagreb, Zagreb Tourist
Board, Croatian Composers' Society–Music Copyright Protection

**U REALIZACIJI 60. MEĐUNARODNE SMOTRE
FOLKLORA ZAGREB SUDJELOVALI SU / 60TH IFF
HAS BEEN REALISED IN COOPERATION WITH:**

Ansambli narodnih plesova i pjesama Hrvatske LADO
Etnografski muzej
Galerija Kristofora Stankovića
Galerija Klovićevi dvori
Galerija Udruge specijalne policije iz Domovinskog rata RH
Gornjogradska gimnazija Zagreb
Hrvatski državni arhiv
Hrvatska matica iseljenika Institut za etnologiju i folkloristiku
Kninski muzej
Knjižnica i čitaonica Bogdana Ogrizovića
Knjižnice grada Zagreba
Kulturno informativni centar S. Makedonije u Zagrebu
Kulturna zajednica Grada Svete Nedelje
Kulturni centar Dubrava
Kulturno informativni centar
Kulturno umjetničko društvo Beltinci, Slovenija
Kulturno-umjetničko društvo "Tomislav", Donji Andrijeveci
Muzej bečarca, Pleternica
Muzej Turopolja, Velika Gorica
Musica nota, Zagreb
Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu
Paneuropska unija
Tehnički muzej Nikola Tesla
Turistička zajednica grada Vrbovca

NAKLADNIK / PUBLISHER

Kulturni centar Travno / Travno Cultural Centre

ZA NAKLADNIKA / FOR THE PUBLISHER

Gorana Šojat

UREDNIK / EDITOR

Tvrtko Zebec

NAKLADA / CIRCULATION

300 primjeraka

SURADNICI NA KATALOGU / EDITORIAL STAFF

Vidoslav Bagur, Josip Forjan, Ivana Mihajlic, Bojana Poljaković Popović

AUTORI FOTOGRAFIJA / PHOTO AUTHORS

Vidoslav Bagur, Buga Cvitanović, Josip Miličević (IEF
dokumentacija MSF, 1966.) Bojan Haron Markičević, Ivana
Mihajlic, Luka Pešun, Bojana Poljaković Popović, arhiva MSF,
fototeka Centra za tradicijsku kulturnu baštinu, Tvrtko Zebec

LEKTORICA / PROOF READING

Rosanda Tometić

PREVODITELJICA / TRANSLATION

Petra Potočnik Vukelić

DIZAJN, GRAFIČKO OBLIKOVANJE I PRIPREMA / LAYOUT

Kuna zlatica

TISAK / PRINT

Og grafika d.o.o.

ISSN 2584-3788

Cijena / Price 7,00 €

Ovu manifestaciju sufinanciralo je Hrvatsko društvo skladatelja (Služba zaštite autorskih muzičkih prava) iz sredstava koja služba ZAMP prikupi od javnog izvođenja narodnih umjetničkih tvorevina u izvornom obliku, a koja se prema odredbi Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima dodjeljuju temeljem Natječaja HDS-a za potporu projekata tradicijske glazbe.

ORGANIZATOR



CENTAR ZA TRADICIJSKU
KULTURNU BAŠTINU
TRADITIONAL CULTURAL
HERITAGE CENTRE

POTPORA



GRAD
ZAGREB



SURADNICI



UDRUGA SPECIJALNE POLICIJE
IZ DOMOVINSKOG RATA RH



Na fotografiji: viteški mačevalački
ples moreška u izvedbi RKUD "Moreška"
s otoka Korčule, snimljeno 24.7.1966.;
arhiva MSF-a.



ORGANIZATOR



CENTAR ZA TRADICIJSKU
KULTURNU BASTINU
TRADITIONAL CULTURAL
HERITAGE CENTRE



POTPORA



GRAD
ZAGREB



Grad Zagreb!